INGLÉS

B

Guía de estudio

Educación Adultos 2000

*Material de distribución gratuita

Buenos Aires Ciudad

Vamos Buenos Aires

Ministra de Educación e Innovación

Soledad Acuña

Subsecretaria de Coordinación Pedagógica y Equidad Educativa

Andrea Fernanda Bruzos Bouchet

Subsecretario de Carrera Docente y Formación Técnica Profesional

Jorge Javier Tarulla

Subsecretario de Gestión Económico Financiera y Administración de Recursos

Sebastián Tomaghelli

Subsecretario de Planeamiento e Innovación Educativa

Diego Meiriño

Directora General de Educación de Gestión Estatal

Carola Martínez

Directora de Educación del Adulto y el Adolescente

Sandra Jaquelina Cichero

Primera impresión noviembre - 2018

Adultos 2000

Guía de Estudios Inglés B

Coordinadora:

Verando, Paola

Equipo Docente:

Curti, Eugenia

Marti, Patricia

Vaca, Maria Virginia

Índice

Introducción a la materia 8
Objetivos de la materia 8
El enfoque de la lectocomprensión 8

Unidad 1: reactivación de conocimientos previos 11
Introducción 11

1. Estrategias de lectura 11
1.1. El contexto y la inferencia 11

2. Sustantivos con función adjetiva 17
2.1. Cadenas de más de dos sustantivos 18

3. Relacionantes 20
3.1. Omisión de relacionantes *who*, *which* y *that* 23

4. Expresiones interrogativas 25
4.1. Orden preposicional en preguntas 27
4.2. *How* + adjetivos 29

5. *There* para denotar existencia 32

6. Conectores 34
6.1. Conectores de propósito 36

7. Apóstrofo + *s* 38

8. Partícula *to* + infinitivo, preposición *to* + infinitivo y preposición *to* + sustantivo 40

9. Comparación 42
9.1. Estructuras comparativas simétricas 44

Unidad 2: hacia una comprensión textual compleja 53
Introducción 53

1. Pasado progresivo o continuo 53

2. *Past perfect* o pretérito pluscuamperfecto 55

3. *Going to* 59

4. Terminación verbal *-ing* 60
4.1. Función sustantiva y funciones verbales (gerundio e infinitivo) 60
4.2. Funciones adjetivas 63
4.3. Terminación verbal *ing* precedida por *by* 68
4.4. Terminaciones *ing* tramposas 69

5. Voz pasiva 71
5.1. Usos 72
5.2. Uso en español y en inglés 73
5.3. Reconocimiento: complemento agente y pasados participios 76
5.4. Voz pasiva y distintos tiempos verbales 77
5.5. Traducciones 79

6. Voz pasiva impersonal 82
7. Verbo modal *should*: recomendaciones 84
8. Verbo modal *must*: obligación y presunción 87
9. Verbo modal *might*: posibilidad 90
10. *Have to*: obligación 93
11. *Used to*: acciones pasadas habituales 95
12. *Able to*: capacidad 98
13. *Likely*: probabilidad 100
14. Verbos y frases de modalidad en voz pasiva 103
15. Verbos incoativos 106
15.1. *Become* 106
15.2. *Get* 109
Respuestas a las actividades de autoevaluación 120
Apéndice: verbos irregulares 121

Introducción a la materia

La lengua es un sistema de signos que las personas utilizamos para comunicarnos. Últimamente, el idioma inglés se ha tornado una lengua internacional, ya que hablantes de diferentes lenguas lo utilizan para comunicarse. Además, es muy frecuente su uso en ámbitos profesionales.

Leer y comprender textos en idioma inglés es, por ende, una necesidad y, justamente, esta materia le permitirá desarrollar las estrategias y técnicas necesarias para que lo logre. Dadas las características de Inglés en Adultos 2000, **no es necesario que usted tenga conocimientos previos del idioma**, ya que no necesitará utilizar esta lengua, ni en forma escrita ni en forma oral. En otras palabras, usted utilizará su lengua materna en todas las actividades, en los trabajos prácticos y en el examen.

Objetivos de la materia

- Comprender textos simples y breves relacionados con las áreas de experiencia de la vida cotidiana.
- Comprender y utilizar las herramientas básicas para la lectocomprensión de la lengua inglesa.
- Identificar modos y tiempos verbales para comprender el marco temporal de un texto.
- Reconocer marcadores textuales (cohesión y puntuación) y paratextuales (como título o subtítulo).
- Inferir el sentido de un texto a partir del conocimiento del funcionamiento de la lengua, aun cuando no se conozca el significado de todas las palabras.

El enfoque de la lectocomprensión

Usted va a estudiar esta materia desde el enfoque de la lectocomprensión. Ahora bien, ¿qué significa esto?

> En primer término, significa que **no se producirá nada en idioma inglés**, ni en forma escrita ni en forma oral; en otras palabras, usted utilizará su lengua materna tanto en todas las actividades de la guía como en los trabajos prácticos y el examen.

Este enfoque apunta a que **leamos textos en inglés y podamos comprenderlos** (con las estrategias, técnicas y herramientas que se irán incorporando y los conceptos gramaticales que iremos aprendiendo), lo que le permitirá contestar preguntas de comprensión y también realizar traducciones muy breves del inglés al español.

El enfoque metodológico se apoya sobre **dos pilares fundamentales:**

1) Estrategias de lectura que se utilizan inconscientemente cuando uno lee en su propio idioma; la idea es que uno también las active al leer en inglés.

2) Los conocimientos sobre las estructuras gramaticales del inglés que usted irá adquiriendo gradualmente a medida que avance en el estudio de la guía.

Antes de que comience su trabajo con los materiales en sí, cabe destacar que usted no necesitará conocimientos previos del idioma inglés. La idea es que se acerque paulatinamente al modo de trabajo que propone este enfoque, partiendo de lo que ya sabe en su propia lengua.

Por lo general, utilizaremos un texto para que realice actividades y luego analizaremos ese mismo texto en detalle con el fin de presentar los conceptos gramaticales que correspondan.

Por último, hay algunos consejos clave que deberemos tener en cuenta. Se debe leer:

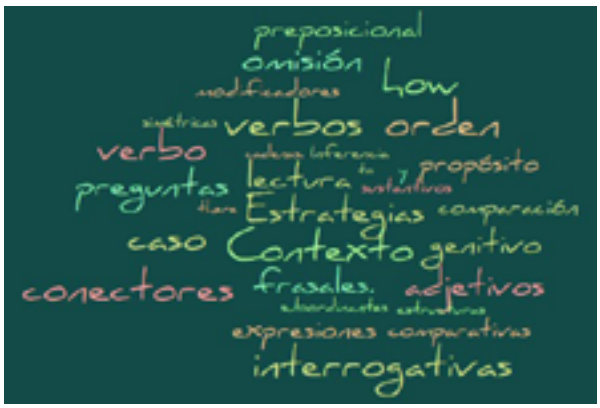
a. siempre **todo el texto** y no detenerse ante cada palabra que no se entienda. No estamos concentrándonos en las **palabras** sino **en el sentido; este es nuestro objetivo**.

b. **toda** la guía y se recomienda hacer **todas** las actividades que se presentan: esta es una materia «de hacer» en la que la práctica es esencial.

c. **la guía sin saltear textos o actividades** y tampoco hacer actividades que no están indicadas; **limítese a hacer lo que la guía le indica** en un cuaderno o carpeta ordenado. **Es muy importante que usted sea organizado/a en esta o en cualquier otra materia que curse en Adultos 2000, Terminá la Secundaria.**

Unidad 1: reactivación de conocimientos previos

Introducción



Esta unidad repasará algunos contenidos del nivel A y luego se les añadirán temas relacionados. Se empezará con las estrategias de lectura de **contexto** e **inferencia** y se verá la inferencia de *phrasal verbs* (verbos frasales). Luego se abordarán los sustantivos modificadores de otros sustantivos, incluso cuando se forman cadenas. A continuación se repasarán los subordinantes y se abordará la omisión de algunos de ellos. Se recordarán las expresiones interrogativas para luego ver el orden preposicional en preguntas y el adverbio *how* seguido de adjetivos. Además, se revisarán el pronombre *there* y los conectores, que ahora sumarán los de propósito. Se repasarán el caso genitivo y la palabra *to* seguida de verbo y de sustantivo. Por último, se estudiará la comparación y se agregarán las estructuras comparativas simétricas.

1. Estrategias de lectura

1.1. El contexto y la inferencia

Como usted ya cuenta con ciertos conocimientos de la gramática inglesa, lo invitamos a realizar la siguiente actividad que pone en práctica su poder de inferencia a partir del contexto. Si no recuerda estas estrategias de lectura, relea estos temas en la guía del nivel A.

Apoyándose en la imagen, ¿qué le parece que significa la frase *no smoking*?

Actividad N.° 1

Infiera el significado de las palabras subrayadas **sin recurrir al diccionario**. Apóyese en las palabras transparentes, en sus conocimientos generales y en los conocimientos que le brinda la guía A, por ejemplo, **los conectores** y **los tiempos verbales**.

1) *The boats returned to the port because of the terrible storm.*

2) *There were three victims in the accident. Two of them are well now. Unfortunately, a man passed away. He was only 25 years old.*

3) *A: What's your niece's name? B: Which? My brother has two daughters, María and Inés.*

4) *A: What does the weather forecast announce? B: Rain and low temperatures.*

5) *A: Have you deposited? B: No, on the contrary; I have withdrawn money.*

6) *His book was a bestseller. It sold 1,000,000 copies.*

7) *His name is Alberto; his nickname, Beto.*

8) *After two days of hospitalization, the baby is much better; therefore, the doctor has discharged him: the baby will go home tomorrow.*

9) *The delivery was difficult, but the mother and the baby are very well now. The baby weighed 3,300 k.*

10) *After a three-hour discussion, the committee has not reached a conclusion.*

Actividad N.° 2

Ahora, lea el siguiente texto acerca de la imprenta y de cómo este invento cambió la concepción del mundo. En esta ocasión lo invitamos a que infiera, sobre un texto completo, el significado de las palabras subrayadas **sin buscarlas en el diccionario**. El objetivo de esta actividad es practicar la inferencia -estrategia de lectura muy útil para la comprensión lectora-.

The Press

The invention of the press by Gutenberg in 1445 changed the lives of people in Europe and, finally, of people all around the world.

In the Middle Ages, making books was the work of an artisan since it implied copying all the words and illustrations by hand[1]. Therefore, books —most of which were in Latin— were expensive[2] and education was limited to higher social classes. Only the clergy were regular readers and owned[3] books.

In the Renaissance, the educated middle class demanded books in their own languages, not in Latin. As the demand for books grew[4], the book trade began to flourish in Europe and so the first book publishing industries started as well. The general result of all this was a more educated population and a stronger[5] economy.

Actividad N.° 3

El objetivo de esta actividad es comenzar a trabajar en ejercicios de lectocomprensión. **Infiera** las palabras subrayadas y luego conteste las siguientes preguntas de comprensión. En este caso, son preguntas que apuntan al **«barrido»** del texto (ver guía A). Para cada pregunta, elija **una** opción correcta.

1. ¿Cómo interpretaría las palabras subrayadas?

1= _____ 4= _____

2= _____ 5= _____

3= _____

2. ¿Cuál es la idea principal de este texto?:

a) El Renacimiento provocó cambios en la vida de las personas en todo el mundo. ○
b) Gutenberg fue un hombre muy famoso que tuvo una vida sumamente interesante. ○
c) El costo de los libros en la Edad Media era muy alto y, por ende, la educación también. ○
d) La imprenta promovió que la educación fuera más accesible y creó la industria editorial. ○

3. ¿Qué tipo de texto es el anterior? Es un texto...

a) En el cual el escritor expone sus opiniones acerca de la imprenta. ○
b) En el cual se narra en detalle la vida del inventor de la imprenta. ○
c) Que explica, de manera muy breve, los principios de la imprenta. ○
d) Que cuenta la historia de la imprenta desde el año 1445 hasta hoy. ○

4. ¿En qué tipo de publicación podrías encontrar este texto?

a) Una revista científica. ○
b) Una enciclopedia en línea. ○
c) Un folleto turístico. ○
d) Un libro de cuentos. ○

5. ¿Qué hace el autor del texto en el primer párrafo?

a) Introduce el tema que tratará de manera corta y concisa. ○
b) Nos cuenta con detenimiento de qué se tratará su texto. ○
c) Hace una pequeña reseña de la historia de la imprenta. ○
d) Explica qué cambios realizó la imprenta en la humanidad. ○

6. ¿Qué hace el autor del texto en el segundo párrafo?

a) Hace una pequeña reseña de la historia de la imprenta. ○
b) Explica qué cambios realizó la imprenta en la humanidad. ○
c) Nos cuenta cómo era la escritura de libros en la Edad Media. ○
d) Nos narra en detalle cómo era la vida en la Edad Media. ○

7. ¿Qué hace el autor del texto en el tercer párrafo?

a) Explica qué cambios realizó la imprenta en la humanidad. ○
b) Nos cuenta cómo era la escritura de libros en la Edad Media. ○
c) Nos narra en detalle cómo era la vida en la Edad Media. ○
d) Explica detalladamente cómo se creó la industria editorial. ○

Actividad N.° 4

El objetivo de la siguiente actividad es trabajar con otro tipo de consigna de lectocomprensión con la que usted se topará en el examen. En este caso, le pedimos que conteste las siguientes preguntas de comprensión que apuntan a la **búsqueda de información específica** (ver guía A). Para cada oración decida si la afirmación es verdadera (V) o falsa (F).

Primer párrafo

a) La imprenta cambió primeramente la vida de la gente europea y, luego, la del resto del mundo. ○ **V / F** ○

Segundo párrafo

b) Publicar la copia de un libro en la Edad Media implicaba muchísimo trabajo, ya que era a mano. ○ **V / F** ○

c) Al consistir en un trabajo artesanal, el costo de la copia de un libro era muy elevado y poca gente recibía educación. ○ **V / F** ○

d) En el texto se nombra a los religiosos para dar un ejemplo de quiénes gozaban de poca educación. ○ **V / F** ○

Tercer párrafo

e) A partir del Renacimiento, la gente de clase media comenzó a demandar textos en latín. ○ **V / F** ○

f) A raíz de la fuerte demanda de libros nació la industria editorial. ○ **V / F** ○

g) La educación fue la única consecuencia que tuvo el comercio de libros. ○ **V / F** ○

1.1.1. Inferencia de *phrasal verbs* (verbos frasales)

Los ***phrasal verbs*** o verbos frasales son construcciones típicas del idioma inglés que suelen ser muy utilizadas en el uso cotidiano de la lengua. A estos verbos se los denomina frasales porque están compuestos por más de una palabra: **un verbo** y **una preposición** (**o partícula**, pero a los efectos de esta guía, hablaremos de preposiciones). La unión de estas dos palabras (el verbo y la preposición) conforma una unidad de significado en la cual cada una de las palabras no se puede interpretar por separado.

En la primera actividad de la guía, en la segunda oración, nos encontramos con el verbo frasal ***passed away***. Usted habrá inferido correctamente que este verbo quiere decir «morir» o «fallecer» y que se encuentra en tiempo pasado porque tiene la terminación verbal ***-ed***. Sin embargo, si tomáramos en cuenta el significado de cada palabra por separado, la oración no tendría sentido alguno dado que el verbo ***pass*** significa «pasar» y la preposición ***away*** significa «lejos de»; «fuera de». Por lo tanto, la traducción literal de esta frase es imposible y se debe tomar toda la unidad ***pass away*** como una unidad de sentido.

Veamos otro ejemplo: ***give up***. Por separado, el verbo ***give*** significa «dar» y la preposición ***up*** significa «arriba». Si tomáramos el significado literal de esta combinación no tendría demasiado sentido. Sin embargo, este es un ***phrasal verb*** cuyo significado intentaremos inferir en las siguientes oraciones:

a. *The doctor told me that I need to give up smoking, but I can't.* (El doctor me dijo que necesito ---------- fumar, pero no puedo).

b. *You have not won the game, but don't give up! Continue trying.* (No has ganado el juego, ¡pero no ---------- ! Seguí intentando).

Seguramente, usted habrá identificado el significado de este verbo frasal como «abandonar/dejar de».

Veamos otros ejemplos con sus respectivas traducciones:

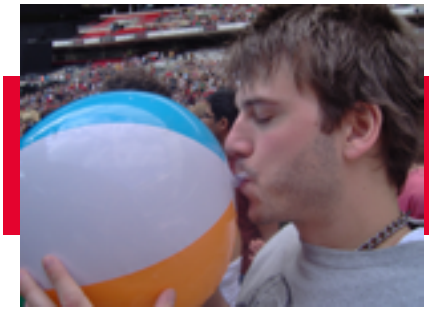
c. *Everyone in the office looks up to Martha. She's a great professional.* → Todos en la oficina admiran a Marta. Es una gran profesional.

d. *Yesterday, I ran into Peter in the street. He looks a bit different.* → Ayer, me encontré a Pedro en la calle. Se lo ve un poco distinto.

e. *Tom had a terrible flu last week and couldn't come to work. Luckily, he has got over it now and is working again.* → Tom tuvo una gripe terrible la semana pasada y no pudo venir a trabajar. Por suerte, ya se recuperó y está trabajando de nuevo.

f. *Explain the problem in general. Don't go into unimportant details!* → Explicá el problema en general. ¡No te detengas en detalles sin importancia!

g. *When Peter is late for work, he always makes up an excuse.* → Cuando Peter llega tarde al trabajo, siempre inventa una excusa.



Apoyándose en la imagen, ¿cómo traduciría la siguiente oración que contiene el verbo frasal *blow up*: *he's blowing up a balloon*?

Actividad N.° 5

El objetivo de la siguiente actividad es reconocer e inferir el significado de los verbos frasales en diferentes oraciones. En este caso le pedimos que traduzca **solo** las oraciones en las que figuran los verbos frasales seleccionados (se encuentran subrayados) en el diálogo con un trabajador que describe su rutina diaria. Debajo de la entrevista encontrará resuelto el primer verbo frasal. Por lo tanto, deberá traducir las otras 10 oraciones donde se encuentre el resto de dichos verbos.

A Day in the Life of a Hard-working Person

A: What time does your morning start?

B: I sleep for eight hours: I go to bed at 11 p.m. and wake up[1] at 7 a.m. when the alarm clock rings. I stay in bed for some minutes and then, I get up[2] and have a shower. After the shower, I put on my suit and my shoes.

A: What do you do after that?

B: Well, I go to the kitchen and turn on[3] the television. Meanwhile, I have breakfast. Then, at about 8 a.m., I turn off[4] the television and leave my house.

A: Is your job near your house?

B: No, it isn't. I go to work by subway. Sometimes, a friend who has a car comes to my house and picks me up[5] at 8:30 a.m., so we go to the office together. But when he does not work in the morning, I need to travel by public transport. So I usually get on[6] the 8:15 subway and then, get off[7] at 8:30. Then, I walk for about ten more minutes and I get to[8] the office at 8:40. It's a very stressful job!

A: What time do you finish work?

B: I go back[9] home at 5 p.m. When I arrive there, my wife leaves because she works in the evening. So I look after[10] my children while she is not at home.

A: And how does your day finish?

B: Well, I usually cook. But sometimes I order food and we eat it at home. Once a month, we wait for my wife, who comes at 9 p.m. and we go to a restaurant near home. Eating out[11] is expensive, but it is relaxing and the food there is excellent.

Antes de que continúes con la actividad, intentemos inferir el primer verbo frasal. La primera pregunta que hace el entrevistador quiere decir «¿a qué hora comienza tu mañana?». El trabajador contesta que duerme 8 horas, que se va a dormir a las 23:00 y que ---------- a las 7:00 de la mañana cuando suena el despertador (dejamos como espacio en blanco el verbo frasal a inferir). Luego, el entrevistado dice que se queda en su cama durante unos minutos. Por lo tanto, es claro que este verbo frasal quiere decir «despertarse». La traducción de la oración sería, entonces: «Me voy a dormir a las 23:00 y me despierto a las 7:00 cuando suena el despertador».

Actividad N.° 6

El objetivo de la siguiente actividad es reconocer e inferir el significado de las palabras, frases o verbos frasales seleccionados en un texto narrativo conocidísimo por todos, «La Cenicienta». El hecho de que es un cuento famoso hace más sencilla la tarea de realizar inferencias. Las palabras o frases cuyo significado tendrá que inferir se encuentran en negrita para su mejor reconocimiento. Los verbos frasales se encuentran subrayados. **Infiera**, entonces, el significado de las expresiones seleccionadas.

Cinderella: Part One

*There was a very beautiful girl in a **far away**[1] kingdom. She had no mother and no father. Her only family was his father's second wife and her two daughters. The three women called the girl "Cinderella", and they gave her this name because she was in charge of all the household chores, including cleaning the **cinders**[2] from the chimney.*

Cinderella's stepmother and stepsisters didn't get on[3] with her. In fact, they abused her all the time, requiring very extravagant tasks. Cinderella put up with[4] this torture every day.

One day, there was a dance at a palace nearby and all the women in the house received an invitation. The objective of the dance was that the prince could find a wife. Cinderella wanted to go, but when her stepmother discovered the girl's intentions, she locked Cinderella up[5] in the cellar and took the key with her. Cinderella stayed at home, crying. This was when her Fairy Godmother arrived.

When Cinderella told her what the problem was, the fairy decided to make Cinderella's wishes come about[6]. She said a magical chant and, in a second, she helped the girl to escape from the cellar.

*Then, she dressed Cinderella in a wonderful white dress and gave her a pair of crystal shoes to wear on her feet. She was now ready to attend the prince's **ball**[7]. She started to leave in a magical carriage when the Fairy Godmother told her:*

"Hold on[8]! You need to be home at midnight. The magic will disappear at that time."

When Cinderella turned up[9] at the party, everybody looked at her, including the prince, who fell for[10] her immediately.

Actividad N.° 7

Infiera los significados de las expresiones seleccionadas. Una cada una de ellas con el significado que tienen en este contexto. Para realizar las inferencias, apóyese en su conocimiento de esta historia tradicional y en las palabras transparentes, además de las palabras que ya recuerde de su trabajo con textos anteriores. Todas las expresiones que deberá identificar y comprender se encuentran enumeradas para su mejor organización.

1) *Far away*	**Espera (del verbo «esperar»)**
2) *Cinders*	**Llegó**
3) *Get on*	**Cumplirse (se cumplan)**
4) *Put up with*	**Llevarse bien/ Tener buena relación**
5) *Locked up*	**Se enamoró**
6) *Come about*	**Baile**
7) *Ball*	**Muy lejano**
8) *Hold on*	**Cenizas**
9) *Turned up*	**Tolerar**
10) *Fell for*	**Encerró**

2. Sustantivos con función adjetiva

A continuación repasaremos un tema que se presenta en la Guía A y que suele presentar dificultades para los alumnos, por lo que recomendamos que, antes de hacer la actividad, relea la explicación del material anterior.

Actividad N.° 8

Traduzca las siguientes oraciones en donde se ven distintos sustantivos con función adjetiva que fueron subrayados para su mejor identificación. El objetivo de esta actividad es que pueda identificar los sustantivos con función adjetiva y practicar su interpretación y traducción.

1) *Yesterday I bought my train ticket for Miramar.*

2) *Do not forget to take your sun lotion.*

3) *Do not worry! It is only a mosquito bite.*

4) *I have paid many things this month, but not my electricity bill.*

5) *My sister prepares exquisite chocolate and lemon cakes.*

6) *My hair drier is not working. Do you have one to lend me?*

7) *The weather forecast has announced high temperatures and a heat wave.*

8) *My alarm clock did not ring this morning, so I was late for work.*

9) *At that time there were many law and medicine students.*

10) *All the foam rubber cushions are out in the balcony.*

Actividad N.° 9

Ahora, leamos un texto acerca de la enfermedad de la rabia, en el cual hay varias combinaciones de sustantivos con función adjetiva. Estas han sido subrayadas para su mejor identificación. **Lea** el texto y conteste las preguntas que se encuentran a continuación.

Rabies

It is a viral disease that causes an acute brain inflammation[1] in warm blood animals[2]. Disease transmission[3] is from one species to another. It is principally a disease of animals, and infected animals may transmit it to humans if they bite us.

When the infected animal bites a human, the rabies virus[4] travels to the brain. The incubation period[5] of the disease is usually a few months in humans, depending on the distance the virus needs to travel to reach the central nervous system. When the rabies virus reaches, the central nervous system and rabies symptoms[6] begin to manifest, the infection is difficult to treat and usually fatal in days.

However, animal control[7] and vaccination programs[8] have effectively eliminated domestic dogs as rabies reservoirs[9] in some countries. Therefore, if an animal bites you, see a doctor immediately: the rabies vaccine[10] may save your life.

a) ¿Cómo interpretaría los siguientes sustantivos modificados por otros sustantivos?

1= _____ 6= _____

2= _____ 7= _____

3= _____ 8= _____

4= _____ 9= _____

5= _____ 10= _____

1) ¿Cuál es la idea principal del texto?

2) ¿Cómo se define esta enfermedad en la primera oración del texto?

3) ¿Cómo puede transmitirse a los seres humanos?

4) ¿De qué factores depende el período de incubación de la enfermedad?

5) ¿Qué sucede cuando el virus de la rabia llega al sistema nervioso central?

6) ¿Qué han conseguido el control animal y los programas de vacunación en algunos países?

2.1. Cadenas de más de dos sustantivos

Seguiremos con el análisis de las construcciones en las que se combinan dos o más sustantivos con el último de ellos funcionando como el núcleo. Veamos el siguiente ejemplo:

Blood pressure drugs: cada una de las palabras se traduce como «sangre», «presión» y «drogas». En esta construcción, el sustantivo ***drugs*** es el núcleo. Por lo tanto, se debe traducir en primer lugar. Luego se sigue por los dos (o más) sustantivos anteriores: primero, se traduce el inmediatamente anterior y luego, el primero de ellos. Veamos:

BLOOD PRESSURE DRUGS

DROGAS PRESIÓN SANGRE

A continuación, lo que debe hacer es agregar preposiciones a esta frase para que tenga sentido o, en su defecto, convertir algunos de los sustantivos en adjetivos. En este caso, la traducción correcta sería: «Drogas para la presión sanguínea».

Veamos otro ejemplo: *Winter season clothes*. En este caso, cada una de las palabras significa: «invierno», «temporada», «prendas». Debemos empezar por el núcleo de la construcción, que es la última palabra, y luego seguir de atrás para adelante: «prendas temporada invierno». Por último, debemos agregar preposiciones o adjetivar algunos sustantivos: «prendas para la temporada de invierno».

Tenga en cuenta que también puede haber adjetivos que modifiquen estas cadenas de sustantivos. Cuando esto suceda, identifique primero la cadena de sustantivos y luego traduzca el adjetivo que se encuentre modificándola. Por ejemplo:

NEW BLOOD PRESSURE DRUGS
Nuevas drogas para la presión sanguínea o **Drogas nuevas para la presión sanguínea.**

Además de ser precedida por adjetivos, este tipo de construcción también puede tener adelante un ejemplo de apóstrofo *+ s* para indicar posesión. Veamos:

OUR LABORATORY'S NEW BLOOD PRESSURE DRUGS
Las nuevas drogas de nuestro laboratorio para la presión sanguínea.

Actividad N.° 10

En este caso, le pedimos que reconozca, en las siguientes cadenas, los sustantivos con función adjetiva, los adjetivos que estén modificando estas cadenas y los genitivos que también se encuentren modificándolas. Todas las siguientes oraciones pertenecen a una definición de la realidad virtual. **Tradúzcalas** teniendo en cuenta que es necesario que identifique, en primer término, el núcleo de estas construcciones. Para su mejor interpretación, hemos subrayado estas combinaciones.

Virtual Reality

1. It is an advanced computer simulation form, in which the participant has the illusion of forming part of an artificial environment.

2. The virtual reality participant views the environment through two tiny television screens (one for each eye) which are part of a visor.

3. There is sensor movement detection of the participant's head and body, which leads the apparent position of the participant to change.

4. The participant may also wear gloves with sensors which permit the subject's apparent interaction with the environment's virtual objects.

Actividad N.° 11

Seguiremos trabajando en este tema, pero ahora lo veremos en juego en un texto completo. Le pediremos que responda las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación del texto y que traduzca la oración seleccionada (en **negrita**) teniendo en cuenta que se debe identificar el núcleo de la cadena nominal para poder comprender la idea de la oración.

The Berlin Music Festival

The Berlin Music Week, which started in 2010, offers a vibrant programme of international music trade fairs, and live concerts for fans and music professionals. The decentralised music festival offers numerous events at several venues in many parts of Berlin.

Berlin is creative, innovative, original and authentic. Music is simply part of Berlin. ***Since 2010, the city has hosted Berlin Music Week, a diverse programme for artists, members of the music industry and the music-loving public****. It includes music festivals, concerts, workshops and business events to show the city's creative power.*

In autumn 2014, thousands of new and established musicians, music marketers and fans will once again converge on Berlin. The various formats of Berlin Music Week show the continued vitality of the German and international music scenes. Brilliant events will take place at many fabulous locations across the city as Berlin Music Week continues to grow and set new impulses for the next wave of music trends.

New talents have the chance to perform on 4–5 September at the smaller Festival "First We Take Berlin". This mini-festival lasts for two nights, and presents over one hundred German and international new bands which will play on over fifteen stages across the city.

1) ¿De qué se trata el texto y en qué tipo de publicación podría leerlo?
2) ¿Cuándo comenzó el festival Semana de la Música en Berlín y en qué consiste?
3) Traduzca la segunda oración del segundo párrafo (en negrita)
4) Según el texto, quiénes concurrirán al festival este otoño de 2014?
5) ¿En qué fechas podrán presentarse las bandas nuevas en el festival *"First We Take Berlin"*?
6) ¿Cuánto dura el festival *"First We Take Berlin"* y dónde tocarán las bandas?

3. Relacionantes

Seguiremos repasando otro tema de Inglés A que suele presentar dificultades para los alumnos, por lo que recomendamos que relea la explicación de este tema antes de hacer la actividad.

Actividad N.° 12

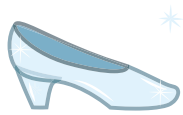
En las siguientes oraciones veremos distintos ejemplos de relacionantes. Trate de reconocerlos y, luego, traduzca las oraciones que se encuentran a continuación. El objetivo de esta actividad es que repase esta estructura esencial para reconocer la relación entre las palabras de una oración.

a) *I do not remember where or when we met.*
b) *Most people who live in La Boca descend from Italian immigrants.*
c) *The Obelisco, whose inauguration was in 1936, is a symbol of Buenos Aires.*
d) *Many historical figures rest in the Recoleta cemetery, which has more than six thousand mausoleums.*
e) *If you tell me what you want, I'll give it to you.*
f) *I know how you feel.*
g) *I was trying to remember how much money we had spent.*
h) *The police were investigating the man whose revolver they had found at the murder scene.*
i) *I don't know how many people went to the party.*
j) *I can't understand why he did it.*

Actividad N.° 13

En el siguiente texto veremos distintos ejemplos de relacionantes en distintas oraciones. Trate de reconocerlos y luego responda las preguntas que se encuentran a continuación. El objetivo de esta actividad es que repase esta estructura esencial para reconocer la relación entre las palabras y oraciones de un texto completo. Además, repasaremos algunos otros temas que ya hemos visto en esta guía.

Cinderella: Part Two



Cinderella and the Prince enjoyed their time together. They danced for a very long time, but when he asked her <u>what</u> her name was, the clock suddenly struck twelve. Cinderella started to run away from the palace since she did not want everybody to see her in her old dirty clothes.

The Prince followed Cinderella, but could not catch her. What he could see was her glass slipper in the stairs. Cinderella, in the rush, left it there.

The Prince decided <u>that</u> he would marry the girl from the ball and his parents were very worried about him since nobody knew <u>who</u> the woman was. Therefore, the Prince planned to marry the first woman in the kingdom <u>that</u> could wear the tiny shoe, <u>which</u> was the only object <u>that</u> he had from her. He announced it through a pamphlet <u>which</u> instantly arrived at Cinderella's house.Cinderella's stepmother ignored <u>who</u> the girl was and thought <u>that</u> the anonymity of the girl could be an advantage to any woman in the kingdom, including Cinderella's stepsisters. She decided <u>that</u> Cinderella would not try on the shoe and locked her up in the cellar again.

Cinderella, <u>who</u> still had the other shoe, knew <u>that</u> her Prince would never find his right love and cried bitterly. At that moment, her Fairy Godmother reappeared.

'What's the matter?', she asked.

'I can't tell my Prince <u>who</u> I am,' said the girl.

'In a moment, you will be out of here,' replied the Fairy Godmother.

And she kept her promise. Cinderella was soon out of the cellar in her clothes again and ran up the stairs to see the Prince, <u>who</u> was surprised to find her there.

Her stepmother and stepsisters were really envious, Cinderella was soon a princess and she never saw the women again. She lived in the palace, where they lived happily ever after.

Pregunta de comprensión general

1) ¿Qué tipo de texto es *"Cinderella"*? ¿A qué lectores apunta?

Primer párrafo

2) ¿Qué sucedió cuando el Príncipe le preguntó el nombre a Cenicienta?

3) ¿Cómo interpretaría el verbo frasal *run away*?

a) Correr. b) Escapar. c) Caminar.

Segundo párrafo

4) ¿Qué pudo ver el Príncipe en las escaleras?

5) En la frase *glass slipper*, el sustantivo *glass* funciona como adjetivo. ¿Cómo traduciría esta combinación?

6) Con el fin de practicar la inferencia, ¿qué significado le atribuye a la frase *in the rush*?

Tercer párrafo

7) ¿Qué decidió el Príncipe y por qué estaban preocupados sus padres?

8) ¿A qué se refiere el primer relacionante *which*?

a) Al zapato de Cenicienta. b) Al reino. c) Al príncipe.

9) ¿A qué se refiere el segundo relacionante *which*?

a) Al zapato de Cenicienta. b) a la decisión del príncipe. c) Al panfleto.

Cuarto párrafo

10) ¿Qué ignoraba la madrastra de Cenicienta?

11) ¿Qué pensaba la madrastra acerca de la anonimidad de la muchacha del baile?

12) ¿Qué decisión tomó la madrastra y qué hizo al respecto? Apóyese en el contexto para poder inferir los verbos frasales *try on* y *lock up*.

Quinto párrafo

13) ¿Quién tenía el otro zapato en su poder?

14) ¿Qué pensó Cenicienta en ese momento y cómo se sentía?

Diálogo entre Cenicienta y Hada Madrina (Párrafos 6,7 y 8)

15) ¿Qué no podía decirle Cenicienta al príncipe y qué le prometió el Hada Madrina a Cenicienta?

Noveno párrafo

16) ¿Quién estaba sorprendido/a de ver a Cenicienta?

Décimo párrafo

17) ¿Dónde vivieron Cenicienta y su Príncipe felices por siempre?

3.1. Omisión de relacionantes *who, which* y *that*

En inglés se pueden omitir los relacionantes *who*, *which* y *that*. En español esto no es posible, por lo que los dos idiomas se comportan de modo diferente ante este fenómeno. Por lo tanto, este es un tema que genera algo de dificultad en los alumnos que intentan lograr una comprensión global de un texto.

Veamos los siguientes ejemplos extraídos del texto sobre Cenicienta:

a. *The Prince decided that he would marry the girl from the ball…*

b. *Therefore, the Prince planned to marry the first woman in the kingdom that could wear the tiny shoe…*

En estas dos oraciones incompletas encontramos instancias del subordinante *that*. Sin embargo, no todos éstos pueden ser omitidos. El único *that* que puede ser omitido es el primero. Veamos:

a. *The Prince decided* ***he would marry the girl from the ball****.*

¿A qué se debe este fenómeno? Básicamente, observemos la primera oración en la cual puede haber omisión del subordinante. Si nos fijamos bien, a continuación del verbo conjugado en pasado, *decided*, se encuentra el relacionante *that* y luego un pronombre personal, una persona, alguien que realiza una acción, en este caso, el casarse con la muchacha del baile. En la segunda oración, la b, encontramos el sustantivo *kingdom*, el subordinante *that* y luego los verbos *could* (verbo de modalidad) y *wear*. Pero en esta oración no hay un pronombre personal o una persona que realice algún tipo de acción.

Veamos los siguientes ejemplos:

1. *The boy (who)* ***we*** *met yesterday is very nice.* → El chico que conocimos ayer es muy agradable.

2. *Do you know the girl (who)* ***I*** *danced with?* → ¿Conoces a la chica con la que bailé?

3. *We will stay at a hotel (which)* ***my friend*** *has recommended to us.* → Nos alojaremos en el hotel que nos recomendó mi amigo.

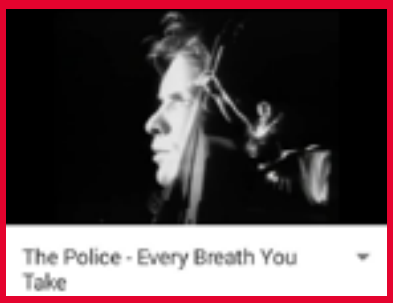
4. *That is a museum (which)* ***I*** *like very much.* → Este es un museo que me gusta mucho.

En todos los ejemplos vemos que luego del pronombre que puede ser omitido, el cual se encuentra entre paréntesis, siempre hay un sujeto (en este caso está resaltado con **negrita**) y luego de este sujeto, hay una acción. Usted no deberá preocuparse acerca de este fenómeno excepto cuando se tope con una oración en inglés que tenga el subordinante omitido.

En tal caso, lo que deberá hacer es leer la oración e identificar las palabras transparentes, las palabras que conozca y los tiempos verbales de la oración. Por ejemplo:

c. *This is the man Barbara visited in Scotland.*

En este caso, podemos identificar el demostrativo *this*, que significa «este/a»; el verbo *be* en presente, el artículo *the*, el nombre Barbara, el verbo transparente *visited*, que se encuentra en pasado por la terminación *ed*; y la preposición *in*. Las únicas palabras que nos quedarían por identificar serían *man* (que significa «hombre») y *Scotland* (que, evidentemente, por el uso de la mayúscula, es un nombre propio y significa «Escocia»). La traducción literal y errónea de esta oración sería: «Este es el hombre Bárbara visitó en Escocia». Obviamente, esta oración no es gramatical y necesita un nexo entre la primera y la segunda idea. Por lo tanto, debemos agregar el subordinante «que» para que tenga sentido. Así sería, entonces: «Este es el hombre **al que** Bárbara visitó en Escocia».



El título de la canción *"Every Breath you Take"* de The Police tiene un ejemplo del tema que acabamos de ver. Además, la letra de la canción contiene las siguientes frases *"every move you make"*, *"every bond you break"*, *"every step you take"*, *"every vow you break"*, *"every smile you fake"*, *"every claim you stake"*. Traduzca el título y las partes que acabamos de señalarle.

Actividad N.° 14

En las siguientes oraciones veremos distintos ejemplos de omisión de relacionantes. Trate de reconocerlos y, luego, traduzca las oraciones en las que se encuentran. El objetivo de esta actividad es que repase esta estructura.

a) *A stamp is something you put on a letter if you want to send it.*
b) *The museum we visited last month is closed now.*
c) *The man you saw in the house is my cousin.*
d) *My boyfriend told me he loved me.*
e) *I cannot forget the song they played last night.*
f) *The chicken we ate at the restaurant was delicious.*
g) *The book I gave you had many pictures.*
h) *The committee mentioned the Vice President would not attend.*
i) *The book I am reading is very interesting.*
j) *The sweets I bought yesterday are delicious.*

Actividad N.° 15

Ahora leeremos la primera parte del mito griego de la caja de Pandora, en el cual encontramos varios ejemplos de omisión de relacionantes. Le pediremos que conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

Pandora's Box: Part One

Once upon a time, a long time ago, there were two brothers named Epimetheus and Prometheus. They were generous immortal gods who possessed a kind heart. They were good friends.

Angry because of men's actions on Earth, Zeus, who was the greatest god, declared humans did not deserve to have access to fire. As Prometheus had a kind heart, and as he knew men needed fire for food and warmth, he gave humans the secret of fire, despite Zeus' prohibition to do this.

Zeus was furious because of Prometheus' defiance. As a punishment, he chained Prometheus to a rock for many years. But that was not enough punishment, not for Zeus. Therefore, he decided he would also punish Epimetheus, Prometheus' brother.

First, Zeus called the gods' artisan, Hephaestus, and said he needed a new daughter. Hephaestus made a very beautiful woman from clay. He gave her life, and then took her to see Zeus. The god named his lovely new daughter Pandora.

Primer párrafo

1) ¿Cuáles de las siguientes afirmaciones acerca de Epimeteo y Prometeo son verdaderas? Elija tres opciones.

a) Eran hermanos.
b) Eran mortales.
c) Eran amables.
d) Eran egoístas.
e) Eran dioses.

Segundo párrafo

2) ¿Cuál de las siguientes informaciones acerca de Zeus es verdadera? Elija solo una opción.

a) Le había prohibido a Prometeo que le revelara a los hombres el secreto del fuego.
b) Le reveló a los humanos cómo acceder al fuego, aunque tenía prohibido hacerlo.
d) Creía fervientemente que la humanidad se merecía poseer el secreto del fuego.
e) Pensaba que los hombres podían prescindir del fuego para alimentarse y calentarse.

Tercer párrafo

3) ¿Qué decidió hacer Zeus con Epimeteo?

Cuarto párrafo

4) ¿Para qué llamó Zeus a Hefestos?

5) ¿Qué hizo Hefestos? Elija la única opción correcta.

a) Como artesano de los dioses, creó una nueva esposa para Zeus.
b) Confeccionó una nueva hija para el dios Zeus a partir de madera.
c) Confeccionó una hermosa mujer de arcilla, a la cual le dio vida.
d) Nombró Pandora a la mujer de arcilla que confeccionó para Zeus.

4. Expresiones interrogativas

Así como lo vimos en la guía A, los relacionantes también pueden cumplir función de interrogativos. Si no recuerda este tema, lo puede releer en la guía correspondiente.

Actividad N.° 16

Ahora leeremos un cuestionario sobre los hábitos del sueño. En algunas preguntas del mismo, veremos distintas expresiones interrogativas. Trate de reconocerlas y, luego, traduzca las preguntas.

Questionnaire on Sleeping Habits

a. How many hours do you need to sleep?
b. How many hours did you sleep last night?
c. Did you sleep well or badly last week?
d. Are you generally tired in the morning?
e. What time do you usually go to bed?
f. Do you use pills to sleep?
g. How do you sleep? On your back, your side or your front?
h. Do you change position during the night?
i. Can you sleep on a train or bus?

j. Can you sleep on a plane?

k. Can you sleep on a chair or when you are standing?

l. Do you snore? How do you know that?

m. Do you talk or walk when you are sleeping?

n. Do you dream in black and white or in colour?

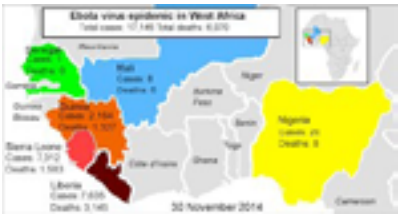
o. Do you remember your dreams?

p. Do you usually have nightmares?

Actividad N.° 17

Ahora, leeremos una entrevista con un experto en el ébola, extraída de un diario inglés. En ella veremos distintos ejemplos de expresiones interrogativas. Las preguntas se encuentran marcadas con la Q de *Question* (pregunta) y las respuestas con la A de *Answer* (Respuesta). A partir de las palabras transparentes (en **negrita**), de lo que usted ya sabe de este idioma y del título del texto, trate de realizar predicciones acerca del mismo. ¿De qué hablará el experto?

Ebola:** Interview with an **Expert



*Q: What is **Ebola**?*

*A: The World Health **Organisation** (WHO) **describes Ebola virus** disease (EVD) as "a **severe**, often **fatal** illness in **humans**".*

Q: When and where did it first appear?

*A: In 1976 in two **simultaneous** outbreaks – in Nzara, **Sudan**; and in Yambuku, in the **Democratic Republic** of **Congo**.*

*Q: Why does the disease **receive** that name?*

*A: Yambuku (Congo) was a **village situated** near the Ebola River. So the disease took that name.*

*Q: Where is Ebola more **usual**?*

*A: The disease **occurs** mainly in **tropical Central** and **West Africa**.*

*Q: What is **Ebola's mortality** rate?*

*A: It can reach ninety **per cent**, but in the last outbreak (2014), it reached about seventy **per cent**.*

*Q: How does the **transmission** of the **virus occur**?*

*A: The **virus** lives inside many tropical **animals**, and **normally affects** people who live near **tropical** rainforests. It **enters** the **human** population through close **contact** with the bodily **fluids** or **organs** of **infected animals** such as **fruit** bats, **chimpanzees**, forest **antelopes** and porcupines.*

*Q: Can the **virus** spread from **human** to **human**?*

*A: Yes, **infection** can **occur** through **direct contact**, through broken skin or **mucous membranes**, or **indirect contact** with **objects containing infected** bodily **fluids**, such as door handles and **telephones**.*

*Q: What does **Ebola cause** in **humans**?*

*A: **Symptoms** begin with **fever**, **muscle** pain and a sore throat, and **rapidly** lead to **vomiting**, **diarrhoea** and **internal** and **external** bleeding, which quickly **culminate** in death.*

*Q How many days does the **virus** survive?*

*A: The **Ebola virus** is quite **fragile** and high **temperatures** can destroy it. Also, soapy water and **alcohol gel affect** it. It survives a few days if it stays in a pool of a bodily **fluid** in a cool, damp place.*

Q: Is the disease treatable?

*A: Early **treatment** improves a **patient**'s chances of survival. However, there is no **vaccine** or cure. **Severely** ill **patients require intensive** support. **Patients** are **frequently dehydrated** and **require oral rehydration** with **solutions containing electrolytes** or **intravenous fluids**.*

Actividad N.° 18

A partir del texto, ahora le pediremos que decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. El ébola es una enfermedad viral severa.
2. Se dio por primera vez simultáneamente en dos lugares.
3. El ébola ha tomado el nombre de una de las ciudades en la que ocurrió por primera vez.
4. Ocurre en algunas partes de África y tiene un índice alto de mortalidad.
5. Se transmite por el contacto con fluidos corporales de animales infectados.
6. Existe el contagio entre humanos.
7. Entre los primeros síntomas se encuentra la diarrea.
8. El alcohol en gel es el único desinfectante que afecta a este virus.
9. Si un paciente es tratado a tiempo puede salvarse.
10. Los afectados por el ébola sufren de deshidratación y deben ser rehidratados.

Actividad N.° 19

Ahora, traduzca las preguntas de la entrevista, reconociendo cada una de las expresiones interrogativas en las mismas.

4.1. Orden preposicional en preguntas

En el idioma inglés, el orden preposicional en las oraciones interrogativas no es exactamente igual que en idioma español.

Veamos un ejemplo: *Who are you talking to?*

Esta oración, traducida literalmente al español, sería: «¿Quién estás hablando con?» Pero este orden oracional en español es imposible. Por lo tanto, debemos anteponer la preposición a la expresión interrogativa.

Por ejemplo: «¿Con quién estás hablando?»

Por lo tanto, cuando usted vea una pregunta que culmina con una preposición, antepóngala a la expresión interrogativa y, de este modo tendrá una oración interrogativa coherente.

Veamos otros ejemplos:

Where does this word come from? → «¿De dónde viene esta palabra?»
Who did you dance with? → «¿Con quién bailaste?»
What is he capable of? → «¿De qué es capaz (él)?»
What is he responsible for? → «¿De qué es responsable (él)?»

Actividad N.° 20

Ahora le presentaremos un grupo de oraciones interrogativas para que practique este tema. Por ahora, solo le pediremos que las traduzca. Cuando lo haga, preste especial atención a la oración número 6, que contiene un verbo frasal que deberá inferir.

1. *What season are we in?*
2. *Who was she speaking to?*
3. *Who does he study with?*
4. *What did you do that for?*
5. *Which house did you live in?*
6. *Which station will she get off at?*
7. *What is he fascinated with?*
8. *Where are you going to?*
9. *Who did he go to the party with?*
10. *Who are you looking for?*

Actividad N.° 21

Ahora, le presentaremos una entrevista a la autora de la saga de Harry Potter, J.K. Rowling. Lea la entrevista y luego de interpretar qué quieren decir las preguntas, únalas con las respuestas correspondientes.

QUESTION	ANSWER
1) Where are you from?	*a) Well, when I was young, I liked punk rock. I now enjoy more classical music. I also spend a lot of time helping to raise money in different organizations like the "Multiple Sclerosis Society" and "Reading is Fundamental".*
2) Who do you live with?	*b) There is no protagonist in this book. It is called "A World History of Quidditch". It is a type of encyclopedic book which describes the history of this magical sport. It is the sport that Harry Potter and his friend Ron play.*
3) Apart from reading, what are you interested in?	*c) My husband and my two youngest children live in the house with me. I also have a daughter from a previous marriage, but she doesn't live with us because she's at university.*
4) What are those organizations for?	*d) This sport appears in all the books. But it starts to be more important in the second book of the saga, when Harry starts to play in the school team. It is also very important in the fourth book of the saga because the story opens with a scene in the Quidditch World Cup.*
5) What is your new book about?	*e) I was born in a small village called Yate, in Gloucestershire, England. But now, I don't live there: I live in Scotland.*
6) What "Harry Potter" book is it related to?	*f) Well, the "Multiple Sclerosis Society" helps people who suffer from this terrible illness. My mother died of Multiple Sclerosis, so I feel the need to help them. Then, "Reading is Fundamental" is a reading programme that provides poor children with free books.*

Actividad N.° 22

Ahora que ya interpretó el texto, le pedimos que realice el siguiente ejercicio para practicar su lectocomprensión.

Complete el siguiente fragmento con las palabras que figuran en el recuadro:

MATRIMONIO - ESCOCIA - PUNK - SIENTE- INGLATERRA - MADRE - IMPORTANCIA - ENCICLOPÉDICO - MARIDO - PUES - CUARTO - HIJAS - CLÁSICA - COMIENZA - AYUDA - ÚLTIMO - INCENTIVA - TODOS

J. K. Rowling nació en _____, pero actualmente vive en _____ con su _____ y sus dos _____menores. Su hija mayor, que es producto de un _____ anterior, no vive con ellos, _____ estudia en la universidad.

En su tiempo libre, escucha música _____ (en el pasado, escuchaba _____) y colabora con dos organizaciones: una que _____a los pacientes que sufren de esclerosis múltiple (su _____ murió a causa de esta enfermedad, así que ella _____ la necesidad de colaborar con ellos) y otra que _____ la lectura.

Su _____ libro, *Historia mundial del quidditch*, no tiene un protagonista, ya que es un tipo de texto _____ acerca de este deporte mágico, que aparece en _____ los libros de la saga *Harry Potter*. El *quidditch* cobra especial _____ en el segundo libro, ya que el protagonista _____ a jugarlo. También es mencionado en el _____ libro, el cual comienza con el campeonato mundial de *quidditch*.

4.2. *How* + adjetivos

Hemos visto previamente que el adverbio *how* significa «cómo» y que cuando está combinado con las palabras *much* y *many*, este cambia su significado. *How much* significa «cuánto» y *how many* quiere decir «cuántos». Sin embargo, esta no es la única instancia en la que *how* puede combinarse con otras palabras e indicar otra idea. Básicamente, *how* puede combinarse con cualquier adjetivo.

Veamos: *How old are you?* = ¿Cuántos años tenés?

En esta combinación, observamos que el adverbio *how* está seguido del adjetivo *old*, que quiere decir «viejo/antiguo». Hay dos maneras de ayudarlo a usted a interpretar este tipo de construcción. La primera es pensar en el significado clásico de la palabra *how*, que es «cuán». Por lo tanto, la traducción literal sería «¿Cuán viejo sos?». Sin embargo, esta no es una forma natural de expresar las ideas en el español, así que le proponemos una segunda manera de interpretarla. Siempre que vea una de estas combinaciones piense en la siguiente pregunta «¿Cuál es...?» y complétela con un sustantivo derivado del adjetivo que esté combinado con *how*. En este caso, la pregunta apunta a la edad de la persona y, por lo tanto, podrá interpretarse como «¿Cuál es tu edad?» o, más naturalmente, «¿Cuántos años tenés?».

Veamos otros ejemplos:

How far is New York from London? → «¿Cuál es la distancia entre Nueva York y Londres?» El adjetivo *far* significa «lejos».

How high is the Aconcagua? → ¿Cuál es la altura del Aconcagua? (*high*= alto)

How fat can a cow be? → ¿Cuál puede ser el peso de una vaca? (*fat*= gordo)

IMPORTANTE: La combinación *how long* puede utilizarse para medir longitud de tiempo o de distancia. Veamos los siguientes ejemplos:
***How long is the Nile River?* → ¿Cuál es la longitud del Río Nilo?**
***How long did you stay in the hotel?* → ¿Cuánto tiempo te quedaste en el hotel?**

Actividad N.° 23

Ahora le presentaremos algunas oraciones para practicar este tema. Léalas y luego realice una traducción correcta y natural para cada una de ellas. Para brindarle más contexto proveeremos las preguntas con sus respectivas respuestas.

a) *A: How long is the trip from Santiago del Estero City to Tucumán City? B: It's about 6 hours long.*

b) *A: How big is the province of La Pampa? B: La Pampa's area is 143,440 km².*

c) *A: How deep is Nahuel Huapi Lake? B: Its depth can reach around four hundred and fifty metres.*

d) *A: How high does the Tren a las Nubes go? B: Well, its maximum height is 4,220 metres above sea level.*

e) *A: How hot can the city of Formosa be? B: Its temperature in the summer can reach over thirty five degrees Celsius.*

f) *A: How wide is the River Plate? B: The River Plate's width reaches 220 metres.*

g) *A: How far is Ushuaia from La Quiaca? B: About 5,000 kms.*

h) *A: How old is the University of Córdoba? B: It is the oldest in the country. It is 402 years old.*

i) *A: How popular are Iguazú Falls among tourists? B: Well, around half a million people visited them in 2015.*

j) *A: How fast can winds be in Comodoro Rivadavia? B: The average speed is 42 km/h.*

Actividad N.° 24

Ahora le presentaremos un folleto acerca del glaciar Perito Moreno. Le pedimos que lo lea y que interprete las preguntas en él (todas apuntan al tema que acabamos de ver).

Perito Moreno Glacier

Situated in Los Glaciares National Park, province of Santa Cruz, Argentina, this glacier is one of the most popular around the world. Here, you will learn some facts about Perito Moreno Glacier and why around seventy thousand people choose this destination annually.

How big is it? *The glacier's area is two hundred fifty square kilometres. It's bigger than Argentina's capital city, the Autonomous City of Buenos Aires, which is two hundred and two square kilometres. It is thirty kilometres long, four kilometres wide and sixty metres tall.*

How old is it? *It was created in the last glaciation, about eighteen thousand years ago. It is one of the few glaciers in the world which moves forwards and not backwards. Of the fifty six thousand five hundred sixty five glaciers in the world, only one thousand one hundred eighty move forwards. The rest can have these situations: around ten thousand are stationary (that is, they don't move); they move backwards (around eight thousand five hundred glaciers) or there isn't any information about them (this group represents the majority, reaching nearly forty thousand glaciers).*

How far is it from El Calafate? *The trip is fifty kilometres long, but the time it takes is approximately eighty minutes. El Calafate is the only town near the National Park. On the way to the park, however, travelers will find many 'estancias,' but most of them do not offer lodging for tourists.*

How expensive is a day in the park? *Since November 30, 2018, prices have changed. For foreigners, the entrance costs six hundred pesos. Argentinians must pay three hundred ten pesos, unless they live in the province of Santa Cruz or they are university students. In those cases, the price is only sixty pesos. For children between six and twelve years of age, the entrance costs one hundred fifty pesos. People from El Calafate, pensioners and those younger than six years of age can access the park freely. Boat trips or ice-trekking adventure are not included in the entrance price.*

Actividad N.° 25

¿A qué se refieren los números que están subrayados en el texto? Complete la siguiente tabla con los números correspondientes:

Glaciar perito moreno	
Popularidad:	Es _____ de los glaciares más populares en el mundo. Recibe _____ visitas anuales.
Superficie:	_____ km^2 (mayor que CABA, que tiene _____ km^2 de superficie).
Dimensiones:	_____ km. de largo, _____ km. de ancho y _____ metros de alto.
Antigüedad:	_____ años.
Tipo de glaciar:	En avance. En total, hay _____ glaciares en el mundo. _____ de ellos se encuentran avanzando. Alrededor de _____ son estacionarios y acerca de _____ de ellos se encuentran en retroceso. Del resto, que representan casi _____ glaciares, no hay información al respecto.
Distancia desde el Calafate:	_____ km, que llevan aproximadamente _____ minutos.
Maneras de acceder al glaciar:	_____ maneras: a pie o en bote.
Precio de la entrada al Parque Nacional:	$_____ para extranjeros. $_____ para argentinos no residentes en Santa Cruz. $_____ para argentinos que residen en Santa Cruz. $_____ para argentinos que estudian en la universidad. $_____ para argentinos entre los 6 y los 12 años. $_____ para argentinos menores de 6 años, gente que habita en El Calafate y jubilados/pensionados argentinos.

Actividad N.° 26

Ahora lo invitamos a leer el siguiente texto da consejos acerca un buen hábito del sueño. Léalo y luego conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

Healthy Sleep Tips

The three tips that follow can help you achieve sleep and the benefits that sleep provides. These tips are for "typical" adults, but not necessarily for children or other people that experience medical problems.

1. Maintain a regular bed and wake time schedule even at weekends.

There is a "clock" in our brain which regulates our sleep because of the body's need to balance both sleep time and wake time. A regular wake time in the morning strengthens our clock's functions.

2. Create a sleep environment that is dark, quiet, comfortable and cool.

Design your sleep environment to establish the conditions you need for sleep –quiet, dark, comfortable and free of interruptions.

3. Finish eating 2-3 hours before your regular bedtime.

Eating or drinking too much may make you less comfortable when you go to bed. It is better to avoid a heavy meal too near bed time. Also, spicy foods may lead to difficulty in sleeping and discomfort during the night. Try to restrict fluids near bed time to prevent waking up in the middle of the night to go to the bathroom. However, some people think that milk or herbal, non-caffeinated teas are a helpful part of a bed time routine.

1) ¿A quiénes están dirigidos estos consejos exactamente?

2) Traduzca el primer consejo.

3) ¿Qué función cumple el «el reloj» de nuestro cerebro?

4) ¿Qué efecto tiene que mantengamos una regularidad a la hora de levantarnos?

5) Traduzca el segundo consejo.

6) ¿Cuáles son las cuatro condiciones necesarias para el ambiente en el que vamos a dormir?

7) Traduzca el tercer consejo.

8) ¿Qué sucede cuando usted come o toma demasiado antes de dormir?

9) ¿Qué sucede con las comidas con muchas especias?

10) ¿Por qué se debe evitar tomar tanto líquido cerca de la hora de irse a dormir?

11) ¿Qué piensan algunas personas acerca de tomar leche o bebidas descafeinadas antes de ir a dormir?

5. *There* para denotar existencia

Como ya lo hemos visto en el nivel anterior, *there* + *be* denota existencia y, por lo tanto, podemos interpretarlo como «haber». Recuerde que el verbo *be* puede encontrarse en cualquier tiempo. Además existe el adverbio *there*, que significa «allí». En el texto sobre los hábitos del sueño, *there* se interpreta como «hay».

Actividad N.° 27

En las siguientes oraciones veremos la palabra *there*. Identifique, entonces:

1. Si se trata de la combinación *there* + *be* o del adverbio there.

2. En el caso de tratarse de la combinación there + be, identifique el tiempo verbal para traducirlo de la manera correspondiente.

a) *There was a mysterious man on the corner. I don't know why he was there.*
b) *There couldn't be a mistake. We did everything perfectly*.
c) *There have been many reports about the incident.*
d) *Tomorrow, there will be a concert in River Plate Stadium.*
e) *There were three little pigs which were afraid of a terrible wolf.*
f) *"The toilet is there, behind the door." "Thanks."*
g) *There is a little house in the middle of the forest.*
h) *There may be a storm tonight. So don't leave your car outside.*
i) *In a hypothetical case, there would be some problems. But it's not possible on these conditions.*
j) *The instructions are there, behind the door.*

Actividad N.° 28

En el siguiente texto, acerca de una nueva ciudad en Hong Kong, veremos nuevamente la palabra *there*. Le pedimos que vuelva a identificar de qué *there* se trata y que luego decida si las afirmaciones que se encuentran a continuación del texto son verdaderas o falsas.

Thames Town, in Shanghai

An important construction company has built a new suburb near Shanghai, which is a Chinese city with a population of more than fifteen million people. But there is not any other suburb like this one in other parts of Shanghai. The unique component of this suburb is that it is an imitation and combination of different English towns.

The name of the new area is called "Thames Town". The manager of the construction company has claimed there are many people in Shanghai who want to buy an English house and live in an English town. That's why, they have built a suburb with these characteristics. The truth is that the proportion of people who live in this town is relatively low and it has turned into a "ghost town", popular only as a location for wedding photography.

This town is similar to some cities in England, such as Bristol or Chester. In the centre of this town, there is a typical English square and there are pigeons to feed like in the famous Trafalgar Square in London. There also are four English-style pubs and you can buy English beer to drink. Besides, there is a canal and you can row a boat there like in Cambridge.

Are there any fields to play a traditionally English cricket game? The answer is no. Basically, there aren't any places to play cricket in any part of China because nobody there can play this game. But there will be a football stadium like those in England in the near future.

6. Conectores

Lo invitamos a leer la Guía A y a que repase los distintos tipos de conectores que existen antes de que comience a hacer la siguiente actividad.

Actividad N.° 29

Leamos las siguientes curiosidades acerca de distintos municipios del sur y oeste del conurbano bonaerense (GBA). Reconozca los conectores en cada uno de los ítems y ubíquelos en la tabla correspondiente.

GBA South

Alsina Bridge

***Lanús** is the smallest county in GBA. However, it is the most densely populated not only in Argentina, but also in Latin America. If you go there, you can visit Alsina Bridge (now called Ezequiel Demonty), one of the first that crossed the Riachuelo, whose first construction dates back to 1859.*

*You can appreciate frescoes by painter Raúl Soldi in the Conurbane, such as the frescoes in the Santa Ana Chapel, in **Glew**, and those in the **Avellaneda** Cemetery.*

***Quilmes** Municipality takes its name from the Quilmes native peoples who lived in Tucumán. In the 16th century, the Quilmes people rebelled against Spain. Therefore, many members of the native peoples died. The Spanish, then, forced the survivors to walk from Tucumán to a site near the River Plate shore, in the current district of Quilmes. Most of these people died on the way.*

*There are some municipalities that take their names from English surnames. For instance, **Banfield** owes its name to Edward Banfield, who was an English engineer responsible for building the railway in GBA South.*

GBA West

***Hurlingham** received that name because the English railway employees who arrived there in the 19th century founded a club and called it "Hurlingham Club". This club was a copy of an English one. Years later, the club served to identify the lands that surrounded it.*

*The Municipality of **3 de Febrero** and its capital city, Caseros, have received those names owing to a battle which took place in Diego Casero's lands on February 3, 1852. In this event, the famous battle of Caseros, Urquiza deposed Rosas.*

*Diego Casero had a fascination for doves and built an enormous dovecote (in Spanish 'palomar') in some of his lands. Nowadays, hence, these lands are a locality which is called 'El Palomar' that currently belongs to two municipalities in GBA: **Morón** and **3 de Febrero**.*

*In González Catán, **La Matanza**, there's a medieval little town called "Campanópolis", which a man called Antonio Campana built. Apart from its extreme beauty, the town is -according to some historical accounts- in the same place where the Spanish first founded the city of Buenos Aires.*

Campanópolis

Conectores	
Oposición:	Hay 1 conector: _____ .
Condición:	Hay 1 conector: _____ .
Ejemplificación:	Hay 2 conectores: _____ y _____ .
Adición:	Hay 3 conectores: _____ , _____ y _____ .
Consecuencia:	Hay 3 conectores: _____ , _____ y _____ .
Causa:	Hay 2 conectores: _____ y_____ .

Actividad N.° 30

Ahora le pedimos que **decida** si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:

a) Lanús es el municipio menos densamente poblado del conurbano.

b) El puente Alsina es el primer puente que cruzó el Riachuelo.

c) La localidad de Glew se menciona porque en este municipio está la casa natal de Raúl Soldi.

d) En el cementerio de Avellaneda pueden encontrarse imitaciones de frescos de Soldi.

e) El municipio de Quilmes recibe su nombre del homónimo pueblo originario que viajó por decisión propia desde Tucumán hasta esta localidad bonaerense.

f) Banfield debe su nombre a un ingeniero ferroviario nacido en Inglaterra.

g) Hurlingham recibe su nombre de un club fundado en la zona por ferroviarios ingleses.

h) Rosas depuso a Urquiza un 3 de Febrero de 1852.

i) Diego Casero era dueño tanto de las tierras de Caseros como las de El Palomar.

j) Campanópolis fue construido para conmemorar el sitio de la primera fundación de Buenos Aires.

k) Campanópolis es un pueblito construido en estilo medieval.

Actividad N.° 31

Lea el siguiente texto, acerca del origen de las palabras en el idioma inglés. En el mismo, los conectores han sido subrayados. Consigne de qué tipo de conector se trata en cada caso.

Where do English Words Come From?

Old English: *Many English words, such as England, house, woman, man, child, bird and water come from old English.*

Latin: *Other English words come from Latin. Therefore, as most Spanish words come from Latin too, they are easier to understand, so we call them transparent words because they are clear and we "see" what they mean. For example, family, education and information.*

French: *Some English words come from French since there were French kings in England for more than a century. For instance, menu, hotel and garage.*

From other languages: *English is an international language these days. If you go to another country (where people don't speak English), you can speak English and someone will understand you. However, this relation with different parts of the world has had an impact on English due to the introduction of words from other languages, namely Spanish, Italian or Japanese, in the English language. Some examples are: siesta (Spanish), judo (Japanese), ravioli (Italian).*

New technologies: *Every year, owing to the advancement of new technologies, thousands of words that come from that field enter the English language. For example, Internet, text message, e-mail, google, tweet or modem.*

Actividad N.° 32

Conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

a) ¿Qué palabras provienen del inglés antiguo?
b) ¿Por qué son fáciles de comprender las palabras que provienen del latín? ¿Qué ejemplos de estas palabras brinda el texto?
c) ¿Por qué razón existen palabras que provienen del francés en la lengua inglesa?
d) ¿Cómo se describe al idioma inglés en el cuarto ítem?
e) ¿Qué sucede si usted va a un lugar en el cual no se habla inglés?
f) ¿Cuál es la consecuencia de que el inglés sea un idioma internacional?
g) ¿De qué idiomas provienen algunas de las palabras que brinda como ejemplo el cuarto ítem?
h) ¿A raíz de qué factor ingresan nuevas palabras al idioma inglés todos los días?
i) ¿Qué ejemplos de estas palabras brinda el texto?

6.1. Conectores de propósito

Además de los conectores ya vistos en el nivel anterior, ahora agregaremos los conectores de propósito. Veamos:

Conector	Traducción
So as to	Para/ con el fin de
In order to	Para/ con el fin de
So that	Para que

Leamos los siguientes ejemplos para ver estos conectores en contexto:

1. *We are collecting a lot of money **so as to** buy food for the refugees.* → Estamos juntando dinero para comprar comida **para** los refugiados.

2. *She is studying Chinese **in order to have** better qualifications for a new job.* → Está estudiando chino **para** tener mejores aptitudes para un nuevo trabajo.

3. *He changed his password **so that** nobody would have access to his bank account.* → Cambió su contraseña **para que** nadie tuviera acceso a su cuenta bancaria.

Vea el siguiente video y reconozca los conectores:
https://youtu.be/FTLsJE2ZaOo (SI UD. NO TIENE ACCESO A INTERNET ESTA ACTIVIDAD NO ES OBLIGATORIA)

Actividad N.° 33

En las siguientes oraciones veremos estos últimos conectores. Le pedimos que las traduzca.

a) *She left her umbrella outside **so as not to wet** the carpet.*

b) *During the flight you have to keep your seat belt fastened **in order to comply** with the aircraft regulations.*

c) *There were many traffic signs along the streets so **that** the drivers could find their way easily.*

d) *I went to the supermarket **in order to** buy some food for the party.*

e) *The rebels fought **so as to** obtain freedom from their oppressor.*

Actividad N.° 34

En el siguiente texto acerca del ser mítico Chupacabra, veremos algunos casos de conectores de propósito subrayados para su mejor identificación. Lea detenidamente las oraciones en las que estos se encuentran y luego una los subtítulos que se encuentran debajo del texto con cada uno de los párrafos.

Chupacabra: Myth or Reality?

Scientists do not take the Chupacabra seriously. They consider it a cryptid, a legendary animal that scientists have not proved that exists.

The Chupacabra is, supposedly, similar to a rodent or reptile, with green-grey skin and a horrible odour. Some witnesses claim that the Chupacabra has eyes that can hypnotize and paralyze their prey so that they can suck the animal's blood at pleasure.

The Chupacabra's name comes from stories in Latin America of several dead goats with puncture wounds in their necks without a visible drop of blood in the dead animal's body.

People say that it made its first appearance in the farmlands of Puerto Rico in 1995 and since then, fantastic tales of the Chupacabra and its deadly appetite have travelled from South America and the Caribbean to the USA. Apparently, the Internet has been important in order to spread the myth of the Chupacabra.

Soon, those who believe in aliens invented an alien theory in order to explain the Chupacabra's attacks, claiming this creature comes from another planet. Moreover, Puerto Rican conspiracy theorists have claimed that the US government is covering up the truth of the Chupacabra so as to prevent panic.

Most experts think the Chupacabra is a coyote with mange, which is a skin disease that can cause their hair to fall and the skin to shrivel. Some believe the Chupacabra could simply be vampire bats.

Subtítulos:

A. *Origin of the Term "Chupacabras"*
B. *The Coyote Theory*
C. *The Chupacabras and Scientific Opinion*
D. *Origin of the Myth*
E. *Chupacabra's Description*
F. *Two Theories to Explain the Myth*

Actividad N.° 35

Ahora le pedimos que -para cada uno de los párrafos con sus respectivos subtítulos- haga un pequeño resumen de la información en cada uno de ellos.

7. Apóstrofo + *s*

A continuación, si bien es siempre necesario repasar los temas releyendo la guía A, haremos una breve revisión de este tema, ya que es uno de los que habíamos seleccionado a partir del texto que brinda los consejos para un buen hábito del sueño.

A modo de repaso, veamos los siguientes casos:

My mother´s house → La casa de mi madre

Lucy´s husband → El marido de Lucy

Actividad N.° 36

En las siguientes oraciones veremos distintos casos de posesión con apóstrofo + *s*. Estos están señalados en negrita para su mejor identificación. Le pedimos que **traduzca** las frases con apóstrofo y que luego se concentre en la traducción de las oraciones.

a) ***Dickens' house*** *in London, now a museum, contains an important collection of material about this famous English novelist.*

b) ***Eva Peron´s tomb*** *is in the cemetery of Recoleta.*

c) *Hamlet, one of* ***Shakespeare´s most famous plays****, is a surprisingly modern psychological analysis of a* ***man´s personality****.*

d) *Buenos Aires is* ***Argentina´s most populated city****.*

e) *HIV, the virus that causes AIDS, attacks the human immune system and gradually destroys* ***the body´s defences****.*

f) ***People's sovereignty*** *is the basis of a democratic republic.*

h) *The leaves of the trees in rainforests provide one-third of* ***the Earth's oxygen****.*

i) *In the Picasso museum in Barcelona we can admire the most important and complete collection of* ***this artist's works****.*

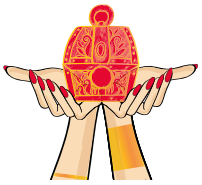
j) *One of* ***New York's most famous buildings****, the Empire State, has appeared in over ninety films.*

k) *Dublin is* ***Ireland's principal cultural centre****.*

Actividad N.° 37

Lea la segunda parte del mito de la Caja de Pandora. Lea el texto e identifique las instancias de caso genitivo en él. Luego conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

Pandora's Box: Part Two



Zeus knew that Epimetheus was lonely since his brother's imprisonment. That's why Zeus decided to give Pandora in marriage to Epimetheus, who was kind, gentle and thoughtful. However, he was not a fool. He knew this was one of Zeus' plans, but he didn't know what would happen. As he loved Pandora instantly, he decided to marry her.

The recently married couple's gift was a strange box, which was locked and came with a note that said: "DO NOT OPEN". However, there was a key beside the note. So curiosity led her to use the key that opened the box. When she raised the lid, all of the world's bad things - envy, sickness, hate, disease- escaped. She closed the box quickly, but it was too late.

Epimetheus heard her weeping and came running. Pandora opened the lid to show him it was empty. Quickly, before she could close the box again, one tiny bug flew out. He gave Pandora a big smile thanking her for his freedom and flew away. That tiny bug's name was "Hope". And Hope made all the difference in the world.

1. ¿Cómo traduciría la frase *"his brother's imprisonment"*?

a) Su encarcelamiento.

b) El encarcelamiento de su hermano.

c) Su hermano fue encarcelado.

2. En la frase *"he knew this was one of Zeus' plans"*, el que tenía planes era:

a) Zeus.

b) Epimeteo.

c) Prometeo.

3. ¿Cuál era el regalo de bodas que le hizo Zeus a su hija y yerno?

4. ¿Qué hizo Pandora con la llave y qué sucedió a continuación?

5. ¿Qué representaba el bicho pequeñito que salió de la caja en último lugar?

8. Partícula *to* + infinitivo, preposición *to* + infinitivo y preposición *to* + sustantivo

Si bien estos temas ya han sido vistos en la Guía A, es muy importante que usted los recuerde, ya que suelen aparecer constantemente en los textos de lectocomprensión. Vaya a la guía y repase estos temas antes de hacer las actividades del siguiente apartado.

La palabra ***to***, además de tener la función ya vista en la guía A, puede ser interpretada como una preposición cuando esta es seguida de un sustantivo o un pronombre objetivo (si no los recuerda, vuelva a repasarlos). En la mayor parte de los casos, significa «a» o «para».

Veamos los siguientes ejemplos:

I went to university → Fui a la universidad (se utiliza la traducción a, ya que university es un sustantivo; fíjese que se agrega el artículo la para que suene mejor en español).

This e-mail says: "From: Martha; To: Luciano". → Este e-mail dice: «De: Martha; Para: Luciano». (se utiliza la preposición para ya que Luciano es un sustantivo).

He gave the box to me. → Me dio la caja a mí (en este caso, me es un pronombre objetivo y, por lo tanto, se traduce como a en inglés).

¿Cómo interpretaría este cartel?

Actividad N.° 38

Lea las siguientes oraciones y decida si se trata de la palabra *to* seguida de infinitivo (traduciendo la palabra *to* o no) **indicando propósito o simple infinitivo**, o de la palabra *to* seguida de sustantivo.

a) *I left a list of things to do on the refrigerator.*

b) *To prepare a good 'asado', it is essential to be patient.*

c) *It is very important to revise some topics before we continue.*

d) *I said to Mary that I did not want to see her anymore.*

e) *It is quite unusual to see so many people in this restaurant.*

f) *He is too young to go dancing but he is eager to do it.*

g) *Listen to the teacher! She's explaining this topic again.*

h) *Many alpinists have died in the attempt to climb the Everest.*

i) *The boss wishes to speak to all the employees.*

j) *Please, take the car to the mechanic! It is working badly.*

Actividad N.° 39

Lea el siguiente texto acerca de la donación de sangre. Preste especial atención a las palabras *to* y decida cómo lo traduciría en cada caso. Luego conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

Donating Blood

Blood transfusions save thousands of lives every day and these are only possible if you donate blood. If you wish to donate blood, please read the information below:

Who can give blood?

- *People who are older than eighteen years old and younger than sixty six.*
- *People who weigh more than fifty kilos.*
- *People who have never had syphilis or Hepatitis C.*
- *People who don't have a recent tattoo or piercing.*
- *People who donated blood 4 months ago.*
- *People who don't have a cough or a sore throat, who are not taking antibiotics and who have not been subjected to any type of infection in the last days.*
- *People who have never injected themselves with drugs.*
- *Women who are not pregnant or who haven't had a baby in the last six months.*
- *People who aren't sex workers.*

NOTE: At most blood donation centers, donors first answer questions about their medical history. Then, they have a brief medical examination to verify that the donation will not do them any harm. Next, a skilled health worker draws their blood. The procedure lasts around twenty minutes and the donors have ten minutes to rest afterwards.

1) De acuerdo con el primer párrafo del texto, ¿qué pueden lograr las transfusiones de sangre y cómo se consigue la sangre para transfundir?

2) De acuerdo con el primer requisito para donar sangre, ¿cuáles son las edades límite para poder donar sangre?

3) De acuerdo con el sexto requisito, ¿en qué casos no se debe donar sangre?

4) ¿Una madre puede donar sangre si tuvo a su hijo tres meses antes del acto de donación?

5) ¿Con qué propósito se realiza el examen médico previo a la donación?

9. Comparación

En el texto anterior encontramos la siguiente frase: *"People who are older than eighteen years old and younger than sixty six"*. En esta frase encontramos una instancia de comparación. Si usted no recuerda este tema, le pedimos que lo repase de la Guía A antes de resolver la siguiente actividad.

A modo de síntesis le ofrecemos el siguiente cuadro que resume algunas estructuras comparativas en inglés:

ADJETIVOS	ADVERBIOS	ORACIONES COMPARATIVAS	ORACIONES SUPERLATIVAS
Small **(pequeño)**		*Small**er (than)*** (más pequeño [que...])	*(the) Small**est*** (el más pequeño)
Easy **(fácil)**		*Easi**er (than)*** (más fácil [que...])	*(the) Easi**est*** (el más fácil)
	Fast **(ligero)**	*Fast**er (than)*** (más ligero [que...])	*(the) Fast**est*** (el más ligero)
	Early **(temprano)**	*Earli**er***	*(the) Earli**est***
	Late **(tarde)**	*Lat**er***	*(the) Lat**est***
Important		***More*** *important* ***(than)***	*(the)* ***Most*** *important*
	Carefully	***More*** *carefully* ***(than)***	*(the)* ***Most*** *carefully*

Actividad N.° 40

Traduzca las siguientes oraciones en las cuales aparecen distintos Records Guinness. Identifique las comparaciones en cada caso.

a) *People think that the 9 de Julio Avenue is the widest in the world. However, this is not true. It was the widest until 1960. Now, that position is for the "Monumental Axis" in Brasilia, which is around 100 metres wider than our avenue.*

b) *However, we still have the widest river in the world. It is the River Plate (Río de La Plata), which is about two hundred kilometres wide.*

c) *Although some people believe that the longest river in the world is the Nile, an exploration in 2010 showed that the Amazonas is six kilometres longer.*

d) *The most polluted river in the world is not the Riachuelo. It is the Citarum river, in Indonesia.*

e) *The coldest region outside the Antarctica is Yakutia, in Russia. It can be 68 degrees below zero in the winter. However, in the summer, its temperature can reach 37 degrees above zero. Therefore, it is the place with the greatest temperature variation in the world, with a difference of about one hundred degrees between the highest and lowest temperatures.*

Actividad N.° 41

Ahora **lea** el siguiente texto acerca de las hormigas y **conteste** las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación del texto.

Ants

Ants have lived on the Earth for more than one hundred million years, and we can find them in practically all our planet. There are about twenty thousand different species of ants, so scientists consider that ants are one of Earth's most successful species.

Ants are social insects and form colonies that vary in size. Some ants live in small natural cavities and ***their colonies*** *consist of dozens of individuals. Others form highly organised colonies which consist of millions of individuals.*

These larger colonies consist mostly of sterile females called "workers" or "soldiers". *Nearly all ant colonies also have some fertile males called "drones" and one or more fertile females called "queens". Ants apparently operate as a unified entity, working collectively to support the colony.*

Ant societies have division of labour, communication between individuals, and an ability to solve complex problems. ***They are better at performing these tasks than many other insects.***

One of ants' most salient roles is as pest control agents. *However, they also cause difficulties to humans, because they can damage crops and invade buildings.*

1) ¿De qué tratá el primer párrafo del texto?

2) ¿Cuál es la idea principal del segundo párrafo del texto?

3) En el tercer párrafo del texto se mencionan hormigas «obreras», «zánganos» y «reinas». ¿A qué se refiere cada uno de los términos?

4) Según el cuarto párrafo del texto, ¿cuáles son las características de las sociedades de hormigas?

5) El quinto párrafo explica tanto los beneficios como los perjuicios que causan las hormigas. Explique ambos.

Actividad N.° 42

Ahora **traduzca** las oraciones seleccionadas en negrita en el texto acerca de las hormigas, teniendo en cuenta los distintos tipos de comparación presentes en cada una de ellas.

9.1. Estructuras comparativas simétricas

A partir de la comparación de dos estructuras, derivamos las estructuras comparativas simétricas. Estas tienen dos partes exactamente iguales: el artículo *the* seguido de un comparativo (puede ser un adjetivo, un adverbio o una frase), un sujeto y un verbo; sus partes iguales se encuentran separadas por una coma. Veamos un ejemplo:

The	more	I	work,	the	more money	I	earn.
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
artículo	comparativo	sujeto	verbo	artículo	comparativo	sujeto	verbo

Este tipo de oración se traduce con la construcción «Cuanto más/menos..., más/menos».

Veamos la traducción del ejemplo anterior:

The more I work, the more money I earn. → Cuanto más trabajo, más dinero gano.

Algunos otros ejemplos:

The more you have, the more you want. → Cuanto más tenés, más querés.

The sooner we do it, the better it is. → Cuanto más pronto lo hagamos, mejor es.

The less you spend, the more you save. → Cuanto menos gastás, más ahorrás.

> **A veces, «más/menos» pueden reemplazarse con «mejor/peor».**

Actividad N.° 43

Ahora lea las siguientes oraciones para practicar este tema. Tradúzcalas prestando especial atención a que la idea esté expresada en un español claro y natural.

a) *The more a man has, the more he wants. (Benjamin Franklin)*

b) *The more television children watch, the more junk food they eat.*

c) *The more you study, the more knowledge you will get.*

d) *The less you earn, the less you'll buy.*

e) *The less you talk, the better it is.*

f) *The less I see him the more I like him.*

g) *The more it rains, the more serious the problem is.*

h) *The more I work, the less time I spend with my family.*

i) *The more candidates there were, the more difficult the exam was.*

j) *The more she cried, the less patient I was.*

Actividad N.° 44

Ahora lo invitamos a que lea un breve texto humorístico. Identifique las estructuras comparativas simétricas y trate de traducirlas.

A Joke

One day, a man and his wife walked on the street. They saw a strange creature coming towards them. It was short, fat and seemed to have a beak. The closer they came to the creature, the more curious they were. Was it a person? Was it an animal?

When they finally reached the creature, the man exclaimed: 'Oh! What a surprise! A penguin! What can we do with it?'.

They went to a park and sat down at a bench. They began to talk about what to do with the penguin, but the more they discussed, the less they agreed.

Suddenly, a policeman appeared and they decided to ask him: 'I think the best solution is to take it to the zoo', the policeman explained.

'What a good idea!' said the woman repeatedly. The more she said the words, the more convinced she seemed to feel.

'We will go there as soon as possible', replied the husband.

The next morning, the policeman saw the couple again. He needed to look at them more than once. The more attention he paid to them, the less he could believe it. 'Do they still have the penguin?' he wondered.

When they could finally talk, the policeman asked them: 'Didn't I tell you to take the penguin to the zoo?'.

The man replied: 'We took it there and we all had a really good time. So this afternoon we will go to the cinema and then this evening we will have a meal in a restaurant'.

Actividad N.° 45

A continuación tendrá una versión resumida del texto anterior en español, pero está desordenada. Lo invitamos a que la ponga en el orden correcto.

a) El policía vio nuevamente a la pareja con el pingüino y les preguntó por qué no le habían obedecido.

b) Se sentaron en un banco de la plaza a discutir qué hacer con el ave.

c) La pareja estuvo de acuerdo con el oficial y se fue al zoológico de inmediato.

d) La pareja descubrió que se trataba de un pingüino.

e) Llegó un policía y les aconsejó llevarlo a un zoológico.

f) La pareja le explicó al policía que sí lo habían hecho y que luego lo llevarían al cine y a un restorán.

g) Una pareja vio una criatura de rasgos extraños en la calle y trató de dilucidar qué era.

Actividad de integración: texto N.° 1

Lea el siguiente texto.

1. Identifique la idea principal del mismo, focalizándose en los temas que ya hemos repasado, las palabras transparentes y las palabras que usted ya conoce. Complete las siguientes oraciones:

«El texto se trata de ... ». «El primer párrafo explica ... ». «El segundo párrafo, por su parte, ... ». «Finalmente, el tercer párrafo ... ».

2. Ahora, infiera las palabras que se encuentran subrayadas en el texto.

3. Conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

Excessive Sweating

Sweating is a natural phenomenon necessary for the regulation of an individual's body temperature. Our vegetative nervous system is in charge of the secretion of sweat. In about 1% of the population, this system works at a very high activity level, higher than the level that we need to maintain a constant temperature. When this happens, we are in presence of excessive sweating or hyperhidrosis, which is not an easy medical problem to treat.

Hyperhidrosis usually affects the palms of the hands, soles of the feet and armpits. Besides disrupting normal daily activities, hyperhidrosis can cause social anxiety or embarrassment.

The first option for treatment involves using prescribed anti perspirants on the affected areas. In severe cases, your doctor may suggest surgery to remove the sweat glands or to disconnect the nerves which are responsible for the extra production of sweat.

a) ¿Para qué necesita el cuerpo humano el sudor?

b) ¿Qué sistema produce la secreción de sudor?

c) ¿Cuándo podemos decir que estamos frente a un caso de sudoración excesiva?

d) ¿Qué nos dice el texto sobre el tratamiento de este problema?

e) ¿Qué partes del cuerpo suele afectar la hiperhidrosis?

f) ¿Qué tipo de problemas conlleva esta afección?

g) ¿Cuál es el primer tratamiento que se propone?

h) ¿Qué tratamientos se sugieren en casos más graves?

Actividad de integración: texto N.° 2

El siguiente texto se trata de la provincia de Tierra del Fuego. Léalo detenidamente e indique la única opción correcta para cada pregunta.

Tierra del Fuego

Tierra del Fuego, whose official name is Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur) is an Argentinian province which is separated from continental Argentina by the Strait of Magellan. The provincial capital city is Ushuaia, from a native word that means "bay towards the end". It is part of the bigger island of "Tierra del Fuego", whose other part belongs to Chile.

The youngest of the Argentine provinces had its first human population around twelve thousand years ago. When the first Europeans arrived, they encountered a population of about ten thousand native people that belonged to three tribes: Yamana, Alakaluf, Selk'nam (Onas).

Europeans first saw this territory in 1520, during Ferdinand Magellan's expedition whose main aim was to find a passage between both oceans. He named the area Land of Smokes (later changed to Land of Fire) because, from the boat, he could see smoke on the land (which came from the fire that the natives used for heating).

The territory remained under control of the natives until the bloody "Conquest of the Desert" in the 1870s, in which Argentina killed many natives and established Tierra del Fuego as a national territory in 1885.

Fifty years after contact with Europeans, only about three hundred and fifty natives remained due to diseases such as smallpox and measles, and also because of genocide. At the moment, there aren't survivors of any of these tribes.

It was not until 1990 that the "National Territory of Tierra del Fuego, the Antarctic and the South Atlantic Islands" was declared a province, and its first governor was elected two years later.

1. Según el primer y tercer párrafo del texto, ¿cuál de las siguientes afirmaciones acerca de los nombres Tierra del Fuego y Ushuaia es verdadera?

a) «Tierra del Fuego» es una forma abreviada del nombre oficial de la provincia.

b) El nombre de la capital, «Ushuaia», es una palabra que proviene del español.

c) El nombre «Ushuaia» deriva de una lengua originaria y significa «valle hacía el fin».

d) El nombre «Tierra del Fuego» es una deformación de una palabra originaria.

2. Según el segundo párrafo del texto, ¿cuál de las siguientes afirmaciones acerca de la provincia de Tierra del Fuego es verdadera?

a) Es una provincia argentina realmente muy antigua.

b) Fue poblada por primera vez hace veinte mil años.

c) Al llegar los primeros europeos, estaba despoblada.

d) Los Onas eran uno de los tres pueblos que vivían allí.

3. Según el tercer párrafo del texto, ¿cuál de las siguientes afirmaciones acerca de los primeros europeos que llegaron a Tierra del Fuego es verdadera?

a) Es imposible que sepamos a ciencia cierta cuándo arribaron a la isla.

b) Llegaron con Magallanes cuando intentaban encontrar un pasaje bioceánico.

c) Desde el barco, pudieron divisar humo proveniente de incendios forestales.

d) Vieron humo que provenía del fuego que hacían los nativos para cocinar.

4. Según el cuarto párrafo del texto, ¿cuál de las siguientes afirmaciones acerca de la Conquista del Desierto es verdadera?

a) Esta se realizó luego de establecerse Tierra del Fuego como territorio nacional.

b) Después de esta, los pueblos originarios tuvieron control total sobre estas tierras.

c) Durante la misma perecieron pocos miembros de los pueblos originarios.

d) Luego de la misma, en 1885, Tierra del Fuego fue considerada territorio nacional.

5. Según el quinto párrafo del texto, ¿cuál de las siguientes afirmaciones acerca de los pueblos originarios fueguinos es verdadera?

a) Tuvieron contacto con los europeos solamente durante cincuenta años.

b) Fueron diezmados por las enfermedades y las matanzas que sufrieron.

c) Solo trescientos cincuenta de ellos murieron de viruela y sarampión.

d) La viruela y el sarampión fueron las únicas enfermedades que los afectaron.

6. Según el sexto párrafo del texto ¿cuál de las siguientes afirmaciones acerca de la provincialización y gobernación de Tierra del Fuego es verdadera?

a) En 1990 se declaró provincia solo a la parte argentina de la isla de Tierra del Fuego.

b) En 1992, Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur eligió gobernador.

c) La provincia de Tierra del Fuego tuvo su primer gobernador en el año 1990.

d) El primer gobernador electo entró en funciones justo al establecerse la provincia.

Actividad de integración: texto N.° 3

Lea el siguiente texto acerca de Fernando de Magallanes y ordene los acontecimientos que sucedieron en su vida de acuerdo con lo leído en el texto.

But... who was Ferdinand Magellan?

Ferdinand Magellan was a Portuguese explorer who organised the great Spanish expedition to the East Indies from 1519 to 1522, resulting in the first navigation around the Earth.

Born in 1480, Magellan was first a skilled sailor and then naval officer who was selected by King Charles I of Spain to search for a west route to India. His aim was to find a passage from the Atlantic to the Pacific. Commanding a fleet of five ships, he needed to go as far as southern Patagonia (between the current provinces of Santa Cruz and Tierra del Fuego) to achieve his objective. The narrow passageway between both oceans is now called "Strait of Magellan" in his honour.

The Pacific Ocean also received its name because of Magellan. According to the historical accounts, after going through the Strait of Magellan, when he arrived in that ocean for the first time, he saw that its waters were more peaceful than the waters of the Atlantic Ocean, and so he decided to give it that name. However, we now know that the Pacific Ocean is not more peaceful than the Atlantic.

Despite a series of storms on sea and mutinies on the boat (after starting the crossing of the immense Pacific Ocean), the expedition reached India in 1521 and returned home via the Indian Ocean to complete the first circuit of the globe. Magellan did not complete the entire voyage as he died from serious wounds during the Battle of Mactan in the Philippines in 1521.

a) Llegó a ser oficial naval.

b) Nació en Portugal en 1480.

c) Bautizó al océano Pacífico de acuerdo con sus primeras impresiones.

d) Fue seleccionado por el rey Carlos I para encontrar un pasaje entre los océanos Atlántico y Pacífico.

e) Sufrió tanto de tormentas como de motines en la expedición.

f) Organizó una gran expedición hacia las Indias.

g) Murió en las Filipinas.

h) Se convirtió en un marinero con gran habilidad.

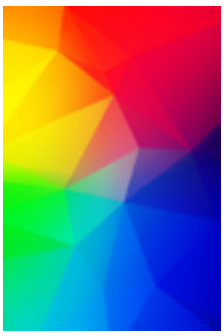
i) Tuvo que ir hasta la Patagonia para encontrar dicho pasaje.

j) Nunca llegó a la India.

Actividad de integración: texto N.° 4

Lea el siguiente texto acerca de los colores prestando especial atención a los conectores presentes en él. Luego complete las oraciones del resumen del texto.

Colours



Early humans saw a variety of natural colours around them, from the browns and the greens of the soil and plants to the blues and red of the sky. They painted their bodies with colours from nature ***in order to*** *signal aggression toward an enemy, or to court a mate. Over the centuries, the sources of colours* ***such as*** *blue, purple and red were extremely expensive, worth almost like gold. In the nineteenth century, a young chemistry student manufactured the first synthetic dye,* ***and*** *suddenly the world turned into a more colourful place. Then, in the twentieth century scientists discovered the psychological effects of colours, and people found ways in which they could use this discovery* ***so as to*** *influence other people's feelings and behaviour.*

RED

Red, the colour of blood, symbolises fire, love and anger. In humans, this colour can send different messages. Some people's faces turn red, ***for example****, when they are angry or embarrassed. In many animal species (including humans), contact with this colour provokes an increase in the heart rate.* ***However****, one of red's lighter shades, pink, may have the opposite effect on people. Men in prisons,* ***for instance****, are less aggressive when the walls are a specific shade of pink.*

YELLOW

We can find it in both natural and artificial worlds as a colour that commands attention ***since*** *it is one of the easiest shades to see. We can see it in traffic signs, the traffic lights, or markers that we use to highlight important information in a text. This colour has other uses,* ***like*** *cautioning people. Football players, for example, receive a yellow card as a reminder to behave. In a number of studies,* ***moreover****, researchers have used it as a stimulant which helped children to focus on their work and perform better at school.*

BLUE

Its darker shades represent power, calm and stability. Dark blue, ***for instance****, is the colour of the business suit or police uniform* ***as*** *it can convey the ideas of control or reliability. Like pink, blue has a calming effect on people. Sleeping pills are often blue to suggest exactly this idea. This colour* ***also*** *seems to reduce feelings of hunger. Blue food is infrequent in nature, but when we see food that has turned blue, it's not healthy to consume anymore. It's just one more example of the power that colour may exert over us.*

Resumen

Los primeros humanos pintaban sus cuerpos con colores de la naturaleza por, al menos, las dos siguientes razones: _____ y _____. Los tintes de colores, tales como _____ eran casi tan caros como el oro. Cuando un joven químico inventó la tintura sintética, _____. Un siglo más tarde, los científicos descubrirían que los colores pueden usarse con el fin de _____.

El color rojo puede enviar diferentes mensajes. La cara de una persona se puede poner colorada, por ejemplo, porque _____ . En animales y humanos este color provoca un incremento en el ritmo cardíaco. Sin embargo, _____ . Esta gama del color rojo puede usarse, por ejemplo, en _____, ya que _____.

El color amarillo demanda atención, ya que _____. Por lo tanto, podemos verlo en _____. También puede ser usado en el fútbol con el fin de _____. Los científicos lo han usado para_____.

El color azul oscuro puede verse en _____, puesto que _____. Además, este color posee propiedades para _____. Por consiguiente, se utiliza en píldoras para dormir. Por otro lado, este color reduce _____ ya que es infrecuente en comidas y, cuando una comida está de este color, _____. Este es uno de los ejemplos de la influencia que los colores pueden tener en las personas.

Actividad de integración: texto N.° 5

El siguiente texto es acerca de la leyenda de la flor de irupé. Léalo y luego decida si los enunciados que se encuentran a continuación son verdaderos o falsos.

The Legend of Irupé

There is an ancient legend near the banks of the Pilcomayo river, in our province of Formosa, which explains the origins of the Irupé flower. The legend claims that Irupé was a girl who belonged to the Guaraní tribe and who had an extreme love of nature.

She was more beautiful than any flower in the forest. However, she thought that the moon was the prettiest object in nature. Therefore, one day Irupé realized that she had started feeling love for the moon. A million days she waited on the highest part of the forest to see her dear moon. She waited for the nights, alone. When she saw the moon, she tried to touch it by stretching her arms, but she couldn't.

One day, she decided to lie on the banks of the river and see how the moon reflected in it. But she was very desperate and wanted to touch it, and while she was trying to reach it, she fell into the river and died instantly.

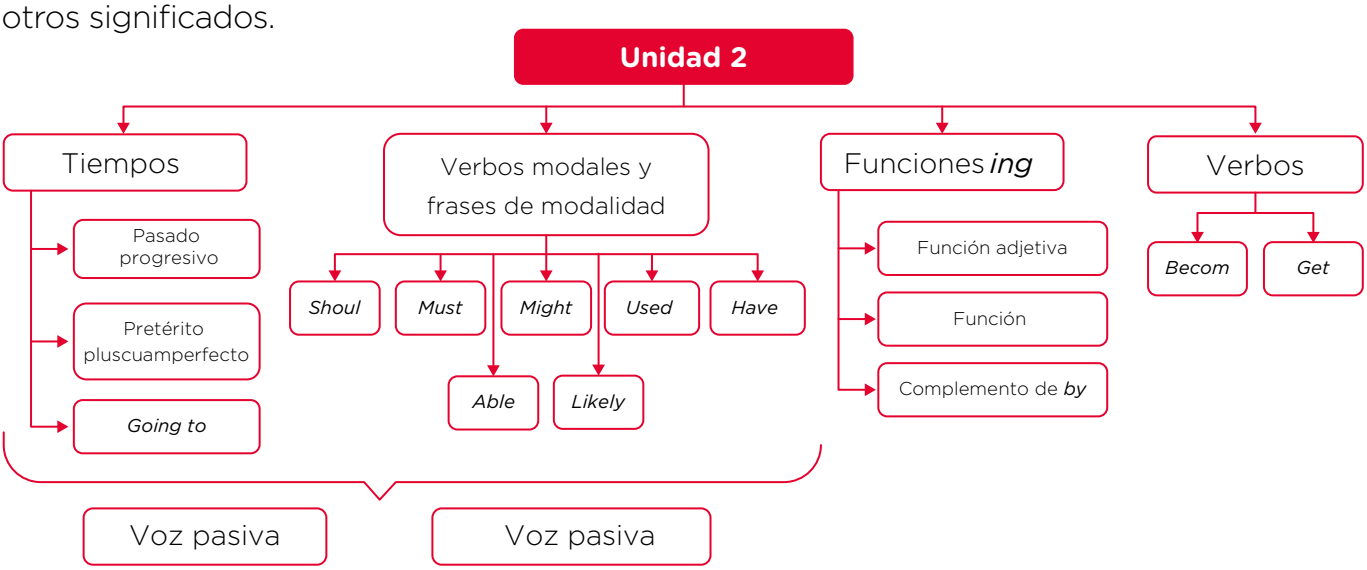
The Moon, who felt sorry for her, thought that Irupé deserved something better, so she asked God if he could transform the girl into one object that anyone in the forest would stop to admire. Thus Irupé became a flower that would always float on the river, and eternally admire the Moon reflected in the river, next to her.

1) En esta leyenda encontramos el origen del nombre Irupé.
2) Irupé era una niña guaraní que amaba la naturaleza.
3) Según Irupé, la luna era el más hermoso entre los objetos de la naturaleza.
4) Todas las noches, Irupé trataba de tocar el reflejo de la luna en el agua.
5) Una noche, Irupé se tiró al río para poder tocar la luna, pero no pudo alcanzarla.
6) Irupé estiró sus brazos y cayó accidentalmente al río muriendo al instante.
7) Dios vio caer a la niña y se apiadó de ella.
8) La luna sintió pena por la niña e intercedió ante Dios por ella.
9) Dios convirtió a Irupé en una flor para que la luna pudiera verla todas las noches
10) Al flotar en el río, la flor del Irupé puede admirar eternamente a la luna.

Unidad 2: hacia una comprensión textual compleja

Introducción

En esta unidad usted verá tres nuevos tiempos verbales: el pasado progresivo, el pretérito pluscuamperfecto y el futuro con *going to*. Se seguirá con las distintas interpretaciones de la terminación verbal *ing*, agregando la función como adjetivo, la función posmodificadora y como complemento de la preposición *by*. Luego se abordarán la voz pasiva y la variante impersonal de la voz pasiva. Además de los verbos modales vistos en el nivel anterior, agregaremos los verbos modales *should*, *must* y *might* y las frases de modalidad *used to*, *have to*, *able to* y *likely.* Por último, veremos qué sucede con el verbo *become* y su incoatividad, así como también el verbo *get* que puede ser tanto incoativo como tener otros significados.



1. Pasado progresivo o continuo

El texto acerca de la Leyenda del Irupé contiene algunos temas gramaticales que todavía no han sido vistos. Por lo tanto, a partir de ahora procederemos a explicar todos los temas necesarios para comprender el texto anterior en su totalidad.

En la última oración del tercer párrafo, leemos *"while she was trying to reach it, she fell into the river and died instantly"*. Allí, encontramos un tiempo verbal nuevo: el pasado progresivo.

Así como ya hemos visto previamente el presente progresivo (tema de la Guía A), ahora le presentamos otro tiempo verbal nuevo.

Por si no lo recuerda, el presente progresivo se forma con una de las conjugaciones del verbo *be* en presente (*am*, *is are*) y con el verbo en *ing* a continuación y se refiere a una acción presente que se encuentra en progreso al momento de habla.

Veamos los siguientes ejemplos:

I am working. → Estoy trabajando. *They are studying.* → Están estudiando.

El pasado progresivo, en cambio, hace referencia a una acción de cierta duración en el pasado y se conforma con el verbo auxiliar *be* en pasado (*was/were)* y el verbo principal con terminación *ing*.

Por ejemplo:
I was working all morning yesterday. → Estuve trabajando toda la mañana ayer.
When he phoned, we were studying. → Cuando él llamó, estábamos estudiando.

Por lo tanto, la oración que extrajimos del texto podría traducirse como «mientras estaba intentando alcanzarla, cayó en el río y murió instantáneamente».

Actividad N.° 46

A continuación le presentamos cinco oraciones en este tiempo verbal, pero estas se encuentran divididas en dos partes. **Únalas** teniendo en cuenta el contexto y el significado de ambas partes.

1) *While I was having a shower, ...*	a) *...when she was peeling the potatoes.*
2) *She cut her finger...*	b) *...a shark appeared.*
3) *I was opening the door to my house...*	c) *...the water supply stopped.*
4) *While he was waiting for the train, ...*	d) *...a sudden strike impeded the departures.*
5) *The people were swimming when suddenly...*	e) *...when they key broke into pieces.*

Actividad N.° 47

A continuación, le presentamos un texto corto con el cual trabajaremos su poder de inferencia. Cortaremos el texto luego de algunas oraciones y le haremos algunas preguntas. En este texto hay varios ejemplos del tiempo verbal pasado progresivo.

Tanzan and Ekido

*Tanzan and Ekido **were once travelling** together down a muddy road.*

Preguntas: ¿Quiénes pueden ser estas dos personas? (Para contestar, tenga en cuenta los nombres y la imagen que acompaña al texto) ¿Dónde se encontraban? ¿De dónde pueden ser? ¿Están en una ciudad?

*A heavy rain **was falling**. While they **were coming** around a bend, they met a lovely girl in a silk kimono and sash, who couldn't cross at an intersection.*

Preguntas: ¿Qué información sabemos sobre la chica con la que se toparon? ¿Por qué le parece que no podía cruzar?

"Come on, girl", said Tanzan at once. Lifting her in his arms, he carried her over the mud.

Preguntas: ¿Qué hizo Tanzan con la chica?

Ekido did not speak until that night when they reached the temple in which they would sleep.

Preguntas: ¿Dónde dormirían Tanzan y Ekido? ¿Por qué? ¿Por cuál razón cree que Ekido no habló hasta llegar a destino?

Then he could no longer restrain himself.

Preguntas: ¿Por qué Ekido pudo haber tenido ese tipo de reacción? ¿Qué cree que estará a punto de hacer?

"We monks don't go near females", he told Tanzan, "especially not young and lovely ones. It is dangerous. Why did you do that?"

Preguntas: ¿Quiénes son Tanzan y Ekido finalmente? ¿Descartó o corroboró su hipótesis inicial? ¿Qué creía Ekido de la chica? ¿Por qué cree que lo que hizo Tanzan es peligroso? ¿Por qué cuestiona a Tanzan?

"I left the girl there", replied Tanzan. "Are you still carrying her?"

Preguntas: ¿Qué dice Tanzan acerca de lo planteado por Ekido? ¿A qué se refiere Tanzan cuando dice *"Are you still carrying her"*? ¿Qué le quiere decir a Ekido?

2. *Past perfect* o pretérito pluscuamperfecto

En la tercera oración del segundo párrafo del texto sobre la Leyenda de Irupé, leemos la oración *"Irupé realized that she **had started** feeling love for the moon."*. En esta oración, encontramos un tiempo verbal nuevo: el pretérito pluscuamperfecto o *past perfect*.

Este tiempo, conformado por el auxiliar *have* **(haber) en pasado y el participio pasado del verbo principal**, se traduce como: **había + participio pasado del verbo principal**.

Por ejemplo:
*When we arrived, Roberto **had left**.* → Cuando llegamos, Roberto se **había ido**.

***Had** you **seen** Lucy before?* → ¿**Ud. había** visto a Lucy antes?/ ¿**Tú/Vos habías** visto a Lucy antes?/ ¿Uds. habían visto a Lucy antes?

Recuerde que es muy importante que usted revea los tiempos verbales presentados en la Guía A, en especial el *Present Perfect*, que se conforma de manera similar a este tiempo que acabamos de presentarle: auxiliar *have* en presente + participio pasado del verbo principal.

Recuerde también que los «participios pasados» en español tienen la terminación «ado/ido»: llegado/bebido/recibido/anunciado, etc. Claro que, al igual que en inglés, en español hay participios irregulares: muerto/vuelto/abierto/escrito, etc.

Actividad N.° 48

A continuación le presentamos 10 oraciones extraídas de un mito urbano que circula por las redes sociales. Todas ellas contienen el tiempo pretérito pluscuamperfecto. Le pedimos que las traduzca teniendo en cuenta el contexto.

a) *When she entered the house, she saw that Peter had left a note to her.*
b) *It seemed that Peter had left the house forever before she could even say goodbye.*
c) *In the note, he said he had never loved her.*
d) *She started to cry and wondered why he had married her.*
e) *Then, she realized that it had all been for her money.*
f) *She went to the family vault and checked if Peter had taken her jewellery.*
g) *She was surprised when she saw that he hadn't stolen anything.*
h) *Then, she started to cry again thinking about how stupid she had been.*
i) *She then supposed that he had married her only because of her beauty.*
j) *She didn't see that Peter had hidden under the bed as a joke to her and had heard her speculations. Six months later, they got divorced.*

Actividad N.° 49

Ahora le presentamos un texto acerca de un personaje histórico. Este texto contiene pasado simple, pasado continuo y pretérito pluscuamperfecto. **Léalo** y trate de **inferir** las palabras marcadas en el texto.

Typhoid Mary

*Mary Mallon was born in 1869 in Northern Ireland and emigrated to the United States in 1884. She is more famous by her nickname, Typhoid Mary. She was the first person in the USA who **carried** typhoid fever asymptomatically. It is probable that, at the time of her death, she had infected, at least, fifty one people, and that three of them had died.*

*From 1900 to 1906, Mary worked as a cook in the New York area. In all the households where she cooked, the residents **developed** typhoid fever. When this happened, she always escaped and searched a new job. All her "victims" **caught** typhoid fever after they had ingested food or water which was contaminated by her. She was, really, a healthy person who had supposedly survived a previous episode of typhoid fever, but who continued to **release** the associated bacteria, Salmonella typhi, in feces and urine. It was probable that she did not wash her hands properly before cooking.*

*In the winter of 1906, one family, in whose house Mary had worked, hired a typhoid researcher named George Soper to investigate why they had contracted the disease. What Soper discovered was that the common element in the **outbreaks** was an Irish cook, who -after each case of typhoid- left and gave no address. This cook was obviously Mary.*

*The researcher traced her and told her she was **spreading** typhoid. However, she rejected his theory, saying that she had never suffered from typhoid before. She also rejected his request for urine, but he later convinced her of receiving tests in exchange for payment. He took Mary to hospital and put her in quarantine for three years. He released her on condition that she would never cook again. Nonetheless, she **resumed** cooking and more people were infected. She was therefore in quarantine for the rest of her life and died in hospital in 1938.*

Actividad N.° 50

A partir de este texto trabajaremos con algunos de los números mencionados. Le pedimos que conteste las siguientes preguntas de comprensión.

Primer párrafo

1) ¿A qué se refieren los años 1869 y 1884?
2) ¿A qué se refiere el número *first*?
3) ¿A cuántas personas infectó y cuántas murieron por su causa?

Segundo párrafo

4) ¿Qué sucedió en el período entre 1900 y 1906 en cada casa en la que trabajó Mary?

Tercer párrafo

5) ¿Qué cambió en el invierno de 1906? ¿Qué se descubrió?

Cuarto párrafo

6) ¿Por qué Mary estuvo en cuarentena por primera vez y cuánto tiempo permaneció en el hospital?
7) ¿Por qué Mary falleció en un hospital en 1938?

Actividad N.° 51

El siguiente texto es un e-mail. Léalo detenidamente y conteste las actividades de comprensión que se encuentran a continuación. Repare en los verbos seleccionados: ¿en qué tiempo verbal están?

From: susanconnor@youremail.com; To: johnnyconnor@freemail.com

March 17th, 2017

Hi, John!

*How **are** you? I **really** miss you! I **have been** in Buenos Aires for two weeks now and I **am** fascinated with the city. It **is** very big, and it also **has** many beautiful places to visit. Tomorrow I **am going to see** the typical houses in Caminito, a picturesque street in La Boca neighbourhood.*

*My Spanish classes **are** excellent. They **are** in the afternoon, so I can sleep until 10 a.m. every morning. I **am learning** a lot of Spanish, at school and in the street. People here **are** very open and hospitable. It **is** very easy to speak with them.* 😄

*Last week, I **went** sightseeing around the city. Its landmark **is** the Obelisk, in 9 de Julio Avenue. While I **was visiting** it, I **ran into** some tourists that I **had met** on the plane before. We **continued** getting about together: we also **visited** San Telmo, Recoleta and Palermo. This is a very interesting city. People here **have advised** me to go to other provinces and visit other important Argentinian touristic places.*

*So, next week, I **am going to visit** the north of Argentina, which people **say** is very beautiful. I **am** very eager to do this trip. Some other students **will travel** with me. We **have already made** reservations at youth hostels as it **is** winter holidays here and many people travel around the country. One of the places we **are going to visit is** the Quebrada de Humahuaca, a UNESCO World Heritage site. I **would like** to see the Cerro de los Siete Colores in Purmamarca since people **say** it's wonderful.*

Well, that's all for now. Write to me: it is nice to have news from home.

Love, Susan

Segundo párrafo

1) Susan ya se fue de Buenos Aires.
2) Susan visitó Caminito ayer.

Tercer párrafo

3) Susan puede dormir por la mañana, ya que toma clases por la tarde.
4) Susan aprendió mucho español en la escuela antes de viajar.
5) A Susan le resulta fácil hablar en español con la gente en la calle.

Cuarto párrafo

6) Susan fue al Obelisco y allí se encontró con unos turistas que ya conocía.
7) Susan y los turistas ingleses visitarán San Telmo, Recoleta y Palermo mañana.

Quinto párrafo

8) Esta semana, Susan se encuentra visitando el norte del país.
9) Susan tiene muchas ganas de ir al norte porque le dijeron que es hermoso.
10) A Susan y sus compañeros solo les falta hacer las reservas para el alojamiento.
11) Susan y sus compañeros visitarán únicamente la Quebrada de Humahuaca.

Sexto párrafo

12) Según el último párrafo del texto, Susan le pide a John que le escriba.

Actividad N.° 52

Volvamos sobre el texto de Susan y **decida** si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:

a) En todo el texto vemos las tres formas conjugadas del verbo *be* en tiempo presente. ○ V / F ○

b) En la frase *"I have been in Buenos Aires for two weeks now",* que se encuentra en el primer párrafo, have significa «tener»*.* ○ V / F ○

c) En la frase *"it also has many beautiful places to visit",* el verbo *has* se encuentra en tiempo pasado. ○ V / F ○

d) En el segundo párrafo del texto hay una instancia de presente progresivo. ○ V / F ○

e) En el cuarto párrafo del texto, solo hay verbos regulares en tiempo pasado. ○ V / F ○

f) En el cuarto párrafo del texto, la frase *"while I was visiting it"*, puede traducirse como «si bien lo estaba visitando». ○ V / F ○

g) En el cuarto párrafo del texto, la frase *"had previously talked"* se encuentra en pretérito pluscuamperfecto. ○ V / F ○

h) En el quinto párrafo del texto, *will* indica tiempo futuro. ○ V / F ○

i) En el quinto párrafo del texto, *"I would like to see the Cerro de los Siete Colores in Purmamarca"* se traduciría como «Me gusta ver el Cerro de los Siete Colores en Purmamarca». ○ V / F ○

Actividad N.° 53

Ahora que ya repasamos los tiempos verbales que hemos visto hasta ahora, le proponemos que realice la siguiente actividad. Reconozca los tiempos verbales y luego traduzca las oraciones.

a) *John **is working** on a new project.*

b) *They **have studied** since 3 o'clock.*

c) *The boy **drank** all the milk his mother gave him. He **is sleeping** now.*

d) *If the plane **leaves** on time, we **will arrive** early.*

e) *There **were** over twenty people in the conference room.*

f) *Who **will water** the plants while you **are** away?*

g) *When we **arrived**, my parents **had already left**.*

h) *I **was watering** the plants when she called me.*

i) *The student **made** a mistake because he had not read the question carefully.*

j) *I **was working** all day yesterday.*

3. *Going to*

En el e-mail que Susan le escribe a John encontramos las siguientes oraciones:

*Tomorrow I **am going to** see the typical houses in Caminito, a picturesque street in La Boca neighbourhood.*

*Therefore, next week, I **am going to** visit the north of the country.*

*One of the places that we **are going to** visit is the Quebrada de Humahuaca, which is a UNESCO World Heritage site.*

En todos estos casos sabemos que Susan no se encuentra visitando Caminito, el norte del país o la Quebrada de Humahuaca en este momento. Se puede inferir, por medio de algunas frases indicadoras de tiempo como *tomorrow* (mañana) y *next week* (la semana que viene), que Susan va a hacer estas actividades en el futuro.

Hemos visto previamente que el futuro se expresa con el verbo auxiliar *will* seguido del infinitivo. Sin embargo, existe otra forma para expresar futuro y esta es la perífrasis verbal formada con *going to*.

Esta perífrasis o frase verbal se forma con el **«verbo *be* (presente) + *going to* + verbo en infinitivo».**

Su traducción es: **«Ir (tiempo presente) + a + verbo en infinitivo»**.

Veamos algunos ejemplos:

Susan	*is going*	*to travel*	*around*	*Argentina.*	(*is* = *be* en presente + *going to* + *travel*)
↓	↓	↓	↓	↓	
Susan	va	a viajar	por	Argentina.	(«va» = «ir» en presente + «a» + «viajar»)

Her friends	*are not going*	*to reply*	*her e-mail.*	(*are* = *be* en presente+*going to*+*reply*)
↓	↓	↓	↓	
Sus amigos	no van	a responder	su e-mail.	(«van»=«ir» en presente+«a»+«responder»)

Volvamos, ahora, a los ejemplos del texto y veamos cómo traducirlos:

*Tomorrow I **am going to see** the typical houses in Caminito, a picturesque street in La Boca neighbourhood.* → Mañana voy a ver las casas típicas en Caminito, una calle pintoresca del barrio de La Boca.

*Therefore, next week, I **am going to visit** the north of the country.* → Por lo tanto, la semana que viene, voy a visitar el norte del país.

*One of the places that we **are going to visit is** the Quebrada de Humahuaca, which is a UNESCO World Heritage site.* → Uno de los lugares que vamos a visitar es la Quebrada de Humahuaca, que es Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO.

Actividad N.° 54

Ahora lo invitamos a que vea un video en el cual veremos distintas instancias de este tiempo verbal. El vínculo para poder visualizarlo es: *https://youtu.be/Sc5CV5VzMqk*

A continuación le proveemos el guión del video para que lo pueda seguir mejor (de no tener acceso a una computadora, podrá leer simplemente el guión y hacer las actividades que se encuentran en estos materiales):

Planning your Weekend
(Starring twin sisters Ana and Emily and their friends)
*My sister and I **are going to** have an amazing weekend together!*
*We **are going to see** some friends and eat out on Friday evening.*
*On Saturday we **are going to make** some sandwiches and go to the park.*
*The weather **is going to be** sunny and warm*
*I'**m going to read** a book and relax.*
*On Sunday I'**m going to work out** and Emily **is going to browse** the Internet.*

Actividad N.° 55

A partir de lo que usted entendió del video, conteste las siguientes preguntas de comprensión:

1) ¿Cuál es la relación entre Ana y Emily?
2) ¿Qué van a hacer el viernes a la noche?
3) ¿Qué van a hacer el día sábado?
4) ¿Cómo va a estar el clima?
5) ¿Qué más piensa hacer Ana el día sábado?
6) ¿Qué van a hacer el día domingo?

4. Terminación verbal *-ing*

4.1. Función sustantiva y funciones verbales (gerundio e infinitivo)

En el guión anterior usted verá la siguiente frase: *"planning your weekend"*. Esta frase contiene una forma verbal *ing* en la palabra *planning*. Si usted recuerda lo que vimos previamente en la guía A, esta forma verbal podría traducirse como «planificando tu fin de semana». Es decir, usaríamos un gerundio para poder traducirla.

Repasemos, ahora, las distintas formas de traducir la *ing* que vimos en el nivel anterior.

Traducción como sustantivo

***Swimming** is a good sport.* → La **natación** es un buen deporte.

*Picasso's **paintings** are wonderful.* → Los **cuadros** de Picasso son maravillosos.

Terminación verbal ***ing*** como gerundio (terminación –ando/-iendo)

*I saw Peter **walking** in the park.* → Vi a Peter **caminando** en el parque. **(terminación –ando)**

*My friend is **sleeping**.* → Mi amigo/a está **durmiendo**. **(terminación –iendo)**

Terminación verbal ***ing*** como infinitivo (verbos terminados en –ar/-er/-ir)

*Rachel loves **watching** TV.* → A Rachel le encanta **mirar** la televisión. **(verbo terminado en –ar)**

*I'm interested in **reading**.* → Me gusta **leer**. **(verbo terminado en –er)**

*He dreams of **living** in the countryside.* → Sueña con **vivir** en el campo. **(verbo terminado en –ir)**

Actividad N.° 56

En las siguientes oraciones veremos las distintas funciones de la *ing*. Reconózcalas y tradúzcalas de la manera correspondiente.

1) *Analysing the situation is important, but taking action is still more important.*

2) *The panel is discussing the results.*

3) *Cycling and swimming are excellent sports.*

4) I like reading, and my friend Luisa loves listening to music.

5) *Picasso began painting when he was only a child.*

6) *I am working on a very important project at the moment. I can't see you now.*

7) *She is very good at cooking.*

8) *Twenty people were working in the plant when the fire broke out.*

9) *Activities such as drawing and painting are very creative.*

10) *Studying hard, people can enter the School of Engineering.*

Actividad N.° 57

En el siguiente texto veremos las distintas funciones de la *ing* que estuvimos repasando, que están seleccionadas en este texto para su mejor reconocimiento. Decida en cada caso si se trata de un sustantivo, gerundio o verbo en infinitivo.

IMPORTANTE: En el segundo párrafo, encontrará la palabra *intriguing*, la cual no hemos destacado, ya que es un uso de la *ing* que veremos en el próximo apartado.

GRAFFITI

*Graffiti, if we define it as any type of **writing** or **drawing** on the wall, has existed since ancient times (there are examples in Rome, Egypt and Greece). But the urban graffiti that most people have seen started in New York City in the late 1960s, on subway trains.*

*A man called Demetrius, who worked as a messenger and travelled all over the city, is the first famous urban graffiti writer. He lived on 183rd street and chose a Greek diminutive for many names in Greek as his own nickname: Taki. While he was **walking** on the streets of New York **handing** packages, he wrote his name everywhere: Taki 183 (his new nickname plus the number of his street) at subway stations and subway cars. Eventually, Taki 183 started to be famous all over the city as this mysteriously intriguing figure.*

*In 1971, he caught the attention of a newspaper journalist, who interviewed him. After that, youngsters from several parts of New York, **realizing** how famous they could be if they wrote their names everywhere, started **emulating** Taki 183. The goal was to have one's name in the largest possible number of places, as the more graffiti they wrote, the greater the fame they gained. Therefore, teenagers began **competing** against each other in order to achieve some sort of stardom and thus the amount of graffiti on trains exploded.*

*New York's subway graffiti gained fame across the world, and its style travelled thousands of kilometres, **merging** with other new traditions and styles. The 70s were the golden age of subway graffiti. Nonetheless, for New York City's authorities, it was a problem that was difficult to control since **cleaning** the inscriptions was quite expensive.*

Actividad N.° 58

A partir del texto sobre la historia del grafiti, indique si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

a) Según el primer párrafo del texto, el grafiti puede definirse como un tipo de escritura o dibujo realizado en trenes subterráneos. ○ V / F ○

b) Según el primer párrafo del texto, hubo ejemplares de grafitis urbanos en tiempos antiguos en Roma, Grecia y Egipto. ○ V / F ○

c) Según el primer párrafo del texto, todos hemos visto grafitis urbanos alguna vez. ○ V / F ○

d) Según el segundo párrafo del texto, Demetrius y Taki 183 son personas diferentes. ○ V / F ○

e) Según el segundo párrafo del texto, Demetrius proveía servicios de mensajería y viajaba por toda la ciudad. ○ V / F ○

f) Según el segundo párrafo del texto, Taki 183 se volvió famoso por escribir su nombre y todos sabían exactamente quién era. ○ V / F ○

g) Según el tercer párrafo del texto, a partir de que un periodista lo entrevistó, mucha gente comenzó a imitar los grafitis de Taki 183. ○ V / F ○

h) Según el cuarto párrafo del texto, las autoridades permitían que los jóvenes hicieran grafitis por toda la ciudad. ○ V / F ○

Actividad N.° 59

En este texto, además, nos encontramos con otros temas que hemos visto en la unidad 1 y, hasta ahora, en la unidad 2. Lo invitamos a que realice las siguientes actividades:

a) ¿Qué conectores encuentra? ¿De qué tipo son? (Pista: hay 9 conectores; no hay conectores de ejemplificación)

b) ¿En qué tiempo verbal se encuentran estos verbos *has existed/ have seen* que se encuentran en el primer párrafo?

c) ¿Cómo interpretaría la frase *"there are examples in Rome, Egypt and Greece"* del primer párrafo?

d) ¿Encuentra relacionantes en todo el texto? ¿Cuáles?

e) ¿Cómo traduciría most en la frase *"the urban graffiti that most people have seen"*?

f) ¿Cómo traduciría las frases *"urban graffiti writer"* y *"New York's subway graffiti"*?

g) ¿Cómo interpretaría la palabra to en la frase *"Taki 183 started to be famous all over the city"*?

h) La oración *"After that, youngsters from several parts of New York, realizing how famous they could be if they wrote their names everywhere, started emulating Taki 183"*, contiene un ejemplo de *"how"* + adjetivo. ¿Cómo lo interpretaría?

i) El apóstrofo en la frase *"one's name"* ¿indica posesión?

j) ¿Hay ejemplos de comparación en el texto? ¿Y de estructuras comparativas simétricas?

4.2. Funciones adjetivas

4.2.1. Premodificación de sustantivos

En el texto sobre el grafiti, como se lo anticipamos, encontramos un uso de la *ing* que comentamos que abordaríamos en este apartado.

Veamos la siguiente oración:

Eventually, Taki 183 started to be famous all over the city

as this mysteriously ***intriguing*** *figure.*

Esta oración podría traducirse como: «Finalmente, Taki 183 comenzó a ser famoso en toda la ciudad como esta figura misteriosamente **intrigante**».

En este caso, vemos que la palabra *intriguing* no se traduce como un gerundio (no es «intrigando»), ni un sustantivo («intriga») ni un verbo en infinitivo («intrigar»), sino que se traduce como el adjetivo «intrigante».

Como usted sabe, los adjetivos siempre preceden el sustantivo al que modifican. En este caso, el adjetivo *intriguing* precede al sustantivo *figure*. Efectivamente, podemos concluir que una terminación verbal *ing* puede tener función adjetiva. Veamos otros ejemplos:

a ***fascinating*** *trip* → un viaje **fascinante**

a ***charming*** *woman* → una mujer **encantadora**

chewing *gum* → goma **de mascar**

Fíjese que, en el último caso, la traducción de la palabra ***chewing*** no se hace por medio de un adjetivo sino por la frase «de mascar». No siempre estas terminaciones verbales *ing* se traducen como un adjetivo. Fíjese que la traducción que elija sea la mejor según el contexto.

Actividad N.° 60

a) Una las siguientes frases que contienen sustantivos premodificados por una terminación verbal ing con sus respectivas definiciones.

b) Luego, traduzca las funciones verbales *ing*.

Dancing shoes	*They are people who work in exchange of wages, especially in manual labour occupations.*
Hearing test	*They are special footwear that dancers put on to train or perform.*
Running water	*It is water that a special network supplies to different homes through pipes.*
Working class	*It is a special device that people with a physical ailment or disability use as a support to walk.*
Walking stick	*It is a test through which a doctor checks how well a patient can hear.*

Actividad N.° 61

En el siguiente texto veremos las distintas funciones de la *ing* que están seleccionadas en este texto para su mejor reconocimiento, sumadas a la terminación verbal *ing* con función adjetiva. Decida en cada caso si se trata de un sustantivo, gerundio, verbo en infinitivo o adjetivo.

IMPORTANTE: En el último párrafo, encontrará la palabra *coming*, la cual no hemos destacado, ya que es un uso de la *ing* que veremos en el próximo apartado.

Running Water

Running *water is water that a special network supplies to different homes through pipes and valves commonly called taps. Its uses include* ***drinking***, ***washing***, ***cooking***, *and the* ***flushing*** *of toilets.*

Tap water has its distribution through "indoor ***plumbing****", which has existed since antiquity but which was available to very few people until the second half of the 19th century when it began* ***propagating*** *in Europe. Then, tap water started to be common in many regions* ***during*** *the 20th century, and is now* ***lacking*** *mainly in the poorest* ***developing*** *countries.*

People often assume that tap water is ***drinking*** *water. Usually it is potable, although water quality problems are not rare. People can use household water purification methods such as water filters,* ***boiling****, or distillation when they doubt about tap water's potability.*

Calling *a water supply "tap water" distinguishes it from the other main types of fresh water which may be available; these include water from rainwater collecting cisterns, water from village pumps or water coming from streams, rivers, or lakes (whose potability may vary).*

Actividad N.° 62

A partir del texto, le pedimos que una con flechas cada párrafo con su idea principal.

Primer párrafo	Este párrafo se trata de la potabilidad del agua y explica métodos hogareños a través de los cuales esta se puede purificar.
Segundo párrafo	En este párrafo se da una definición del «agua corriente» y se explican los usos que usualmente se le dan.
Tercer párrafo	En este párrafo se distingue al agua corriente (o de la canilla) de otras fuentes de agua fresca.
Cuarto párrafo	Este párrafo se trata de la distribución del agua corriente durante los siglos XIX y XX.

4.2.2. Posmodificación de sustantivos

A diferencia de la función premodificadora de sustantivos, esta terminación verbal suele encontrarse después del sustantivo al que modifica.

Veamos el ejemplo que se encuentra en el texto sobre el agua corriente, el cual le dijimos que abordaríamos en este apartado: *"... these include water from rainwater collecting cisterns, water from village pumps or water **coming** from streams, rivers, or lakes (whose potability may vary)".*

Note que la terminación verbal *ing* se encuentra luego del sustantivo *water*. ¿Cómo se traduciría esto? «...éstos incluyen agua de cisternas colectoras de agua de lluvia, agua proveniente de las bombas de un pueblo o agua **que proviene** de arroyos, ríos o lagos (cuya potabilidad puede variar)».

Podemos decir, entonces, que para traducir una terminación verbal *ing* precedida por un sustantivo utilizamos la siguiente construcción en español:

«que» + verbo conjugado

Veamos otros ejemplos:

1. *Federal Power is responsible for decisions **affecting** the entire country.* → El Poder Federal es responsable de las decisiones **que afectan** al país entero.

2. *I found a box **containing** old letters.* → Encontré una caja **que contenía** cartas viejas.

3. *The plane **landing** at 6 p.m. comes from Paris.* → El avión **que aterrizará** a las 18.00 viene de París.

Note que en la combinación que aconsejamos utilizar, «que» + verbo conjugado, ese verbo puede estar en presente, pasado, futuro, etc., según la situación y el contexto.

Actividad N.° 63

Ahora lo invitamos a que lea la letra de la canción ***Let it be*** («Déjalo ser») de Los Beatles.

a) En ella encontrará una instancia de ***ing*** con función posmodificadora. ¿Cuál de las terminaciones es? Luego, identifique la función de las otras ***ing***. Además, intente reconocer los siguientes temas: relacionantes, tiempo presente, ***there*** para denotar existencia, conectores de oposición, futuro, verbos modales, verbos frasales. ¿En qué oraciones los encuentra?

b) Para terminar, lo invitamos a que haga una traducción de la canción. Para poder ayudarse fíjese en las notas al pie que le darán consejos para poder traducir la canción correctamente.

c) Para corroborar su traducción, puede ver el siguiente video: *https://youtu.be/JGNkpsfTRwY* En él verá la canción con subtítulos correctos en español. Esta actividad NO es obligatoria si usted no tiene acceso a Internet.

Let it Be

When I find myself[1] in times of trouble
Mother Mary comes to me
Speaking words of wisdom, let it be.
And in my hour of darkness
She is standing right in front of me
Speaking words of wisdom, let it be.
And when the broken hearted[2] people
Living in the world agree,
There will be an answer, let it be.

For[3] though they may be parted there is
Still a chance that they will see
There will be an answer, let it be.
CHORUS
Let it be, let it be. Yeah
There will be an answer, let it be.

And when the night is cloudy,
There is still a light that shines on me,
Shine until tomorrow, let it be.

I wake up to the sound of music,
Mother Mary comes to me,
Speaking words of wisdom, let it be.

CHORUS until end

1 ***Myself*** es un pronombre. Puede traducirse como «a mí mismo».
2 ***Broken hearted*** es un adjetivo compuesto, que modifica a ***people***. Se traduciría como «la gente con el corazón roto».
3 ***For***, en este contexto, es un conector de causa y es un sinónimo de ***because***.

Actividad N.° 64

En el siguiente texto veremos las distintas funciones de la *ing* que estuvimos repasando, que están seleccionadas en este texto para su mejor reconocimiento, sumadas a la terminación verbal *ing* con función adjetiva. Decida en cada caso si se trata de un sustantivo, gerundio, verbo en infinitivo, un adjetivo o un posmodificador de un sustantivo.

IMPORTANTE: En el tercer párrafo encontrarás las palabras *executing* y *burning*, las cuales no hemos destacado, ya que corresponden a un uso de la *ing* que veremos en el próximo apartado.

The Most Famous Urban Legends in the World

*Whether they are mysteries which haven't had a **convincing** explanation, popular misconceptions, or sometimes just big hoaxes, urban legends form an inevitable part of any culture. Usually people transmit them orally from generation to generation and many times they have their origin in a true story. No matter how true they are, however, the **following** stories are the most popular urban legends **going** around.*

*1) The **Dissolving** Tooth*

*There are numerous urban legends which involve the most famous soda in the world: the one with its bottle **having** the shape of a woman (yes, we cannot use brand names here). The most popular of them is that if you leave a tooth in a cup of this soda over the course of the night, the next day the tooth will be completely dissolved. Like most of the other legends **involving** the popular drink, this is totally untrue.*

2) Bloody Mary

*In accordance to this myth, if you turn off the lights, look into a mirror, and say the phrase 'Bloody Mary' three times (in some versions, the number of times differs), then you will summon the spirit of a woman who will, **depending** on the teller, kill you or only frighten you. The legend of Bloody Mary has its origin in a combination of true characters. The first character may be a woman which the Salem Witch Trials supposedly executed for **being** a witch. Another possible character is Queen Mary I of England, who violently exercised her power by executing and burning people for heresy all along her short reign of five years. People called her 'Bloody Mary' for this reason.*

3) Walt Disney is Cryogenically Frozen

*This is another one popular story that most of us have probably heard. It is about Walt Disney and his desire to continue **living**. Supposedly, before **dying** on December 15, 1966 due to acute circulatory collapse (that was owing to severe lung cancer), Disney had contacted some specialists in Cryogenics **Engineering** to ask them to freeze his body until future technology could find a cure to his fatal disease. As records show that Disney's body was cremated two days after his death, this is obviously untrue.*

*4) The **Vanishing** Girl*

*This is probably one of the oldest urban legends still **frightening** people, especially lone night drivers. The story tells us about a motorist who picks up a female girl in a lonely road one night. He then takes her home and finds she has disappeared from his back seat. After **knocking** on her door, the girl´s mother explains that the girl has died in an accident years before in exactly the same spot where he picked her up.*

Actividad N.° 65

Ahora lo invitamos a hacer la siguiente actividad de lectocomprensión. Indique si las siguientes afirmaciones son VERDADERAS o FALSAS.

1) Si bien no suelen ser hechos verídicos, las leyendas urbanas son típicas en todas las culturas. ○ V / F ○

2) Las leyendas urbanas se transmiten por medio de la lectura. ○ V / F ○

3) Según el primer mito, a pesar de la popularidad de la famosa gaseosa, se han transmitido pocas leyendas urbanas referidas a ella. ○ V / F ○

4) Según el primer mito, si dejáramos un diente en esta gaseosa durante toda la noche, este se disolvería. ○ V / F ○

5) Según el segundo mito, se puede conjurar al fantasma de *"Bloody Mary"* simplemente diciendo su nombre frente al espejo. ○ V / F ○

6) Según el segundo mito, *"Bloody Mary"* fue –de seguro- una mujer quemada por bruja. ○ V / F ○

7) El tercer mito urbano explica que Disney está congelado a la espera de ser revivido en el futuro. ○ V / F ○

8) En el tercer mito, se dice que Walt Disney falleció dos días antes de ser cremado. ○ V / F ○

9) En el cuarto mito, se dice que esta leyenda asusta a todos los que viajan de noche, incluso a los que viajan acompañados. ○ V / F ○

10) En el cuarto mito, se dice que cuando el conductor llegó a la casa de la chica esta se escapó. ○ V / F ○

4.3. Terminación verbal *ing* precedida por *by*

Existe, aún, otra función de la terminación verbal *ing*. Prestemos atención a la siguiente oración que proviene del texto anterior:

*Another possible character is Queen Mary I of England, who violently exercised her power by **executing** and **burning** people for heresy during her short reign of five years*. → Otro posible personaje es la Reina María I de Inglaterra, que ejerció su poder de manera violenta **ejecutando** y **quemando** gente por herejía durante su corto reinado de 5 años.

La combinación *by + ing* se refiere al modo en que se realiza la acción, al «cómo» y se puede traducir por medio del gerundio directamente. En el caso de nuestro ejemplo anterior, la reina ejercía su poder de esa manera, por medio de esos métodos.

Veamos otros ejemplos:

*The medication works by **inhibiting** the passage of calcium.* → La medicación funciona **inhibiendo** el pasaje de calcio.

*He turned on his computer by **pushing** the left button.* → Él prendió la computadora **apretando** el botón izquierdo.

*She calmed the baby by **singing** to him.* → Ella calmó al bebé **cantándole**.

*You can improve your reading comprehension precisely by **reading**.* → Usted puede mejorar su comprensión lectora precisamente **leyendo**.

Actividad N.° 66

Ahora lo invitamos a que mire el siguiente cortometraje animado mudo: *https://youtu.be/pkaP0Eo5fWg* (si usted no tiene acceso a Internet, puede hacer el ejercicio utilizando las estrategias de lectocomprensión que ya le hemos presentado). Le pedimos que ordene los siguientes **párrafos** para formar un resumen **coherente**, prestando especial atención al orden en el que ocurren las acciones en el corto y a las terminaciones verbales *ing* presentes en el resumen. **Coloque una letra en el recuadro indicado antes de cada párrafo.**

Carrot Crazy: A Summary

☐ *Some moments later, the trees begin **moving** and another stronger hunter appears. He has a more sophisticated method for **hunting**. So the first hunter puts a carrot in his **embarrassing** trap and the rabbit observes its **appealing** look.*

☐ *The two hunters start **fighting** and stop **paying** attention to the rabbit. Then, while the rabbit is **smelling** and **touching** the enormous carrot and the hunters are **firing** their carrot guns, a bird of prey takes the rabbit. The **ending** of the film is really **shocking**.*

☐ *When the stronger hunter sees this, he decides to use his **amazing** force to extract a bigger carrot from the ground. The rabbit chooses this big carrot, **looking** at it in surprise. Then, the first hunter has an idea: **putting** all the carrots from his backpack under his trap. **Seeing** that, the second hunter unloads a big number of carrots from a lorry, **capturing** the rabbit's attention once more.*

☐ *At the **beginning** of the short film, a rabbit appears. It wakes up and starts **having** breakfast. Then, a hunter appears too and sees the **emerging** ears of the rabbit. He decides to catch it by **setting** a **hunting** trap near it.*

☐ *By **cooking** a carrot pie, the first hunter attracts the rabbit again. Then, the second hunter presses a button and a helicopter comes **flying**. It is **carrying** a giant carrot, which is an **astonishing** sight for both the first hunter and the rabbit. Then, the enormous carrot falls on the ground, **destroying** the carrot pie.*

4.4. Terminaciones *ing* tramposas

Cabe aclarar que existen muchas palabras que terminan con *ing*, pero estas no son **terminaciones verbales** *ing* dado que no se agregan a ningún verbo.

En el texto acerca de los mitos urbanos, encontramos la palabra ***during*** en la frase ***during her short reign of five years***, a la que hemos traducido como «**durante** su corto reino de 5 años».

Otros ejemplos son:

Thing → cosa; *something* → algo; *spring* → primavera; *string* → hilo; *nothing* → nada; *swing* → hamaca;

Morning → mañana; *anything* → algo/nada (dependiendo del contexto); *evening* → tarde; *sing* → cantar.

Actividad N.° 67

Traduzca las siguiente oraciones teniendo en cuenta si se trata de alguna función verbal *ing* o no.

1) *They reached a **surprising** conclusion after hours of discussion.*

2) *The participants **supporting** the orthodox alternative had more votes than those supporting innovating measures.*

3) *A pen is a **thing** which you can use to write.*

4) *You should read the part **explaining** "passive voice" carefully.*

5) ***During** my stay in Perú, I bought a wonderful necklace.*

6) *The recommendation for all students **taking** the exam is to read Guide B.*

7) *The man **driving** the car which ran over Lennon's mother was drunk.*

8) *In the park, there was a beautiful **swing** that I loved.*

9) *The firemen rescued three men **working** on the second floor.*

10) *The **operating** system failed, **stopping** the main functions of the equipment.*

Actividad N.° 68

Ahora lo invitamos a que lea el siguiente texto y una las preguntas (1-10) con las respuestas (A-J). En este texto verá ejemplos de muchos de los temas que hemos visto hasta ahora.

Chewing Gum: 10 Facts you Probably didn't Know about it

1) What is chewing gum?

2) How long has it existed?

3) What is it made of?

4) What was the first chewing gum factory?

5) Why did Mr Thomas Adams open a factory?

6) How did he realize it was good for chewing?

7) What happens if you swallow gum?

8) Why does this myth exist?

9) Is it true it can affect our teeth?

10) Why do schools ban the use chewing guns?

A) *Although he tried to make toys, masks, and rain boots with it, every experiment failed. He was feeling tired and discouraged in his workshop one day, so he took a piece of chicle into his mouth and chewed it.*

B) Grandmothers usually say that if you swallow gum, it will remain in a human's stomach for about four years. Nevertheless, several doctors claim there is little truth behind this. In most cases, the gum will pass through the system as fast as any other food.

C) Humans have used chewing gum for at least three thousand years.

D) Some gum factories sweeten chewing gum with sugar, which causes cavities and tooth decay. On the contrary, the more sugar free gum with xylitol sweetener you consume, the fewer cavities and less plaque you will have.

E) Chewing gum is a soft, cohesive substance for chewing but not for swallowing.

F) "Adams Chiclets" was the world's first chewing gum factory. It opened in 1860.

G) They prohibit it in order to prevent their bad consumption and disposal. Students usually dispose of them in inadequate, sometimes even dangerous, ways.

H) There have been a few cases in which swallowing gum has required medical attention, but these cases are highly infrequent. For example, one young boy swallowed several pieces of gum each day and needed to go to hospital.

I) The material for modern chewing gum was originally chicle, a natural latex. By the 1960s, polymers replaced chicle because they are cheaper to manufacture.

J) Because he was an inventor and he really enjoyed chewing gum. He had tried to use chicle as a substitute for rubber before, with no success at all

Actividad N.° 69

Ahora lo invitamos a que lea un resumen del texto anterior y que corrija las oraciones que estén incorrectas. Los errores están señalados en negrita. Usted solo deberá corregirlos: no reconocerlos.

> La goma de mascar es una sustancia suave que puede masticarse **y tragarse**. Desde hace más de **4.000** años, los humanos mascan esta sustancia, que originalmente era un látex natural llamado «chicle». Ahora, se hace con polímeros que requieren una manufactura más **sencilla**.
>
> En 1860 abrió **una de las primeras** fábricas de gomas de mascar de la mano del Sr. Thomas Adams, quien **detestaba** masticar chicle y había intentado utilizar esa sustancia para sustituir el **plástico**. Si bien intentó hacer botas de lluvia y otros objetos con este material, no lo logró. Desanimado, colocó un trozo de chicle en su **mano** y se dio cuenta de su potencial como golosina.
>
> La comunidad médica **está de acuerdo** con el típico dicho que explica que si alguien traga goma de mascar, esta permanecerá en el estómago durante **más de 5** años, aduciendo que hubo **muchos** casos en los que esto pasó que requirieron atención médica. Uno de ellos fue el de un niño que tragó **solo dos trozos de goma de mascar en un mismo día**.
>
> Otro daño que puede causar la goma de mascar se puede deber a sus endulzantes, **tanto los que contienen azúcar como los que no**, que suelen causar caries.
>
> En las escuelas se suele **permitir** su consumo dado que los alumnos generalmente desechan la goma **de mascar de manera correcta y segura**.

5. Voz pasiva

En el texto anterior, nos topamos con la pregunta número 3 que dice: *"What is it made of"*, que quiere decir: «¿De qué está hecho?». En esta oración encontramos una estructura que todavía no le hemos presentado: la voz pasiva.

Pero... ¿qué es la voz pasiva? Es una construcción en la cual la función habitual del sujeto cambia. Veamos un ejemplo en nuestro propio idioma:

«El pueblo argentino considera a San Martín un héroe nacional».

En esta oración, el sujeto es «El pueblo argentino», y «San Martín» es el objeto del verbo. El sujeto de esta oración es un sujeto activo, es decir, realiza la acción de «considerar». Y «San Martín», a su vez, es el objeto de la acción, es un receptor pasivo de la misma, ya que no realiza la acción de «considerar», sino que la recibe. Este es un típico ejemplo de voz activa: hay un sujeto activo y un objeto pasivo.

La voz pasiva, por el contrario, cambia el típico rol de agente que cumple el sujeto. Por ejemplo:

«San Martín es considerado un héroe nacional (por el pueblo argentino)».

En esta oración, «San Martín» es el sujeto gramatical, pero no es quien realiza la acción verdaderamente sino quien la recibe. Por lo tanto, no se lo puede considerar un sujeto activo como en el primer ejemplo sino que es un sujeto pasivo que recibe la acción de «considerar»: San Martín **no considera** a nadie, él **es considerado** un héroe nacional. Este es un claro ejemplo de voz pasiva en nuestro idioma.

Veamos otros ejemplos en nuestro idioma:

«El Congreso Nacional fue construido entre 1897 y 1906».

«La reunión será postergada para más adelante».

«El estudio ha sido llevado a cabo en un laboratorio».

Actividad N.° 70

Decida si las siguientes oraciones en nuestra propia lengua, extraídas de una noticia de espectáculos, contienen sujetos activos o pasivos. Los sujetos se encuentran en negrita para su mejor identificación.

1) **La función** será cancelada debido a un problema de salud del actor principal.
2) **La madre del protagonista** de la obra manifestó que este sufre de estrés.
3) **El estrés** pudo haber causado algún malestar en el famoso intérprete.
4) **Este reconocido actor** es siempre aclamado por los críticos de arte.
5) **Otras fechas de futuras funciones** podrían ser variadas.

5.1. Usos

Una pregunta que debemos hacernos es ¿para qué se utiliza la voz pasiva en cualquier idioma? Para ello nos serviremos de los siguientes dos ejemplos de voz pasiva que ya le hemos presentado:

«El Congreso Nacional fue construido entre 1897 y 1906».

«San Martín es considerado un héroe nacional».

Ya hemos visto que, en estos ejemplos, los sujetos gramaticales de las oraciones, es decir, «El Congreso Nacional» y «San Martín», no son los hacedores de la acción sino quienes, de algún modo, la reciben. Los verdaderos sujetos activos, en los dos casos, no se mencionan: ¿quién construyó el Congreso Nacional?; ¿quién considera a San Martín un héroe nacional?

Con la voz pasiva, se puede evitar nombrar al verdadero sujeto de la acción. Esto se puede deber a las siguientes razones:

- No se conoce quién realizó la acción.
- No se quiere mencionar a quien haya realizado la acción.
- El agente de la acción está implícito o sobreentendido.

Trabajemos, ahora, con algunos de los ejemplos que ya le hemos presentado:

«El Congreso Nacional fue construido entre 1897 y 1906». → En este caso, la omisión del sujeto puede deberse al desconocimiento del mismo (o a no recordarlo).

«San Martín es considerado un héroe nacional». → En este caso, el sujeto está implícito: todos sabemos que quien considera a San Martín un héroe nacional es el pueblo argentino.

«La reunión será postergada para más adelante». → Lo más probable es que en este caso se sobreentienda quién ha postergado la reunión. La ausencia del sujeto también podría deberse a que no se lo quiere mencionar para no dejarlo expuesto con otras personas.

Cualquiera sea la razón, al enunciar una oración en voz pasiva estamos dando prioridad a la acción y al sujeto pasivo, sin mencionar al sujeto activo (como en los ejemplos anteriores) o dejándolo en segundo plano, como veremos ahora al agregar los sujetos activos a nuestros ejemplos:

«El Congreso Nacional fue construido entre 1897 y 1906

por el ingeniero italiano Vittorio Meano».

«San Martín es considerado un héroe nacional **por el pueblo argentino**».

Actividad N.° 71

En las siguientes oraciones repare en la posible razón por la cual el sujeto activo pudo haberse evitado.

a) El «Martín Fierro» fue escrito en 1872.

b) La mujer fue atendida luego de tres horas de espera en el hospital.

c) Juan fue despedido de su trabajo el mes pasado.

d) Este célebre autor nunca fue reconocido en el ambiente artístico.

e) Su pelo fue teñido de un tono más claro.

5.2. Uso en español y en inglés

Antes de comenzar a analizar este tema en detalle, cabe mencionar que el uso de la voz pasiva es **mucho más frecuente en inglés** que en español, ya que en inglés se permite utilizar la voz pasiva con elementos diferentes a los del español. Para simplificar, no haremos hincapié en esos elementos, sino en el reconocimiento de esta estructura.

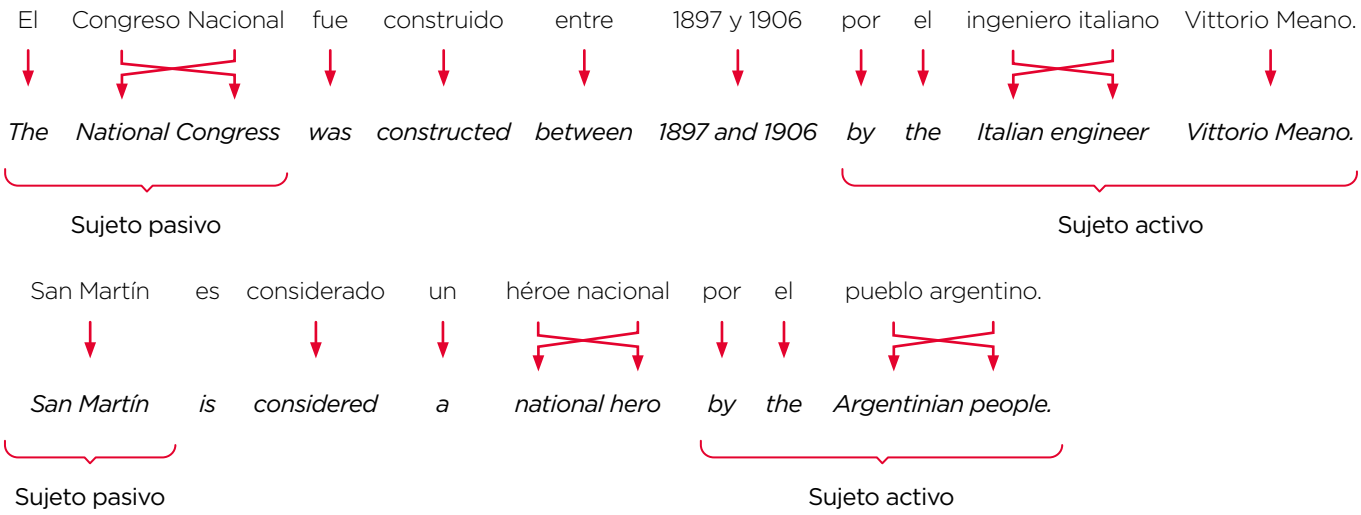
Reparemos nuevamente en los ejemplos que dimos cuando hicimos un repaso de este tema en idioma español y en sus respectivas traducciones al idioma inglés:

En sí, no encontramos grandes diferencias en la estructura de ambas oraciones: ambas empiezan con el sujeto pasivo, son seguidas del verbo «ser» o *be* (que, en el primer caso se encuentran en pasado y en el segundo, en presente), luego continúa un verbo en participio pasado y por último encontramos el resto de la información de la oración. El único cambio que hemos hecho no tiene relación alguna con la voz pasiva sino con el orden del adjetivo y el sustantivo.

A modo de resumen, la voz pasiva se forma:

INGLÉS	ESPAÑOL
Sujeto pasivo + *BE* + participio Importante: el verbo *BE* puede estar en cualquier tiempo verbal	Sujeto pasivo + SER + participio Importante: el verbo SER puede estar en cualquier tiempo verbal

Veamos qué sucede en el idioma inglés cuando agregamos el sujeto activo:



En español, cuando agregamos el sujeto activo lo hacemos al final de la oración y este se encuentra precedido de la preposición «por». En inglés el proceso es similar, solo que la preposición «por» es reemplazada por la preposición equivalente este idioma, *"by"*.

Actividad N.° 72

En las siguientes oraciones repare en la posible razón por la cual el sujeto activo pudo haberse evitado.

a) *Lots of houses were destroyed by the earthquake in 1906.*

b) *Penguins living in the Antarctic are being threatened by global climate change.*

c) *The meal was cooked by the most prestigious chef in the world.*

d) *The museum will be visited by millions of people.*

e) *The contract is going to be signed by our boss.*

Actividad N.° 73

En el siguiente texto reconozca cuáles de las instancias de voz pasiva (en negrita) incluyen el sujeto pasivo en idioma inglés.

Roman Villas in England

Model of a Roman villa

Numerous monuments help locals to remember the estimated amount of four hundred years in which England was part of the Roman Empire. There are ancient city walls, old roads, front defenses, etc. However, the villas are really the places where we can understand the everyday life of Roman England better.

*The villas were typical Roman homes: in their kitchens, bread **was baked** and along their corridors, family conversations **were heard**. They **were built** as strong constructions and they **were** handsomely **decorated** by their owners.*

*The first villa **was built** around the year 80-90 AD. It was a small farm. Later, that house **was extended**, and then kitchens and baths **were added**. Most villas, however, **were destroyed** by fire. What is **known** about them is because of historical records. Their ruins have remained hidden for years and the sites where they **were located are** usually **discovered** due to construction excavations. Therefore, most villas **are found** in fortuitous circumstances.*

*One of the most recent discoveries occurred in Hampshire, where a number of oyster-shells **were found** by a farmer. Those shells, remnants of a feast that had occurred long before, finally led to the discovery of a villa in a town which **is called** Rockbourne.*

Actividad N.° 74

Ahora le pedimos que responda las siguientes preguntas de comprensión. Casi todas ellas apuntan al reconocimiento de la voz pasiva.

1) ¿Cuánto tiempo permaneció Inglaterra en dominio romano?

2) ¿Qué construcciones son remanentes de la Inglaterra romana?

3) ¿En qué construcciones inglesas se puede observar la vida romana cotidiana?

4) ¿Qué sucedía en las típicas cocinas de las villas romanas?

5) ¿Qué se escuchaba en los pasillos?

6) ¿Las villas eran construcciones fuertes? ¿Quiénes las decoraban?

7) ¿Cuándo fue construida la primera villa?

8) ¿Qué sucedió, luego, con ese hogar?

9) ¿Por qué fue destruida la mayoría de las villas?

10) ¿Cómo sabemos acerca de la existencia de estas construcciones?

11) ¿Cómo suelen encontrarse los sitios en los cuales estaban localizadas las villas?

12) ¿Qué encontró un granjero en Hampshire? ¿Qué sucedió en consecuencia?

5.3. Reconocimiento: complemento agente y pasados participios

Por lo tanto, el reconocimiento de la voz pasiva dependerá de los siguientes factores:

a) del reconocimiento del verbo be seguido de un pasado participio;

b) de que el sujeto de la oración sea un sujeto pasivo; y

c) de que, si es necesario, el sujeto activo se ponga al final de la oración precedido por la preposición *be*. Este es el llamado complemento agente, ya que indica quién es el verdadero agente o hacedor de la acción.

Recordemos: ¿qué es un pasado participio? Es la forma verbal que se suele usar, en español, luego del verbo «haber». Por ejemplo, **«yo he ido/amado/corrido»**. Suele terminar en «ado» o «ido» cuando se trata de los participios regulares (tales como «construido» y «considerado» en el caso de los ejemplos del Congreso Nacional y San Martín), es decir, los que siguen una misma regla.

Existen, además, en español, pasados participios irregulares tales como:

poner → puesto; hacer → hecho; escribir → escrito

En inglés un pasado participio es la misma forma verbal que suele utilizarse después de los verbos *have* y *had* en los tiempos *present perfect* (visto en el nivel anterior) y pretérito pluscuamperfecto (visto en esta unidad. Por ejemplo: *I have **seen/done/visited***).

También existen los pasados participios regulares e irregulares en idioma inglés. Por un lado, los regulares, al igual que los verbos en tiempo pasado, terminan en *ed*. Por ejemplo: *constructed* y *considered* (ejemplos de nuestras oraciones sobre el Congreso Nacional y San Martín).

En cambio, los participios irregulares son aquellos que no siguen regla alguna y que figuran en la lista de verbos que figura al final de sus materiales. Algunos ejemplos son:

put → *put*; *make* → *made*; *write* → *written*

Actividad N.° 75

En esta actividad le pedimos que reconozca qué oraciones del párrafo acerca del idioma alemán están en voz pasiva y qué oraciones en voz activa.

German Language

*German (1) **derives** most of its vocabulary from the Germanic branch of the Indo-European language family. A proportion of German words (2) **are derived** from Latin and Greek. However, fewer words (3) **are borrowed** from French and English. Some languages (4) **bear** some resemblances to German. These (5) **include** Afrikaans, Dutch, English, the Frisian languages, the continental Scandinavian languages and Luxembourgish. Besides, it (6) **is spoken** in Germany, Austria, Switzerland, the Italian province of South Tyrol and Liechtenstein. It (7) **is** also an official language in Belgium and Luxembourg. It (8) **has** a broad spectrum of dialects. Many unique varieties of German (9) **exist** in Europe and also other parts of the world. Sometimes, these varieties (10) **are regarded** completely different languages or even dialects of Standard German.*

5.4. Voz pasiva y distintos tiempos verbales

Ahora veamos cómo se da la voz pasiva en cada uno de los tiempos verbales que hemos visto hasta este entonces. Recuerde que el verbo que se conjuga es el verbo *be* en inglés y, obviamente, en la traducción se traduce el verbo **ser** en español.

Tiempos verbales del nivel A

Veamos algunos ejemplos:

a) *Good wine **is** made in Mendoza.* (Presente: *is* = verbo *be* en presente)

Se produce buen vino en Mendoza.

b) *The meeting **will be** cancelled.* (Futuro: auxiliar de futuro *will* + *be*)

La reunión será cancelada.

c) *The suspect **is being taken** to the court at this precise moment.* (Presente progresivo: verbo *be* en presente + verbo be en forma *ing*)

En este preciso momento, están llevando al sospechoso a la corte.

d) *The Martin Fierro **was written** by José Hernández*. (Pasado: *was* = verbo *be* en pasado)

El «Martín Fierro» fue escrito por José Hernández.

e) *The meeting **would be** cancelled in other conditions.* (Condicional: auxiliar de condicional *would* + *be*)

La reunión sería cancelada en otras condiciones.

f) *All tickets **have been** sold.* (*Present Perfect: auxiliary have* + participio del verbo *be*)

Se han vendido todas las entradas.

Tiempos verbales de este nivel

g) *The "Requiem" was being written by Mozart when he died.* (Pasado progresivo: verbo *be* en pasado + verbo *be* en forma *ing*)

Mozart estaba escribiendo el «Réquiem» cuando murió.

h) *The reservations had already been made.* (Pretérito pluscuamperfecto: *auxiliary have* + participio del verbo *be*)

Ya se habían hecho las reservaciones.

i) *The meeting is going to be cancelled.* (Futuro: *be* + *going to* + infinitivo de *be*)

La reunión va a ser cancelada.

Más adelante, cuando repasemos los verbos modales, le ofreceremos ejemplos de voz pasiva con este tipo de verbo.

Actividad N.° 76

En esta actividad reconozca en qué tiempo verbal están las siguientes oraciones en voz pasiva.

a) *Penguins living in the Antarctic are being threatened by global climate change.*
b) *The question was answered without giving any major details.*
c) *The contract will be signed by the two companies in a month.*
d) *The bill has been paid by the event's organizers.*
e) *The main role of the film was featured by Ricardo Darín.*
f) *I had not been noticed by them before so I thought they didn't know me.*
g) *Was the room being painted when the accident happened?*
h) *Locro and humitas are widely eaten in the north of our country.*
i) *The flight is going to be delayed due to a technical failure in the engine.*
j) *Under other circumstances, the treaty between the two nations would be signed.*

Actividad N.° 77

Lea el siguiente texto, que es una forma abreviada del primer capítulo de la historia «El fantasma de Canterville». En el mismo se encontrará con distintas instancias de voz pasiva en diferentes tiempos verbales. Le pedimos que las identifique.

The Canterville Ghost

Chapter I

When Mr Otis, an American man bought Canterville Castle, he was told that this was very foolish, as the place had been haunted for years. But Mr Otis answered, "I come from a modern country, where we have everything that money can buy. I don't believe in ghosts. They are part of an old superstitious culture."

A few weeks later, on a beautiful sunny day, Mr Otis, his wife and their children, Washington, Virginia and the twins, moved to their new home. They were led into the library of the castle by Mrs Umney, the housekeeper. There, Mr Otis' wife saw a red stain on the floor by the fireplace and said to Mrs Umney, "Oh! Something has been spilt there!"

"Yes madam," said the old housekeeper in a low voice, "blood has been spilt on that spot."

"How terrible", said Mr Otis; "No stains are wanted here. It will be removed at once, OK?"

Mrs Umney smiled and answered, "It is the blood of Lady Eleanore de Canterville, who was murdered on that spot by her husband, Sir Simon de Canterville, in 1575. Seven years later the disappearance of Sir Simon was reported. His body has never been found, but this castle is still haunted by his ghost. The blood stain is magical and if it is removed, it will reappear."

"That is all untrue!" said Washington, the oldest son of the Otis family, "that stain is going to be removed by this stain remover that we brought from the USA." He took a bottle of stain remover out of his pocket and cleaned the spot. But soon after the blood stain had been cleaned, the room was illuminated by lightning and the whole building was shaken by thunder. It was all very strange as the day was wonderful and there weren't any signs that it could rain.

Actividad N.° 78

Ponga los acontecimientos de la historia en el orden correcto.

1) El Sr. Otis compró una casa sin importarle que la gente dijera que estaba embrujada.

2) La Sra. Otis vio una mancha roja en la biblioteca y se lo informó al ama de llaves.

3) Luego, el ama de llaves contó que Lady Eleanor había sido asesinada por su esposo.

4) Apenas unos momentos después, de repente, un rayo iluminó toda la sala.

5) El ama de llaves, la Sra. Umney, los condujo hacia la biblioteca del castillo.

6) Un día soleado, unas semanas después, la familia fue a vivir a su nueva casa.

7) Por último, dijo que el fantasma que acechaba el castillo era de Sir Simon de Canterville.

8) El ama de llaves le dijo que la sangre pertenecía a la esposa de Sir Simon de Canterville.

9) A continuación, se escuchó un trueno cuyo estruendo hizo sacudir el castillo.

10) La Sra. Umney dijo que no se podía remover la mancha de sangre, ya que reaparecería.

11) Washington, el hijo mayor, decidió quitar la mancha con un producto de su país.

12) Además, explicó que Sir Simon había desaparecido a los 7 años de matar a su esposa.

5.5. Traducciones

Hemos dicho previamente que la voz pasiva en inglés suele ser más frecuente que en idioma español. Por lo tanto, la traducción de esta estructura no siempre puede hacerse de manera literal en nuestra lengua. Si usted se fija en las traducciones que hemos hecho para cada uno de los ejemplos en los distintos tiempos verbales, se encontrará con diferentes traducciones, a saber la traducción literal de la voz pasiva, voz pasiva con «se», traspaso a voz activa y la utilización del verbo impersonal en tercera persona del plural.

5.5.1. Traducción literal

Veamos los ejemplos anteriores que hemos traducido de forma literal, es decir, por medio de la utilización de la voz pasiva en la lengua española:

1) *The meeting **will be** cancelled.* → La reunión será cancelada.

2) *The Martin Fierro **was written** by José Hernández.* → El «Martín Fierro» **fue escrito** por José Hernández.

3)*The meeting **would be cancelled** in other conditions.* → La reunión **sería cancelada** en otras condiciones.

En estos tres casos es posible la traducción con voz pasiva en español. Veamos algunos casos en los cuales no sería posible la voz pasiva.

4) *Good wine **is** made in Mendoza.* → Se produce buen vino en Mendoza.

En el caso de la cuarta oración, la traducción literal sería altamente infrecuente e, incluso, podríamos decir incorrecta: «El buen vino es hecho en Mendoza».

5) *The "Requiem" was being written by Mozart when he died.* → Mozart estaba escribiendo el «Réquiem» cuando murió.

En el caso de esta oración, la traducción literal: «El 'Réquiem' estaba siendo escrito por Mozart cuando murió» también sonaría sobrecargada e infrecuente.

6) *The suspect **is being taken** to the court at this precise moment.* → En este preciso momento, están llevando al sospechoso a la corte.

En el caso de la sexta oración, la traducción literal sonaría sobrecargada e, incluso, sería muy infrecuente en nuestra lengua: «El sospechoso **está siendo llevado** a la corte en este preciso momento».

5.5.2. Voz pasiva con «se»

En español, la voz pasiva puede tener la forma de ser seguido de verbo en pasado participio y, además, existe la llamada pasiva con «se», en la que se utiliza el pronombre «se» seguido de un verbo para evitar incluir el verdadero sujeto activo de una oración.

Veamos algunos de los ejemplos del apartado 5.4.

1) *Good wine is made in Mendoza.* → Se produce buen vino en Mendoza.

En este tipo de construcción, estamos respetando la idea del original: no se incluye la información de quién realiza la acción y se mantiene el tiempo verbal, que en este caso es el presente.

2) *All tickets **have been** sold.* → Se han vendido todas las entradas.

Nuevamente no se incluye el sujeto activo y se mantiene el tiempo verbal: present perfect → pretérito perfecto compuesto.

5.5.3. Voz activa

Cuando no sea posible traducir literalmente o con voz pasiva con «se», usted tendrá dos opciones más. Veamos el pasaje de voz pasiva a voz activa.

1) *The "Requiem" was being written by Mozart when he died.* → Mozart estaba escribiendo el «Réquiem» cuando murió.

En este caso, la traducción literal «El 'Réquiem' estaba siendo escrito...» no sería frecuente y la pasiva con «se» no podría aplicarse: ~~«El 'Réquiem' se estaba escribiendo por Mozart...»~~, ya que la forma de la pasiva con «se» evita incluir el sujeto activo y en esta oración, el sujeto activo está incluido en la forma del complemento agente precedido por la preposición ***by***. Es decir, sabemos que quien realizó la acción es Mozart, pues el sujeto activo (Mozart) está dicho.

Por consiguiente, la única posibilidad que nos quedaría sería traducir esta oración como voz activa, es decir, respetando el lugar del sujeto activo como sujeto tradicional. En otras palabras, la oración debería comenzar con el sujeto «Mozart» que fue quien realizó la acción. Así quedaría:

Sujeto activo	+	acción (en tiempo verbal correcto)	+	objeto del verbo	+	resto de la oración.
▼		▼		▼		▼
Mozart		estaba escribiendo		el «Réquiem»		cuando murió.

5.5.4. Verbo impersonal: tercera persona del plural

Aun habiendo visto tres tipos de traducciones para la voz pasiva, hay ciertas oraciones que no se pueden traducir con ninguna de las estructuras que hemos explorado.

Veamos el siguiente ejemplo:

1) *The suspect **is being taken** to the court at this precise moment.* → En este preciso momento están llevando al sospechoso a la corte.

¿Por qué no serían correctas las traducciones con las estructuras anteriores? Veamos:

1) El sospechoso está siendo llevado a la corte en este preciso momento. (Traducción literal): suena sobrecargada e infrecuente.

2) Se está llevando al sospechoso a la corte en este preciso momento. (Pasiva con «se»): suena algo informal para el contexto.

3) Alguien (no sabemos quién) está llevando al sospechoso a la corte en este preciso momento. (Voz activa): esta traducción es imposible, ya que no se menciona el sujeto activo como complemento agente.

Por lo tanto, la única traducción posible es una oración sin sujeto en tercera persona del plural. Esta estructura se usa en idioma español para impersonalizar una acción, para no mencionar quién la realizó. Por ejemplo: «Llaman a la puerta». Exactamente no sabemos quién ni quiénes ni cuántas personas son.

Lo invitamos a que vea el siguiente video que resume este tema. El vínculo es: *https://youtu.be/9nFJF2DA2iU* . Ver este video NO es obligatorio si usted no tiene acceso a Internet.

Actividad N.° 79

Ahora lo invitamos a traducir las siguientes oraciones con voz pasiva. Siga los siguientes pasos:

1.° Señale con una cruz las oraciones donde el verdadero sujeto, es decir, él o los hacedores reales de la acción, están explicitados.

2.° En los casos donde no estén explicitados, reflexione sobre cuáles son o podrían ser esos sujetos.

3.° Por último, traduzca las oraciones. En algunos casos podrá producir más de una versión, pero elija la que considera más clara y natural.

a) *In the Great Fire of London, 13,200 homes **were destroyed**.*

b) *Few people died during the fire because the evacuation **had been** well **organized**.*

c) *This translation **will be finished** before Saturday.*

d) *Buses **are** regularly **stopped** by the police.*

e) *The attacker **was described** by three of his victims, and two days later he **was arrested** and **put** in prison.*

f) *Many changes **are being demanded** by the people.*

g) *After the contract **had been signed**, Peter was warmly **congratulated** by his boss.*

h) *Although the meeting **had been cancelled** the day before, nobody **was informed**.*

i) *We **were** greatly **surprised** by the news.*

j) *In 1920, the Nineteenth Amendment **was adopted** in the USA and women **were finally given** the right to vote.*

Actividad N.° 80

Lea el siguiente texto.

a) Identifique cuáles de los verbos (en negrita) se encuentran en voz pasiva y cuáles no.

b) En el caso de los verbos en voz pasiva, reconozca en qué tiempos verbales se encuentran.

c) Luego traduzca las instancias de voz pasiva de la forma correcta.

How Towns have Arisen

*Most villages and towns in Britain **started** to exist because of their favourable situation for trade.*

*Besides, more than a hundred years ago, a great change **invaded** this country since many machines **were invented** about that time. Spinning and weaving, for example, which **had** previously **been done** by hand, **were done** by machinery that **was driven** by water or steam-power.*

*The products which **had originally been made** in people's houses **were** then **elaborated** in large mills or factories. Therefore, factory workers **found** it convenient to live near their working places. More and more factories **were built** and, while that **was happening**, men and women **decided** to leave the rural districts in great numbers and **began** crowding towns.*

*Since then, the movement of people into towns **has been** continuous. England is full of great cities.*

*There are mining and manufacturing areas, such as the cotton district in Lancashire or the areas where coal (which **is needed** for power) **is** usually **found**. A lot of towns **are located** within a very short distance between them, and a large number of people live within that small area, so the population **is** very dense.*

6. Voz pasiva impersonal

Con algunos verbos, tales como *expect* (esperar), *think* (pensar), *believe* (creer), *say* (decir), *consider* (considerar), *report* (informar), *suppose* (suponer), *know* (saber), se utiliza la voz pasiva en inglés para presentar especulaciones en dos tipos de estructuras llamadas «voz pasiva impersonal». Veamos los siguientes ejemplos:

Voz activa: *"People think that San Martín is a hero".*

Voz pasiva impersonal (1): *"It is thought that San Martín is a hero".*

Voz pasiva impersonal (2): *"San Martín is thought to be a hero".*

En las oraciones de voz pasiva impersonal, verá que se mantiene la fórmula verbo *be* seguido de participio en la que hicimos hincapié para que pudiera reconocer la voz pasiva. Sin embargo, en estas estructuras no es necesario incluir el sujeto activo por medio de la preposición *by*, ya que se sobreentiende que es la gente quien cree o piensa que San Martín es un héroe.

La voz pasiva impersonal, en inglés, puede tener dos formas: Puede tener un *it* como sujeto y, luego del verbo en participio, estar seguida del relacionante *that* como en el ejemplo (1). O bien tener la forma *to* + infinitivo luego del verbo en participio como en el ejemplo (2).

En cualquiera de los dos casos, la traducción de las oraciones no debe ser literal, ya que es imposible. Usted deberá traducir las oraciones (1) y (2) de la siguiente manera: «Se piensa que San Martín es un héroe». Lo mismo aplica con los demás verbos: «Se espera/cree/dice/considera/informa/supone/sabe que...».

Veamos los siguientes ejemplos:

He is believed to be Kennedy's assassin. → Se cree que él es el asesino de Kennedy.

She is said to be a star. → Se dice que ella es una estrella.

Actividad N.° 81

Traduzca las oraciones en voz pasiva impersonal.

a) *It was said that the robbery lasted half an hour.*

b) *It is considered that the old bridge will collapse.*

c) *It was reported that the famous singer has died.*

d) *The pilot was supposed to be intoxicated.*

e) *It is said that the thief stole several wallets.*

f) *Pigeons are thought to carry a lot of diseases.*

g) *Before Galileo, it was believed that the Sun moved round the Earth.*

h) *This kind of material is considered to be poisonous.*

i) *It is reported that the fire started by accident.*

j) *They are expected to arrive in time for dinner.*

Actividad N.° 82

Lea el siguiente texto acerca de las sirenas y trate de identificar las instancias en las que se utiliza la voz pasiva impersonal. Luego, decida si las afirmaciones que se encuentran a continuación del texto son verdaderas o falsas.

Mermaids

Mermaids were a type of water nymph, a supernatural being who lived under the sea but who occasionally left it. Mermaids were believed to inhabit salt-water environments including lagoons, rather than freshwater lakes or streams.

They were thought to be the three thousand daughters of Triton, who was the son of the Greek gods Poseidon and Amphitrite. The three thousand brothers of the mermaids were called the Tritons, or Mermen. Tritons were said to have green hair and eyes, bodies which were similar to those of men, but instead of legs, they had tails like fish.

Mermaids were considered to be elusive, young, and very beautiful with long hair and sad deep eyes. They possessed fins and a fish tail. They are often represented as beautiful vain beings usually holding a comb in the right hand and a mirror in the left resting on the waves of the ocean.

Mermaids in Greek Mythology

It is supposed that mermaids possessed wonderful vocal powers. However, hearing them meant death to the listener. In some Greek myths, they were thought to sing to sailors and enchant them, distracting them from their work and provoking their deaths or the deaths of the entire crew. Therefore, sailors recommended: "If you hear a woman singing in the middle of the ocean, you should cover your ears with something so that you can't listen".

1) Las sirenas eran hermosas ninfas acuáticas que vivían bajo el mar y nunca iban a la playa.
2) Las sirenas eran seres sobrenaturales que habitaban en ambientes de agua salada.
3) Ocasionalmente aparecían sirenas en arroyos de agua dulce.
4) Tritón era hijo del dios griego Poseidón y tenía tres mil hijas y tres mil hijos.
5) Los tritones tenían cuerpo de hombre y cola de caballo. Sus ojos y cabello eran verdes.
6) Las sirenas eran jóvenes y hermosas, pero eran evasivas y tenían ojos tristes.
7) Si bien las sirenas tenían cola de pez, no poseían aletas.
8) Según el mito, las sirenas iban al fondo del mar para mirarse al espejo y peinarse.
9) Las Sirenas cantaban maravillosamente pero quien las escuchaba, moría.
10) Los marineros recomendaban escuchar a las sirenas, pero **no** prestarles mucha atención.

7. Verbo modal *should*: recomendaciones

En la última oración del texto acerca de las sirenas, nos encontramos con la siguiente oración: *"Therefore, sailors recommended: 'If you hear a woman singing in the middle of the ocean, you should cover your ears with something so that you can't listen'."*. La traducción de la misma sería: «Por lo tanto, los marinos recomendaban: *"*Si oís una mujer cantando en el medio del océano, deberías taparte los oídos con algo para no escuchar*"*.».

En dicha oración nos encontramos con el verbo de modalidad ***should***, que -tal como lo indica la oración- se utiliza para hacer recomendaciones, para **acciones aconsejables**, **convenientes**, acciones que uno **debería** llevar a cabo para que algo resultara de la mejor manera posible.

Veamos otros ejemplos:

*If you have a headache, you **should** take an aspirin.* → Si tiene dolor de cabeza, **debería** tomar una aspirina.

*You **should not (shouldn´t)** smoke.* → No debería fumar.

Este es otro de los verbos que deberá sumar a la lista de verbos de modalidad. En el nivel anterior usted ya vio los verbos *can*, *may* y *could*. Si no los recuerda, le recomendamos que los repase, ya que en los siguientes apartados haremos constante referencia a los mismos.

Actividad N.° 83

En la siguiente tabla, coloque las recomendaciones que corresponden a cada problema. Para poder entender los consejos, tiene que poder reconocer el verbo modal *should*.

Problem 1: *I can't lose weight.* *What should I do?*		*Recommendations:* 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____
Problem 2: *I am really stressed.* *What should I do?*		*Recommendations:* 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____

Lista de recomendaciones:

You shouldn't drink your coffee with sugar.
You shouldn't work a lot of hours.
You should do some exercise to burn calories.
You should learn to meditate.
You shouldn't check your e-mails or text messages all the time.
You should see a nutritionist.
You should try to sleep more.
You shouldn't let your work life invade your private life.
You should change your eating habits.
You should try to have a more active lifestyle.

Actividad N.° 84

En el siguiente texto, un artículo extraído de una revista de moda, encontrará varias instancias del verbo modal *should*. Le pedimos que lo lea y que luego complete el cuadro.

Top 5 Natural Remedies for Dry Hair

1. Olive Oil

Olive oil contains vitamin E and antioxidant, which help to heal damaged hair by sealing the cuticle with moisture. Olive oil also strengthens and adds shine to very dry hair. To apply, first heat enough olive oil for the length of your hair at a warm temperature. Then, you should apply the warm oil thoroughly over your scalp and massage gently for five to ten minutes. Then, cover your hair with a warm towel, leave the oil in your head for thirty minutes and wash.

2. Mayonnaise

Mayonnaise is an excellent ingredient for treating dry hair at home. It contains lots of protein that will help your hair to be softer. Apply a thick layer of mayonnaise on your slightly damp hair and scalp. You should first massage and then rub it along your hair: from its root to its ends. Then, cover your hair and head with a plastic cap for about an hour. Finally, you should rinse your hair thoroughly with slightly warm water and then wash it with a shampoo as usual.

3. Eggs

Eggs are also very helpful for dry and damaged hair. They are a good source of protein and lecithin and both strengthen and repair damaged and lifeless hair by adding moisture, shine, and texture to it. You should whip the white of an egg only and add two spoons of slightly warm water to it. Apply the mixture to your damp hair and scalp and massage with your fingertips for 15 minutes. Then, wash your hair with a shampoo and cool water.

4. Beer

Beer works as an excellent hair conditioner. The protein in beer helps repair damaged hair cuticles and nourish hair follicles, which in turn makes your hair shiny and smooth. You should wash your hair with your usual shampoo and then spray a small amount of beer onto your hair. Allow your hair to dry without using a hair drier. When it is dry, it will look smooth and shiny. If you want the smell of beer to disappear from your hair, you should let it dry naturally.

5. Bananas

Bananas are another excellent ingredient for treating extremely dry hair. The high potassium and moisture content in bananas prevent split ends, soften and improve the elasticity of your hair. Mash one ripe or overripe banana and spread it thoroughly on your hair, from the roots to the ends. You must leave it in your head for about an hour and then rinse your hair with warm water.

Producto	Beneficio	¿Cómo se aplica?
Aceite de oliva		
Mayonesa		
Huevos		
Cerveza		
Bananas		

8. Verbo modal *must*: obligación y presunción

Veamos, ahora, otro verbo de modalidad que está presente en este texto. En el mismo, encontramos la siguiente oración: *"You **must** leave it in your head for about an hour and then rinse your hair with warm water".* La misma puede traducirse como: «**Debes** dejarlo en la cabeza durante una hora aproximadamente y luego enjuagar el pelo con agua tibia». En esta oración usted encontrará el verbo de modalidad *must* que se traduce como el verbo «deber» y que, como tal, denota la **obligatoriedad** de una acción. Por ejemplo:

*The train **must** stop at the next station.* → El tren **debe** parar en la próxima estación.

*Students **must** try to infer meaning.* → Los alumnos **deben** tratar de inferir significado.

La forma negativa de este verbo modal es *mustn't* y su utilización suele ser para expresar prohibición. Por ejemplo:

*You **mustn't** smoke in this buiding.*

*Football players **mustn't** score goals with their hands.*

El verbo modal *must*, al igual que el verbo «deber» en español también puede expresar **suposición**, **presunción** o **conjetura**, como en estas oraciones:

*It **must** be 7 o'clock.* → Deben (de)* ser las 7.

*There **must** be nobody home.* → No debe (de)* haber nadie en casa.

*En ambos ejemplos, la preposición «de» se encuentra entre paréntesis, ya que su uso puede darse o no, dependiendo de la región de la Argentina en la que uno se encuentre.

Es importante que usted sepa que, para expresar una conjetura en negativo, no se puede utilizar el verbo *mustn't.* Se debe utilizar el verbo *can't*. Por ejemplo:

*It **can't** be eight o' clock. The sun is still up.*

*That **can't** be David's sister. She is much older than him.*

Actividad N.° 85

Lea las siguientes reglas en las que verá el uso del verbo modal ***must*** y su forma negativa para indicar obligación y prohibición, y decida cuáles de ellas se aplican en nuestro país.

a) *Children over 4 years of age must go to school.*

b) *We mustn't drive at 17 years of age.*

c) *On motorways, we mustn't drive at 140 km per hour.*

d) *People mustn't smoke in public places, such as restaurants.*

e) *In public schools, students must wear a special uniform which is all white.*

f) *We must vote when we are 16 years old.*

g) *We must leave our parents' home at 21 years old.*

h) *Congress sessions must start on February 1st.*

i) *On avenues, we must drive at a maximum of 60 km per hour.*

j) *In a street, we must drive at a maximum of 30 km per hour.*

¿Cómo traduciría el título de esta canción de Queen: *Show Must Go On*? Tenga en cuenta que ***go on*** es un verbo frasal.

Actividad N.° 86

Ahora le pedimos que traduzca las siguientes oraciones, en las que se ve el uso de los verbos modales ***must*** y ***can't*** para indicar presunción.

a) *Albert is usually very friendly, but he hasn't smiled today. He must be worried about something.*

b) *They are wearing Arsenal shirts. They must be Arsenal fans.*

c) *Peter's wife is Asian. There is a picture of an Asian woman on his desk, so it must be his wife.*

d) *You went to bed at 8.00 p.m. yesterday and got up at 11 a.m. today, so you can't be tired.*

e) *She is eating a lot today. She must be very hungry.*

f) *Bob usually drives his car to work, but today he got on the bus. Something must be wrong with his car.*

g) *Daniel wanted to achieve good results in his tests, but he didn't pass. He must be disappointed.*

h) *That sounds too expensive. It can't be that price!*

i) *What you are telling me is unbelievable. It must be false!*

j) *I don't recognize anything in this street. We must be somewhere else.*

Actividad N.° 87

Ahora le presentamos un nuevo texto acerca de la ortografía. En el mismo, verá en práctica el verbo *must* tanto para indicar presunción como para indicar obligación. Le pedimos que lo lea y que coloque los siguientes subtítulos para cada uno de los párrafos:

Subtítulos:

- *Spelling and First Impressions.*
- *The Role of the Brain.*
- *Reading is the Key.*
- *Tips for Practising your Spelling.*
- *Is Spelling Useless?*

Would you Like to Improve your Spelling?

*The best thing that you must do to improve your spelling is to read as much as possible. **If** you read a lot, you might soon be more familiar with a variety of words **and** how you can spell them, and you will be more confident about your spelling, **as well**.*

*Many people disregard spelling as an outdated skill and there are even movements which oppose to the right or capricious spelling of words, **such as** the Spelling Reform Movement in the USA. The problem is: **if** spelling does not receive the proper attention, who will understand the messages that people write? There would be hundreds of interpretations for a single sentence!*

***Moreover**, spelling is fundamental to make an impression on someone else. Imagine this situation: you are an employer seeking an employee and receive a CV full of spelling mistakes. The question is this: Would you employ that person? The answer must certainly be 'no'.*

***So, as** spelling is substantial to our lives, what should we definitely do **in order to** improve our spelling? Linguists have proved that the shape of a word on the page plays an important role in how the brain recognizes it, **so** when you are more exposed to words, you must surely remember them better. When you are familiarized with the shape of a word, the brain can recognize when you are spelling it incorrectly, even before you can identify the real spelling mistake.*

*Like all skills, the skill of good spelling is one that you can improve, **though** you must practise enough. Spelling doesn't have any mysteries, **and** there are no secrets to it. You can improve it **if** you take the proper time and follow these guidelines:*

1. You must read a lot: it is important to read about one hour per day!

*2. You must be conscious of the tricks in your language's spelling. **If** you know which letter combinations may cause problems to you, you will pay special attention to those in your own writing.*

*3. **If** there are some words which you repeatedly write incorrectly, you must concentrate on those words only.*

4. You must check what you write. Don't rely simply on your computer word processor. Use a dictionary to do this.

Actividad N.° 88

Ahora le pedimos que preste especial atención a algunos de los temas gramaticales que se encuentran en el texto anterior. Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

a) En el título, encontramos el verbo *would*, que indica futuro. ○ V / F ○

b) En el primer párrafo hay tres ejemplos de comparación de superioridad y otro de comparación de igualdad. ○ V / F ○

c) En el primer párrafo, *that* y *how* funcionan como relacionantes. ○ V / F ○

d) En el segundo párrafo, ambas instancias de *there* se pueden traducir como «allí». ○ V / F ○

e) En el segundo párrafo, el verbo *to* puede traducirse como «para» y está seguido de un verbo en infinitivo. ○ V / F ○

f) En el tercer párrafo, las tres terminaciones verbales *ing* cumplen funciones diferentes. ○ V / F ○

g) En el cuarto párrafo del texto, encontramos tres distintos verbos modales. ○ V / F ○

h) En el quinto párrafo del texto, *these* se puede traducir como «aquellos». ○ V / F ○

i) En el último consejo del quinto párrafo, hay dos instancias de modo imperativo. ○ V / F ○

j) En todo el texto hay conectores (señalados en negrita) de adición, oposición y causa solamente. ○ V / F ○

9. Verbo modal *might*: posibilidad

En el texto anterior, nos encontramos con la siguiente oración: *"If you read a lot, you **might** soon be more familiar with a variety of words and how you can spell them, and you will be more confident about your spelling, as well".* Esta oración podría traducirse como: «Si lees mucho, pronto **podrías** estar más familiarizado con una variedad de palabras y con cómo se escriben y, además, sentirás más confianza con tu ortografía».

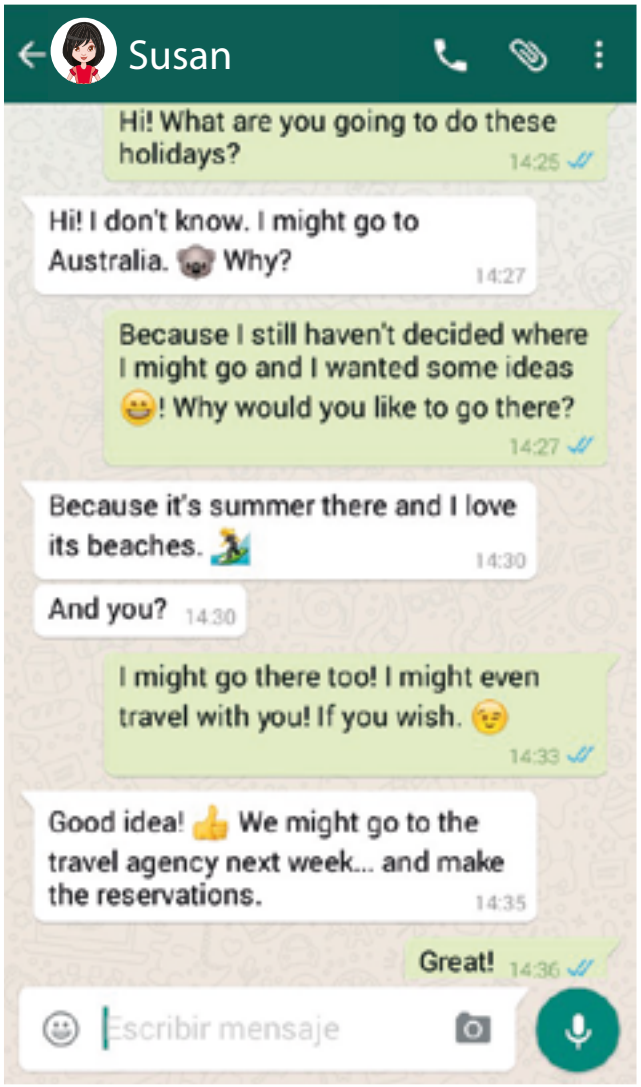
En la versión en inglés nos encontramos con el verbo *might*, que -si usted se fija en la traducción que brindamos en el anterior párrafo- se puede traducir como «podrías». Justamente, estamos frente a un nuevo verbo de modalidad, que -al igual que *may*- indica probabilidad o posibilidad de que algo ocurra. Solemos traducirlo como el verbo «poder» en tiempo condicional, pero también pueden utilizarse las frases «puede que», «es probable que», etc. Veamos los siguientes ejemplos:

It might rain today! → Podría llover hoy. / Puede que hoy llueva. / Es probable que hoy llueva.

I might not go to the party. → Yo podría no ir a la fiesta. / Puede que yo no vaya a la fiesta. / Es probable que yo no vaya a la fiesta.

Actividad N.° 89

Ahora le presentamos una breve conversación por medio de un conocidísimo servicio de mensajería instantánea. ¿Cómo traduciría cada una de las instancias de *might* de la conversación?



Actividad N.° 90

El siguiente texto, en el cual verá varias instancias del verbo *might* en uso, explica el proceso de cómo hacer papel. Léalo y explique algunos de los conceptos a continuación.

Would you Believe Paper is Made from Trees?

The process of making paper begins with the raw wood, which is made up of fibers called "cellulose." These fibers are stuck together with natural glue called "lignin." It's only possible to make paper when the lignin is removed and the cellulose fibers are separated and reorganized.

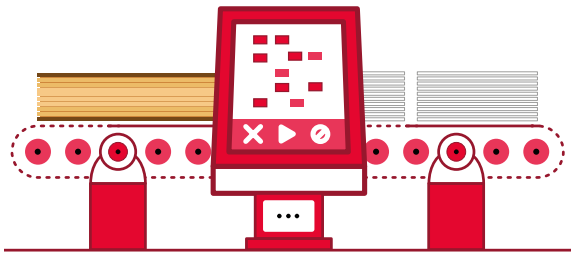
You might also make paper from a variety of other types of plant fibers, such as cotton, flax, bamboo and hemp. For example, cotton fibers are often used to make the paper on which money is printed. However, the overwhelming majority (about ninety percent) of the raw material that is used to make paper comes from trees.

To make paper from trees, you have to turn the raw wood into "pulp," which is a watery "soup" of cellulose wood fibers, lignin, water and the chemicals that factories might use or not during the chemical pulping process or "kraft." In this process, chemicals are used to separate lignin from the cellulose fibers, leaving a pulp mixture that can make stronger papers.

The other way to turn wood into pulp is mechanical pulping, which involves using machines to grind wood chips into pulp. The resulting pulp retains most of its lignin. Thus the fibers are thin and weak, which leads to low-strength paper, most suitable for newspapers or phone books.

Depending on what type of paper is desired, the pulp mixture might need bleaching to create whiter paper. So, once the pulp is ready, it is then used to make paper as follows: machines spray the pulp mixture onto screens to make a mat of pulp, which then goes through several processes to remove its water, dry it and to compress it into one continuous roll of paper that might be over 90 metres wide.

When the paper has the desired thickness, it might go through colouring or texturing. As a last step, the paper rolls are cut to different sizes and packaged for transporting to other facilities for additional processing to turn it into all sorts of specialized papers.



1) ¿Qué es la lignina y qué función cumple?
   ¿Por qué es necesario extraerla de la madera?
2) ¿De dónde se puede obtener materia prima para producir papel?
3) ¿Qué es la pulpa de papel y por medio de qué métodos se logra?
4) ¿Cómo se obtiene un rollo de papel de 90 metros de ancho?
5) ¿Qué sucede cuando el papel alcanza el grosor deseado?

10. *Have to*: obligación

En el texto anterior nos encontramos con la siguiente frase: *"To make paper from trees, you have to turn the raw wood into 'pulp'"*, en la cual nos topamos con la perífrasis de modalidad *have to*. Una perífrasis o frase de modalidad contiene más de una palabra, a diferencia de los verbos modales, pero se utiliza para denotar las mismas ideas. En este caso, *have* to tiene un significado parecido al del verbo de modalidad *must*.

La traducción de la oración extraída del párrafo sería: «Para hacer papel, **tienes que** convertir madera cruda en pulpa». Por lo tanto, se podría decir que la traducción correcta para have to es «tener que».

Veamos algunos ejemplos:

*I **have to** get up early every morning.* → **Me tengo** que levantar temprano todas las mañanas.

Do you have to finish this for tomorrow? → ¿**Tienes que** terminar esto para mañana?

La diferencia entre *have to* y *must* radica en dos aspectos. En primer lugar, el verbo *must* solo se utiliza en presente. Sin embargo, *have to* puede utilizarse en otros tiempos verbales, tales como el pasado, el futuro o el condicional. En los ejemplos anteriores, vemos esta frase utilizada en tiempo presente. Veamos, ahora, cómo funciona con otros tiempos verbales:

*Pasado: I **had to** get up early yesterday morning.* → **Tuve que** levantarme temprano ayer a la mañana.

*Futuro: I **will have to** study more in the future.* → **Tendré que** estudiar más en el futuro.

*Condicional: **Would you have to** study more?* → ¿**Tendrías que** estudiar más?

Además, el negativo de *must* y el negativo de *have to* no se utilizan para indicar lo mismo. Veamos los siguientes ejemplos:

*In basketball, you **mustn't** kick the ball.* → En el básquetbol, **no se debe** patear la pelota.

*In basketball, you **don't have to** be tall.* → En el básquetbol, **no tienes que** ser alto.

En el segundo caso no se expresa una prohibición, mientras que en el primero sí: está prohibido patear la pelota en el básquetbol. En el caso del negativo de *have to*, la idea que denota esta frase es que no es obligatorio o no es necesario: no es ni obligatorio ni necesario ser alto (puede que sea mejor, pero no es prohibitivo).

Actividad N.° 91

Lea las siguientes oraciones y trate de traducirlas teniendo en cuenta el tiempo verbal correcto.

a) *She has to read four books for this literature class.*
b) *She won't have to speak to a big audience: there will only be 11 participants.*
c) *She had to finish the report before the end of the week.*
d) *She will have to write an e-mail with a prompt answer.*
e) *She doesn't have to read "The Martín Fierro". It's optional reading for extra credit.*
f) *I have to arrive at work at 9:00, not 9:10. My boss is very strict.*
g) *I'll have to speak to him because he has been absent from work very often.*
h) *You don't have to come if you don't want to.*
i) *I didn't go because I didn't have to do it. Why do you ask?*
j) *The secretary had to phone her boss and inform him about the problem.*

Actividad N.° 92

Ahora lo invitamos a hacer la siguiente actividad que apunta al reconocimiento de las diferencias entre *must* y *have to*. Una con flechas los deportes con sus respectivas reglas:

DEPORTES	REGLAS
(a) tennis	*You play this sport with two teams. You have to throw the ball to other players and take the ball over the other team's line. You can get points by kicking the ball through two very high posts.*
(b) rugby	*This sport is played with two teams. You must pass the ball to other players using a stick and try to put it into the goal. You mustn't hit other players with a stick and you mustn't kick the ball.*
(c)basketball	*People can play this sport individually or in doubles. You must hit a ball over a net with a racket. Female players don't have to wear a hairband, but it is better to do it.*
(d) football	*This sport is played with two teams of five players. You must bounce the ball and pass it to other members of the team in order to put the ball into a basket which is located in a higher position. You don't have to be tall, but it is advisable.*
(e) hockey	*This sport is played with two teams. You have to pass the ball to other players with your foot, and try to put it into the goal. You mustn't touch the ball with your hands, unless you are the goal keeper.*

Actividad N.° 93

En el próximo texto acerca de cómo elegir el diccionario correcto, verá ejemplos de *have to*. Lo invitamos a que los detecte y que decida en qué tiempo verbal están. Luego, indique si las oraciones que se encuentran a continuación son verdaderas o falsas.

Dictionaries

Most people have used a dictionary of some sort. All dictionaries are not equal. The dictionary that you choose has to depend on your needs. Here are some things which you will have to consider before you choose a dictionary.

1. You have to know what type of dictionary you need. Here are the basics in order to make a good decision:

a. Size. For print dictionaries, will you carry this dictionary with you in a pocket, purse, or briefcase or will it remain on a desk or bookshelf somewhere?

b. Scope. Do you want a general dictionary? Do you think your dictionary has to include technical terms or terms relating to a particular field or specialty? Some dictionaries specialize in words pertaining to certain subjects, such as music or law.

c. Binding. Is it important to you if your dictionary has a hard or a soft cover? Do you prefer a book that will stay open by itself, or do you mind holding the pages open while you use it?

d. Print or digital format. Printed dictionaries don't have to use electricity to operate. On the other hand, they are updated only by purchasing a new one.

2. You have to look for newer words, such as 'google', 'tweet' or 'text message'. New words enter the language all the time. Does the dictionary include current technology and computer terms? If it only includes terms which used to exist a hundred years ago but not anymore, it won't be useful!

3. You have to examine the reference section at the front and back. Does it include the abbreviations which are used in the dictionary? Does it include a list of irregular verbs or grammar explanations?

4. You have to find out how the dictionary handles terms with multiple meanings. In English, the word "board" can refer to 'a piece of wood' (as in 'the teacher wrote something on the board') and it may mean 'a committee' (as in 'the committee had to cancel its final meeting').

5. You have to notice whether the dictionary includes phrases and idiomatic expressions and see how these are explained. Again, these might vary between regions, so you should note if regional differences are mentioned.

1) Todos los diccionarios son iguales.

2) El diccionario debe servir a las necesidades de cada usuario.

3) Uno de los aspectos importantes para elegir un diccionario es el tamaño.

4) Algunos diccionarios se especializan en ciertas áreas.

5) El tipo de encuadernación no es importante al decidir qué diccionario usar.

6) Los diccionarios escritos se actualizan constantemente.

7) Al elegir un diccionario, hay que fijarse si incluye vocabulario tecnológico.

8) Es conveniente fijarse si un diccionario contiene una buena sección de referencia.

9) Es un aspecto poco importante fijarse cómo el diccionario presenta los términos con más de un significado.

10) Si el diccionario excluye las frases y las expresiones idiomáticas, se puede deber a que provienen de distintas regiones.

11. *Used to*: acciones pasadas habituales

En el texto anterior nos topamos con la siguiente oración: *"If it only includes terms which used to exist a hundred years ago but not anymore, it won't be useful!"*, que podría traducirse como: «Si solo incluye términos que **solían** existir hace 100 años, pero no existen más, ¡no será de utilidad!».

La frase *used* to, tal como lo vimos, suele traducirse como el verbo «soler» en tiempo pasado. Se utiliza, generalmente, para referirse a acciones pasadas que eran habituales, pero que ya no se dan.

Por ejemplo:

*When I was a little girl, I **used to** play with dolls.* → Cuando era una niña, **solía** jugar con muñecas.

*When I lived with my parents, I **didn't use to** cook.* → Cuando vivía con mis padres, **no solía** cocinar.

En ambos casos nos encontramos con acciones que representaron un hábito para quien produjo las oraciones, pero que ya no ocurren más por el paso del tiempo, por haber crecido o madurado, o por haber cambiado alguna situación en particular.

Actividad N.° 94

Las próximas oraciones fueron extraídas del sitio *www.iusedtobelieve.com*, en el cual se compilan ciertas creencias que suelen repetirse en la infancia. Lea las oraciones y elija la(s) creencias con las que se identifique.

> *"I used to believe that the car knew which way you would turn when your turning signal was in use".*
>
> *"I used to believe that you could create money (that you didn't previously have) by writing a check".*
>
> *"I used to believe that brown cows really gave chocolate milk".*
>
> *"I used to think not drinking and driving meant that you couldn't drink anything and drive at the same time. I was really afraid that the police would catch us when my mom was driving and drinking soda".*
>
> *"I used to think that the big chimneys at factories used to make the clouds because I could see the smoke coming out of them and flying into the sky".*
>
> *"When I was a child, I used to believe that if I ate a seed, a tree would grow inside me, that branches would appear in the ears, and that fruit would emerge on the nose".*
>
> *"I used to believe that if you swallowed a fly or a bug, it would crawl to your heart and kill you. So whenever I was cycling or running, I always used to shut my mouth".*
>
> *"When I was 7 years old, I used to believe that my reflection in a mirror might be another "me" in a world identical to this one, thinking identical thoughts".*

Actividad N.° 95

Lea el próximo texto, en el cual tendrá varias instancias de *used to*. Identifíquelas y trate de realizar una traducción de las mismas.

Monowi. Population: 1

Monowi, Nebraska
Population 1 (2008)

Elsie Eiler is the mayor of Monowi, a tiny town in northern Nebraska, USA. However, that is not her only job, since she is also the town clerk, the town treasurer, the librarian, and she works in the local bar as well. Why does she have a lot of different jobs? Because nobody else is able to do them as there's no other person apart from Elsie in the town. She's its only inhabitant.

Monowi is an extraordinary place. There are about twelve wooden houses, nine of which are impossible to be inhabited. Only one of them is dwelled: that is Elsie's house. The other two were abandoned decades ago. You may imagine the town is very silent. There's also the remains of an old yellow school bus having no wheels or seats lying next to an old building which used to be a school. It operated till 1970. Opposite Elsie's bar, there's an old building which is now filled with rubbish: it used to be a promising shop, but it closed about sixty years ago. There used to be a church too, but it has been closed since 1960.

The most prominent time in the history of Monowi was in the 1930s. At that time, the population used to be 150, mostly farmers and their families. The railway also used to cross the village. However, the farmers couldn't compete with the enormous industrialised farms and had to leave the town to seek other jobs. In 1971, the railway closed and the town began to die. Three years ago, the last inhabitant apart from Elsie and her husband, moved away. Then, Elsie's husband died, and Elsie remained there alone.

Elsie's son and daughter used to live there until the 1990s, but they left to find work in bigger towns. "The small farmers and businessmen can't make any money here," says Elsie. It is the same in other small towns in the region. Between 1996 and 2004, almost five hundred thousand people left the rural states of the USA, and went to live in the big cities.

Now, Elsie lives alone, but she doesn't feel lonely. Farmers and truck drivers travel a long distance to eat at her bar. "One day, Monowi will just be the memories of what it used to be, and it will probably turn to dust," she says. "But I like it here, and as long as I can handle it, I'll stay here."

Elsie Elier
The Mayor

Actividad N.° 96

Ahora le pedimos que relea el texto nuevamente y que elija tres opciones correctas para cada enunciado.

1. Según el primer párrafo del texto, ¿qué función cumple Elsie Eiler en Monowi?

- a) Es la intendenta o alcaldesa.
- b) Es la tesorera municipal.
- c) Es la dueña de una librería.
- d) Es la bibliotecaria.
- e) Brinda servicios religiosos.

2. Según el segundo párrafo del texto, ¿qué se puede encontrar en Monowi?

- a) Un negocio prometedor.
- b) Solo tres casas habitables.
- c) Una escuela que aún funciona.
- d) Las ruinas de un micro escolar.
- e) El bar de Elsie Eiler.

3. Según el tercer y el cuarto párrafo del texto, ¿cuáles de los siguientes factores favorecieron a que se abandonara el lugar?

- a) El cierre del ferrocarril.
- b) El paso del ferrocarril.
- c) La industrialización de las granjas.
- d) La falta de trabajo.
- e) El empleo eventual.

4. Según el tercero y cuarto párrafo del texto, ¿quiénes vivieron con Elsie hasta la década del 90?

- a) Su hija.
- b) Su yerno.
- c) Su hijo.
- d) Su esposo.
- e) Sus nietos.

5. Según el quinto párrafo del texto, cuando Elsie dice: *"One day, Monowi will just be the memories of what it used to be, and it will probably turn to dust"*, ¿qué está haciendo?

- a) Reflexionando acerca del futuro de su pueblo.
- b) Quejándose ante las autoridades por la falta de trabajo.
- c) Soñando con un futuro mejor para su pueblo.
- d) Prediciendo el fin de Monowi como pueblo.
- e) Expresando una opinión acerca del futuro de su pueblo.

12. *Able to*: capacidad

En el texto anterior acerca del pueblo de Monowi, encontramos la siguiente oración: *"Because nobody else **is able to** do them as there's no other person apart from Elsie in the town"*. Esta oración podría traducirse como: «Porque nadie más **puede** hacerlos ya que no hay otra persona más que Elsie en el pueblo».

Como usted verá, hemos traducido la frase *is able to* con el verbo conjugado «puede». Si bien hemos visto que el verbo «poder» suele traducirse como *can* (en presente) y *could* en pasado y condicional, en inglés existe otra frase verbal que -al igual que *have to*- puede utilizarse casi como sinónimo de un verbo modal. En este caso, la frase ***be able to*** expresa la idea de habilidad o capacidad de hacer algo y, por lo tanto, es posible traducirla como «poder».

La diferencia entre *can/could* y *able to* radica, básicamente en que *able to* puede utilizarse en presente, pasado, futuro, condicional, *present perfect* y pretérito pluscuamperfecto. *Can* y *could* solo pueden utilizarse en sus respectivos tiempos verbales.

Veamos algunos ejemplos:

Can/Could	***Be able to***
Presente	
I can sing. → Puedo cantar.	I *am able to sing.* → Puedo cantar.
Pasado	
I could sing. → Podía cantar.	*I was able to sing.* → Pude cantar.
Futuro	
———	*I will be able to sing.* → Podré cantar.
Condicional	
I could sing. → Podría cantar.	*I would be able to sing.* → Podría cantar.
Present Perfect	
———	*I have been able to sing.* → He podido cantar.
Pretérito Pluscuamperfecto	
———	*I had been able to sing.* → Había podido cantar.

Fíjese que hemos traducido *I could sing* como «podía cantar» y *I was able to sing* como «pude cantar». El verbo *could* solo puede referirse a habilidades pasadas repetidas durante un período de tiempo y no a habilidades o capacidades puntuales o específicas, como es el caso de la frase *be able to* en tiempo pasado. Sin embargo, usted no deberá recordar esta diferencia, ya que el contexto le dictará cuál será la traducción correcta.

Actividad N.° 97

Lea las siguientes oraciones acerca del Triángulo de las Bermudas, en las que verá en uso la frase verbal *be able to* y decida cuál de las opciones es correcta para cada enunciado.

1) Scientists have never been able to accurately determine the region where the Bermuda Triangle is supposed to be.

2) In reality, the US Navy experts aren't able to mention where the triangle truly is since they believe it does not exist.

3) In theory, in all maritime history, many ships and aeroplanes weren't able to cross the area between Miami, Cuba and the Bermuda Islands with success, due to their sinking or disappearance.

4) Therefore, the mystery of the Bermuda Triangle was born as experts hadn't been able to explain the circumstances under which these incidents had happened.

5) Popular culture has been able to attribute various disappearances to the paranormal or activity by extraterrestrial beings.

6) Besides, those who believe in this theory, also called the conspirationists, think that people would be able to know the truth without all the impediments that are imposed by the US government.

7) Documented evidence is able to demonstrate that a significant percentage of the incidents were spurious, inaccurately reported, or embellished by later authors.

8) In a 2013 study, the World Wide Fund for Nature was able to identify the world's 10 most dangerous waters for shipping, but the Bermuda Triangle was not included in the list.

9) Conspirationists believe that the people will never be able to know what really happens in the area unless the US government admits that it is the work of extraterrestrial beings.

a) Hay dos/tres oraciones con ejemplos de *be able to* en *present perfect*.

b) En la segunda oración, la frase *be able to* se encuentra en presente/pasado.

c) Hay una/dos oraciones con ejemplos de *be able to* en pasado.

d) En la cuarta oración, encontramos la frase *"hadn't been able to explain"*, que puede traducirse como «no han podido explicar/no habían podido explicar».

e) Hay solo una oración en presente/condicional.

f) En la séptima oración, *is able to* está en tiempo presente/futuro.

g) La última oración tiene/no tiene una instancia de *be able to* en futuro.

Actividad N.° 98

Lea el siguiente texto con varias instancias de la frase *be able to*. El texto se encuentra desordenado. Le pedimos que intente ordenarlo teniendo en cuenta los conectores y las expresiones de tiempo.

Louis Pasteur

a) In the first place, he is remembered for his remarkable breakthroughs in the causes and preventions of diseases, and his discoveries have been able to save countless lives since then. He was able to reduce mortality from puerperal fever (or postpartum infection) and to create the first vaccines for rabies and anthrax.

b) Louis Pasteur (December 27, 1822 – September 28, 1895) was a French chemist and microbiologist who was renowned for his discoveries of the principles of vaccination, microbial fermentation and pasteurization.

c) Pasteur was able to prove the validity of his theory with an epidemic of anthrax, a disease that was killing thousands of cattle and sheep. Pasteur made a public test on cattle. He divided the animals into two groups, and vaccinated only half of them. Then he inoculated anthrax germs into all. Every animal that had not been vaccinated died.

d) Lastly, he is known to the general public as well for his invention of the technique of treating milk and wine to stop bacterial contamination in a process now called pasteurization. In 1864, Pasteur discovered that if he heated beer and wine, he would be able to kill most of the bacteria that caused spoilage, preventing these beverages from turning bad. The process achieves this by eliminating pathogenic microbes and lowering microbial numbers to prolong the quality of the beverage. Today, pasteurization is used widely in the dairy and food industries for microbial control and preservation of food.

e) Secondly, his medical discoveries were also able to provide direct support for the germ theory of diseases and its application in clinical medicine. Although many physicians at the time recognized that some diseases were accompanied by specific microorganisms, most of them did not believe that germs could cause important diseases, such as cholera, diphtheria, syphilis, etc. In other words, germs were thought to be the likely result of diseases, not the cause. But he would show the scientific community that he was right some time later.

13. *Likely*: probabilidad

En el párrafo (e) nos encontramos con la siguiente oración: *"In other words, germs were thought to be the likely result of diseases, not the cause"*, que podría traducirse como: «En otras palabras, se pensaba que los gérmenes eran el resultado probable de las enfermedades, no su causa». En esta oración nos encontramos con el adjetivo *likely*, al que hemos traducido como «probable» y que, así como lo veremos, indica probabilidad y -por lo tanto- indica la misma idea de modalidad que los modales *could*, *may* o *might*.

Veamos otros ejemplos en los cuales vemos este adjetivo en uso:

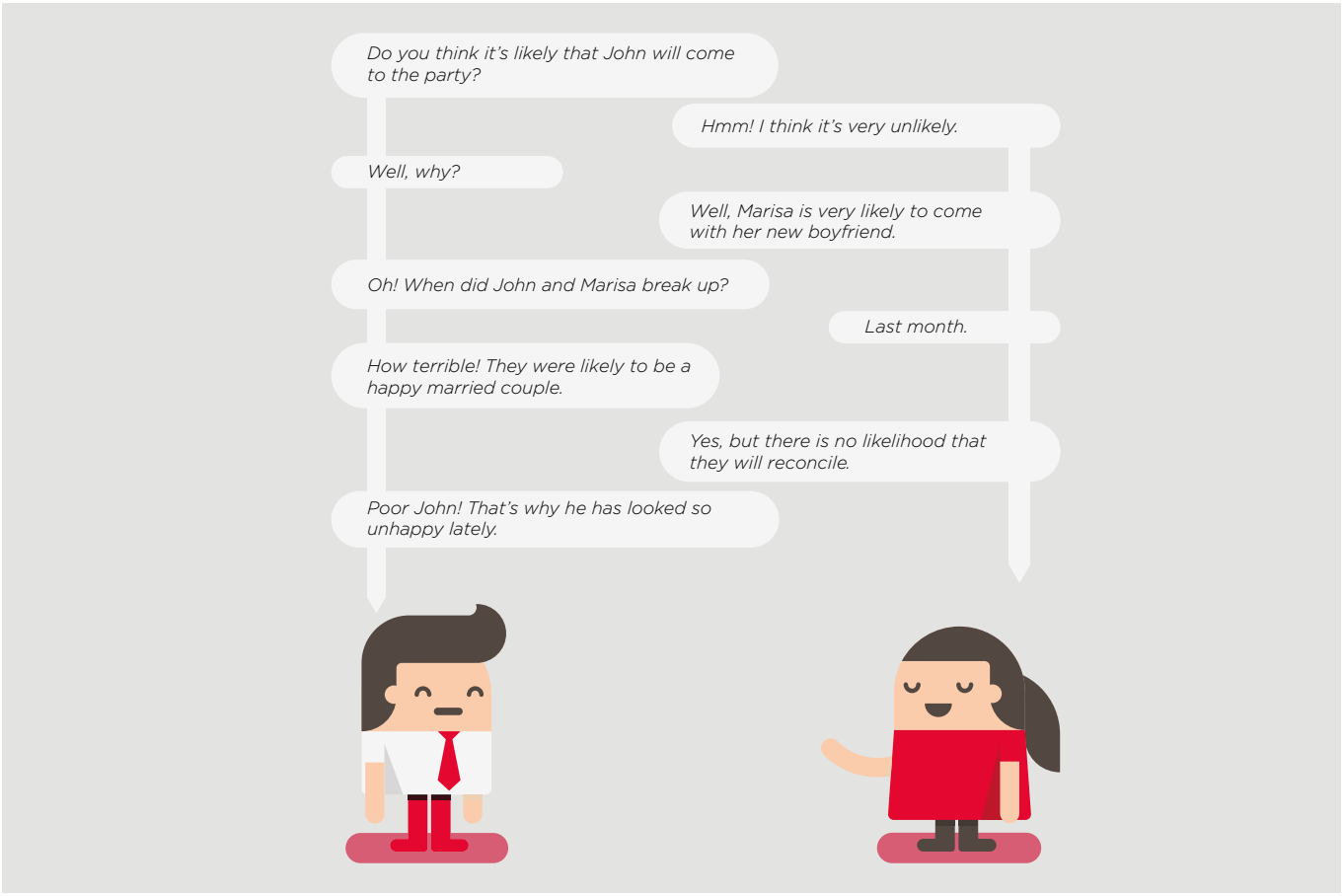
He is likely to come later. → Es probable que él venga más tarde/Probablemente él venga más tarde/Puede que él venga más tarde.

A: Do you think it will rain? B: It's very likely. → A: ¿Piensa que va a llover? B: Es muy probable.

El adjetivo *likely* tiene su forma negativa *unlikely*: *"He is unlikely to believe in this"* («No es probable que él crea en esto») y su sustantivo, *likelihood*: *"There is a likelihood that he will win"* («Hay probabilidad de que él gane/ Es probable que él gane»).

Actividad N.° 99

Lea el siguiente diálogo entre dos amigos e intente una traducción del mismo. En él encontrará varias instancias de uso de ***likely***, de su adjetivo negativo y de su sustantivo.



Actividad N.° 100

Lea el siguiente texto con varias instancias del adjetivo ***likely.*** A continuación del texto verá distintos enunciados y usted deberá indicar si son verdaderos o falsos.

Jack the Ripper

One of the great unsolved murder mysteries of all time is that of 'Jack the Ripper'. In the autumn of 1888 a brutal murderer walked the dark, foggy streets of London, terrorizing the inhabitants of the city. The victims were all women and the police couldn't stop the murders. There was panic and fear in London, which was increased by a letter which had been sent by the murderer to the police. In the letter, Jack the Ripper mocked policemen (because they weren't able to catch him) by saying they should retire. He also promised to kill again. This was the first of many letters that were sent to the police. The murders continued –seven in total. But in November, they suddenly stopped, three months after they had first begun.

Jack the Ripper was never caught and for more than a century historians, writers, policemen and detectives have tried to discover and prove his identity. Hundreds of articles and books have been written and many films have been made about the murders. But the question 'Who was Jack the Ripper?' has not been answered yet. There have been a lot of suspects. Some experts say it was likely that he was a doctor or a businessman. Others are sure that he must be painter Walter Sickert, one of the most interesting suspects.

Writer Patricia Cornell has investigated Sickert by analysing samples of DNA in one of his paintings and later comparing them to DNA samples present in the letters sent to the police. She says she has discovered that Walter Sickert and Jack the Ripper were the same person because the DNA appearing in both painting and letters coincide. However, investigators say that Sickert was not in England when two of the murders were committed. So the murderer's identity is likely to remain being a mystery.

Another recent book which was published in 2014 by author Russell Edwards contains another hypothesis and introduces a new suspect. Russells' eyes focused on Aaron Kosminski, a Polish Jewish man who suffered from psychiatric disorders, when he saw his surname in many police files of the time. Some policemen thought that Kosminski was likely to be the killer since the murders stopped around the same time as he was hospitalized in a mental asylum. Edwards analysed the DNA in a shawl which was found in one of the crime scenes and compared it with the DNA of both the victim's and Kosminski's living relatives. The result was more than a 90% correspondence in both cases. However, other experts have dismissed Edwards' theory, claiming that Kosminski's DNA was likely to be in the shawl because he was probably one of the victim's customers (the murdered woman was a prostitute). In conclusion, the mystery still hasn't been solved.

a) Según el primer párrafo del texto, en 1888 se produjeron una serie de misteriosos asesinatos que solo pudieron ser resueltos recientemente. ○ V / F ○

b) Según el primer párrafo del texto, el pánico cedió cuando el asesino envió una carta a la policía. ○ V / F ○

c) Según el primer párrafo del texto, en su carta, el asesino les recomendaba jubilarse a los policías porque no podían dar con él. ○ V / F ○

d) Según el segundo párrafo del texto, la identidad de Jack nunca pudo ser develada pese a que hubo pocos sospechosos. ○ V / F ○

e) Según el segundo párrafo del texto, todos los expertos aseguran que Jack era médico. ○ V / F ○

f) Según el tercer párrafo del texto, Sickert fue investigado comparando muestras del ADN presente en sus pinturas y en las cartas escritas por Jack. ○ V / F ○

g) Según el tercer párrafo del texto, Patricia Cornell llegó a la conclusión final de que Walter Sickert seguramente era Jack el Destripador. ○ V / F ○

h) Según el cuarto párrafo del texto, Kosminski sufría de desórdenes psiquiátricos y fue hospitalizado justo cuando se detuvieron los asesinatos. ○ V / F ○

i) Según el cuarto párrafo del texto, se encontró un 90% de correspondencia entre el ADN encontrado en el chal de una víctima y el de los descendientes de Kosminski. ○ V / F ○

j) Según el cuarto párrafo del texto, el ADN de Kosminski pudo haberse encontrado en el chal, ya que él podría haber sido un cliente de la víctima. ○ V / F ○

14. Verbos y frases de modalidad en voz pasiva

Como le dijimos anteriormente, le proveeremos ahora una lista con las distintas posibilidades que existen al combinar todos los verbos modales que hemos visto en ambos niveles y las distintas expresiones de modalidad anteriores con la voz pasiva.

Veamos las siguientes combinaciones:

Can + voz pasiva
This activity can't be done if you didn't read Guide B. → Esta actividad no puede hacerse si usted no leyó la Guía B.

May + voz pasiva
This road may be finished by the end of August. → Puede que terminen esta ruta para fines de agosto.

Could + voz pasiva
When the Moon could be seen, Irupé tried to touch it. → Cuando la Luna podía verse, Irupé trataba de tocarla.

Should + voz pasiva
The name of John Lennon's killer shouldn't be repeated. → El nombre del asesino de John Lennon no debería repetirse.

Must + voz pasiva
The instructions must be followed in the correct way. → Se deben seguir las instrucciones de la manera correcta.

Might + voz pasiva
Paper might be made from fibers coming from trees or some plants. → El papel podría estar hecho de fibras provenientes de árboles o algunas plantas.

Have to + voz pasiva
The instructions have to be followed in the correct way. → Se tienen que seguir las instrucciones de la manera correcta.

Used to + voz pasiva
Monowi used to be inhabited by 150 people. → Monowi solía estar habitado por 150 personas.

Be able to + voz pasiva
The suspect wasn't able to be judged. → El sospechoso no pudo ser juzgado.

Likely to + voz pasiva
The road is likely to be finished by the end of August. → La ruta probablemente sea terminada para fines de agosto.

Actividad N.° 101

Mire las señales de tránsito y decida cuál de los enunciados describe cada una de estas indicaciones.

- ○ *a. Your car must be parked here only.*
- ○ *b. Your car can be parked here.*

- ○ *a. A bicycle mightn't be used in this lane.*
- ○ *b. A bicycle must be used in this lane only.*

- ○ *a. An airport might be found if you turn right.*
- ○ *b. An airport can be found if you turn right.*

- ○ *a. Your horn can't be used here.*
- ○ *b. Your horn may not be used here.*

- ○ *a. Be careful! This street might be crossed by students.*
- ○ *b. Be careful! This street used to be crossed by students.*

- ○ *a. This road is likely to be crossed by this train.*
- ○ *b. This road might not be crossed by this train.*

- ○ *a. Your car has to be stopped here.*
- ○ *b. Your car might be stopped here.*

Actividad N.° 102

En el próximo texto verá varias instancias de voz pasiva con verbos modales. Le pedimos ahora que ubique las siguientes oraciones extraídas del texto en el lugar correspondiente:

Oraciones:

I. *From there, raw silk strands are twisted together until a fiber of sufficient strength for knitting or weaving is produced.*

II. *However, not all cocoons are made of silk.*

III. *Called sericulture, it begins with female moths, each laying about 300-400 eggs.*

IV. *Yet, this can't be done any more: when it was tried, the worms resisted and bit the filaments (the longest thread which could be harvested in this way was just 6 meters long).*

V. *Next, the silkworm secretes sericin, which is a bonding agent, in order to hold the two filaments together.*

How is Silk Made?

Silk might be considered one of the softest fabrics on the planet: it's shiny, and also comfortable. It has been a highly prized cloth since the moment in which it was first harvested thousands of years ago. And despite advances in production methods and new possibilities for cultivation, still today the only reasonable way to obtain it in mass quantities is by killing the worm that made it.

Silkworms are caterpillars of (usually) the Bombyx mori moth. All worms can make the cocoons where they remain dormant for about ten days before becoming butterflies or moths. (A) ..... To make its cocoon, the silkworm secretes fibroin, a sticky liquid protein, from its two salivary glands. When it is pushed through an opening on the worm's mouth, the twin pair of continuous threads of fibroin becomes hard at the same moment they come into contact with the air. (B) ..... While it's constructing its cocoon, the silkworm is able to twist about 300,000 times and around 1 kilometer of filament can be produced.

Hatching from the cocoon destroys the thread. So, to harvest the silk, the cocoon is placed in boiling water, a process in which the pupa (that is, the worm in the process of becoming a moth or butterfly) has to be killed. Less lethal methods used to be tried in the past, such as pulling the silk as the worms spun it. (C) .....

Besides killing the pupae, the heat softens the binding agent (sericin), so that the filaments may be unwound. In conclusion, the deaths of about 2500 caterpillars might be required to make a single pound of raw silk. (D) .....

To get the billions of cocoons which are necessary to have a viable silk industry (by some estimates, about 10 billion each year), the worms have to be cultivated. (E) ..... The eggs are incubated for 10 days. When they hatch, they are still tiny and devour all the mulberry leaves they encounter. After about six weeks of constant eating, the silkworm has grown and begins to work on spinning its own grave.

15. Verbos incoativos

Los verbos incoativos son aquellos que se utilizan para denotar un cambio de estado. Se pueden utilizar seguidos de un adjetivo o un sustantivo. Algunos ejemplos en español son: «tornarse», «ponerse», «volverse», «convertirse en».

Veamos las siguientes oraciones:

«El zapallo se convirtió en una carroza».

«La situación se tornó complicada».

«Pedro se puso colorado cuando vio a la chica que le gustaba».

«Kosminski se volvió loco y tuvo que ser hospitalizado».

En todos estos casos, el zapallo comenzó a ser algo que no era (una carroza), la situación comenzó a complicarse, Pedro cambió el color de sus cachetes y Kosminski cambió de estar cuerdo a estar loco. Es decir, claramente se ve un cambio de estado, un proceso.

15.1. *Become*

En el texto anterior nos encontramos con el verbo ***become*** en las siguientes instancias:

A. *All worms can make the cocoons where they remain dormant for about ten days before becoming butterflies or moths.*

B. *When it is pushed through an opening on the worm's mouth, the twin pair of continuous threads of fibroin becomes hard at the same moment they come into contact with the air.*

C. *...that is, the worm in the process of becoming a moth or butterfly.*

En español, la traducción del verbo ***become*** dependerá del contexto. Por ejemplo, veamos las traducciones de las tres oraciones anteriores:

A- «Todos los gusanos pueden fabricar los capullos donde permanecen dormidos durante alrededor de diez días antes de **volverse/ convertirse en** mariposas o polillas».

B- «Cuando se lo empuja a través de una abertura en la boca del gusano, el par gemelo de hilos continuos de fibroína **se endurece/se pone duro/se vuelve duro** al momento de ponerse en contacto con el aire».

C- «...es decir, el gusano en proceso de **volverse/convertirse en** una polilla o mariposa».

Veamos otros ejemplos:

1) *Tom **became** very angry when the opposite team scored a goal.* → Tom **se enojó** mucho cuando el equipo rival hizo un gol.

2) *María **became** very fat while she was pregnant.* → María **engordó** mucho mientras estaba embarazada.

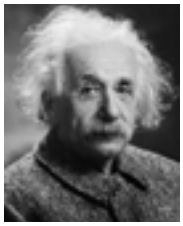
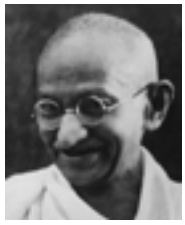
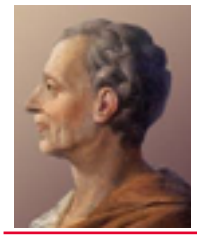
3) *It is **becoming** late.* → **Se** está **haciendo** tarde.

4) *He **has become** mad.* → **Se ha vuelto** loco/**Ha enloquecido**.

Recuerde que el verbo *become* es un verbo irregular y, como tal, figurará en la lista de verbos irregulares que se encuentra al final de los materiales de estudio. Su forma de pasado, como ya ha visto en las oraciones 1) y 2) anteriores es *became* y su forma de pasado participio es *become*, como puede verlo en la oración 4).

Actividad N.° 103

Las próximas oraciones son citas de personas famosas, en las que verá el uso del verbo *become*. Trate de traducirlas, prestando especial atención al contexto.

	Albert Einstein	*"It has become appallingly obvious that our technology has exceeded our humanity."*
	Mahatma Gandhi	*"You must not lose faith in humanity. Humanity is an ocean; if a few drops of the ocean are dirty, the ocean does not become dirty."*
	Charles de Montesquieu	*"To become truly great, one has to stand with people, not above them".*
	Friedrich Nietzsche	*"Whoever fights monsters should check that in the process he does not become a monster".*
	Pablo Picasso	*"My mother said to me, 'If you are a soldier, you will become a general. If you are a monk, you will become the Pope.' Instead, I was a painter, and became Picasso".*

Actividad N.° 104

Lea el siguiente cuento de hadas llamado «La Princesa y el sapo». Trate de identificar las diferentes instancias del verbo ***become*** en el texto. Luego, decida la única opción correcta para cada uno de los enunciados.

The Princess and the Frog

This is only one of the hundreds of versions of this story.

There was once a beautiful princess who had a golden ball. She lived in a palace near her father, the King, and her sisters. Everyday, she used to play with her ball in the garden of the palace. At the end of the garden, there was a deep, dark lake. When the weather was hot, the princess liked playing near it. Unfortunately, one day she dropped her golden ball into the water.

She became sad and sat on the grass to cry. Suddenly, she heard a voice saying 'Don't cry, princess.' She opened her eyes and saw a large green frog. 'Oh, please, help me! she said, 'I can't get my ball'.

'I will help you', said the frog, 'if I can go and live with you in the palace!' 'Yes, I promise you ', said the princess. So the frog jumped into the water and returned with the ball in his hands.

Becoming happy again, the princess laughed and took the ball. She returned to the palace quickly and forgot about her promise to the frog. The frog got really angry. Therefore, he went to the palace and talked to the king. He explained what the princess had promised him and the king agreed that the princess had to keep her promise. The frog became very pleased!

Thus the king told his servants that they had to prepare a place for the frog in the princess' room. The princess became really angry, but it was her father's order so she had to obey it.

One day, the frog convinced the princess of giving him a kiss. Instantly, the frog became a charming prince and the princess fell for him. They became husband and wife a month later and lived happily ever after.

1. Según el primer párrafo del texto, ¿cuántas versiones de ese cuento de hadas existen?

a) Miles.
c) Cientos.
b) Millones.
d) Decenas.

2. Según el segundo párrafo del texto, ¿qué solía hacer la princesa a diario?

a) Jugar con un sapo.
c) Jugar cerca del lago.
b) Jugar en el lago.
d) Jugar con una pelota dorada.

3. Según el tercer párrafo del texto, ¿cómo se sintió la princesa al ver que su pelota había caído en el lago?

a) Se enfureció con el sapo.
c) Se enfureció consigo misma.
b) Se entristeció y echó a llorar.
d) Se avergonzó de sus acciones.

4. Según el cuarto párrafo del texto, ¿qué prometió la princesa al sapo?

a) Que lo llevaría de paseo por su palacio.
b) Que le prestaría su pelota dorada.
c) Que lo llevaría a vivir con ella al palacio.
d) Que lo ayudaría a encontrar su pelota.

5. Según el quinto párrafo del texto, ¿qué sucedió cuando el sapo retornó con la pelota dorada de la princesa? La princesa...

a) Inmediatamente recordó su promesa.
b) Se puso tan contenta que se olvidó del sapo.
c) Se puso feliz y jugó con el sapo.
d) Se retiró y dejó de jugar con el sapo.

6. Según el quinto párrafo del texto, ¿qué sucedió luego de que la princesa abandonara al sapo? El sapo...

a) Se enfureció y se fue a hablar con el rey.
b) Se metió en el agua y se olvidó del asunto.
c) Se enfureció tanto que juró venganza.
d) Se fue al palacio persiguiendo a la princesa.

7. Según el quinto párrafo del texto, ¿cómo se sintió el sapo ante la resolución del rey?

a) Ofendido.
b) Conmovido.
c) Conforme.
d) Furioso.

8. Según el sexto párrafo del texto, ¿cómo se sintió la princesa ante la resolución del rey?

a) Conmovida.
b) Furiosa.
c) Conforme.
d) Contenta.

9. Según el séptimo párrafo del texto, ¿qué sucedió cuando la princesa besó al sapo?

a) Este se convirtió en rey.
b) Esta se convirtió en sapo.
c) Este se convirtió en príncipe.
d) Esta se convirtió en reina.

10. Según el séptimo párrafo del texto, ¿cómo termina esta historia?

a) La princesa se casó con el príncipe mucho tiempo después.
b) El príncipe se enamoró de otra princesa y la desposó.
c) El príncipe y la princesa se casaron al mes de enamorarse.
d) La princesa se cayó en el lago por su culpa y falleció.

15.2. *Get*

En el texto anterior encontramos la siguiente oración: *The frog got really angry*. En esta oración, *get* implica un cambio de estado, ya que la rana no estaba enojada sino que se enojó, se volvió de esa manera. *Get*, como lo anticipamos anteriormente, es un verbo incoativo y, al igual que *become*, su traducción puede variar. Se puede traducir con un verbo incoativo seguido del adjetivo o sustantivo o con un verbo único derivado del adjetivo que tengamos.

Veamos algunos ejemplos:

If you keep on eating chocolate, you will certainly get fat. → Si seguís comiendo chocolate seguramente vas a engordar.

It is getting dark. I think we should leave soon. → Está oscureciendo. Pienso que deberíamos partir pronto.

Mary got furious at me when I told her the news. → Mary se enfureció/ puso furioso conmigo cuando le di la noticia.

Jim did not have an umbrella, so he got wet while he was waiting for the bus yesterday. → Jim no tenía un paraguas entonces se mojó mientras estaba esperando el autobús ayer.

15.2.1. Otros significados de get

Sin embargo, así como lo decimos en el título de esta sección, el verbo ***get*** es polisémico, es decir, tiene múltiples significados. En otras palabras, ***get*** no solo puede interpretarse como un verbo incoativo sino que puede tener más de un significado.

Veamos el siguiente ejemplo:

*"Oh, please, help me! she said, 'I can't **get** my ball"*. Esta podría traducirse como: «Oh, por favor, ayúdame», dijo ella, «no puedo **alcanzar** mi pelota».

En este caso, la palabra ***get*** no es un verbo incoativo, sino que significa «alcanzar». Otros posibles significados de ***get*** son:

(1) «Recibir»

I've just got an e-mail message from my boss. = Acabo de recibir un mensaje de correo electrónico de mi jefe.

He gets $10,000 a year from his father. = Él recibe $10.000 al año de su padre.

(2) «Conseguir» y «obtener»

Where did you get that necklace? = ¿Dónde conseguiste/obtuviste ese collar?

Marion could not get authorization to leave early yesterday. = Marion no pudo conseguir/obtener autorización para salir más temprano ayer.

(3) «Llegar»

"How soon can you get to the hospital?" "I can get there in an hour". = «¿En cuánto tiempo puedes llegar al hospital?» «Puedo llegar allá en una hora».

Can you get there by train? = ¿Puedes llegar allí en tren?

(4) «Tomar» (un medio de transporte)

I got the 4.55 train to New York. = Tome el tren de las 4.55 a Nueva York.

Shall we get a taxi to the airport, or shall we take the train? = ¿Tomamos un taxi o el tren para ir al aeropuerto?

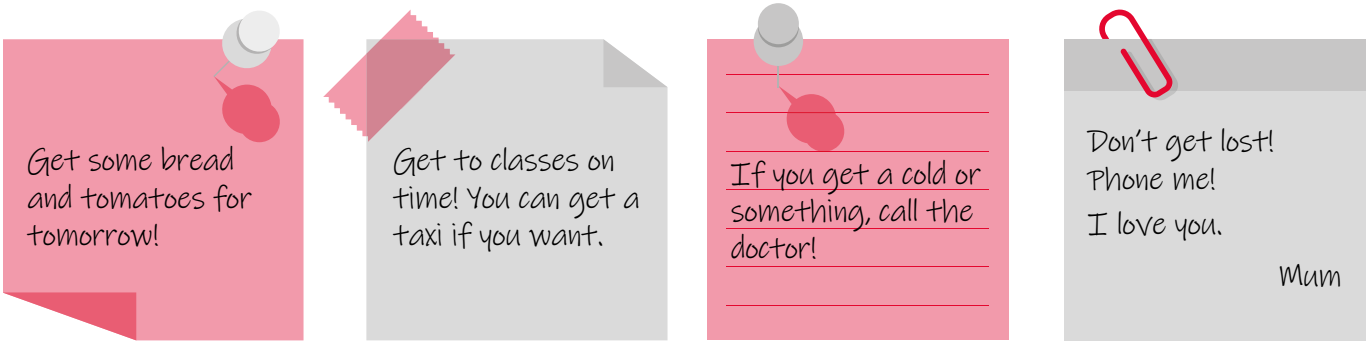
(5) «Agarrarse/Contraer/Contagiarse de (una enfermedad)»

Max got the flu so he has to stay in bed. = Max se contagió gripe por lo que tiene que quedarse en cama.

Susie got measles from her brother. = *Susie* se contagió el sarampión de su hermano.

Actividad N.° 105

En la siguiente actividad verá diferentes notitas que una madre que se va de viaje deja a su hijo. Trate de deducir de qué se trata cada nota y a qué uso de ***get*** apunta cada una.



Actividad N.° 106

El siguiente texto contiene todos los usos de *get* que hemos visto hasta ahora. Le pedimos que lo lea y que responda las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación del mismo.

New Zealand and "The Lord of the Rings"

For years, when people thought about New Zealand, they used to associate it with the best rugby team in the world, the All Blacks, and with the sheep living in it. But suddenly, these islands in the Pacific Ocean have started to get the attention of travelers since they have become one of the most frequent tourist destinations in the world.

Peter Jackson, the director of "The Lord of the Rings" trilogy, filmed the three movies in New Zealand. If you have seen the saga, you might remember the spectacular places that are portrayed in it. Due to the wonderful views in the trilogy, people now want to get to this country in order to see the places where Jackson made the most important scenes in the films. For instance, there is a beautiful site which is called Matamata in the south of Auckland, New Zealand's capital city, which gets around two hundred and fifty visits every day. Tourists pay thirty dollars so as to see the ruins of "Hobbiton," a fictional village where Hobbits (who were characters in the films) lived.

New Zealand's authorities claim that holiday reservations have increased more than twenty percent and also say that tourists enjoy the natural gifts of the island doing leasure acitivities such as cycling. Experts think that the number of tourists will get larger in the near future.

Nevertheless, some people wonder about the implications for the environment. Is tourism going to change the natural beauty of the landscape? Might it affect the wildlife? And will tourists still want to visit New Zealand if these things happen? ***Thus, if you have enough money now and you want to visit this place, get there now before it is too late.***

a) Según el primer párrafo del texto, ¿debido a qué eran famosas las islas de Nueva Zelanda?

b) Según el segundo párrafo del texto, ¿por qué se han convertido en un destino turístico frecuente?

c) Según el segundo párrafo del texto, ¿qué puede encontrarse en Matamata?

d) Según el segundo párrafo del texto, ¿quiénes eran los *"Hobbits"*?

e) Según el tercer párrafo del texto, ¿qué dos comentarios hacen las autoridades del país con respecto al turismo?

f) En el último párrafo del texto se hacen varias preguntas. Mencione dos de ellas.

g) Traduzca la última oración del texto (en **negrita**).

Actividad de integración: texto N.° 1

1. Ahora lo invitamos a leer un texto sobre la historia de los Juegos Olímpicos y trate de identificar de qué trata cada párrafo del mismo. A continuación trate de reconocer los diferentes temas que hemos repasado y visto nuevamente:

a) Temas de nivel A: comparación, sustantivos con función adjetiva, verbos modales *can, could* y *may*, tiempos verbales, relacionantes, conectores, *there*, caso genitivo, *ing* (sustantivo, infinitivo, gerundio).

b) Temas de nivel B: voz pasiva, verbos modales y frases que indican modalidad, tiempos verbales (pretérito pluscuamperfecto, pasado progresivo), *ing* (adjetivo, función posmodificadora, complemento de *by*), verbos *become* y *get*.

History of the Olympic Games

The Olympic Games have a long history which starts in ancient times, starting in Greece around three thousand years ago. These sports competitions were organized at Olympia, a Greek city, and thus the games were named in honour of their location. Therefore, their name is Olympic Games.

Olympic Athletes had to be male, of Greek nationality, and not slaves. They promised to compete in an honourable way by following the rules, but some athletes still cheated. If they were caught, they had to pay a large fine and this money was used to finance statues of Zeus, which were located along the route to the stadium with the name of the person who had cheated on each base. To arrive at the stadium, the athletes had to walk past all the statues.

Ancient Olympic Games used to be very different from modern Olympics, which currently include 35 sports and nearly 400 events, many of which are team sports. The ancient Games only included seven types of individual events, for instance running, discus and javelin throw, jumps, wrestling, and boxing. There were also fascinating chariot races and horse riding in the hippodrome.

The Olympic Games became a major sports event. Nonetheless, the Roman Emperor Theodosius I finally decided to ban the Olympic Games after more than one thousand years of existence because he thought they were becoming a pagan cult.

Because of Theodosius' decision, the site started being neglected and, gradually, it was forgotten. However, in the nineteenth century, arhcaeological work finally revealed the ruins of Olympia and, today, visitors are able to appreciate Olympia and get an idea of the past glory of the Games. Thus, if you are a fan of the Olympic Sports, you should go to Olympia. It must be one of the most important places in our history, and it is likely to be one of the most interesting.

2. Ahora decida cuál de los siguientes títulos (separados por guiones) corresponden a cada párrafo del texto.

Disciplines in the Ancient Games - Origin of the Olympic Games - End of the Ancient Olympic Games - Rules of the Games - Olympia in Ruins

Actividad de integración: texto N.° 2

Ahora lo invitamos a que lea el siguiente texto acerca de los osos y a que conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación, prestando especial atención a las terminaciones verbales *ing* que aparecen en el texto.

Bears

Definition and Habitat: Bears are mammals which, generally speaking, can be classified as carnivorans. Although there are only eight living species of bear, they appear in a wide variety of habitats throughout the Northern Hemisphere and partially in the Southern Hemisphere, being found in the continents of North America, South America, Europe, and Asia.

Features: Common characteristics of modern bears include a large body with stocky legs, a long snout, shaggy hair, plantigrade paws with five nonretractile claws, and a short tail. While the polar bear is mostly carnivorous and the giant panda eats only bamboo, the remaining six species are omnivorous, having varied diets.

Courtship and Skills: With the exceptions of male individuals courting females and mothers raising their young, bears are typically solitary animals. They are generally diurnal, but might be active during the night (nocturnal) or twilight (crepuscular), particularly around humans. By possessing an excellent sense of smell, they are able to detect their preys at a distance of about 1.5 kilometres. Also, their great smelling abilities are used for detecting other bears. Moreover, they are very good at running quickly, reaching a speed of almost fifty kilometres per hour. They are adept at climbing and swimming too.

Dwellings: Bears use shelters, such as caves and burrows, as their dens: most species occupy their dens during the winter for a long period of sleep similar to hibernation.

Ecology: The subsistence of these animals, especially polar bears, has been threatened by a cruel human activity: hunting. Moreover, the bear's existence has been subjected to the illegal trade of the animal and its parts.

a) El primer párrafo nos brinda varias informaciones acerca de los osos. Mencione tres.

b) ¿Cuáles son las características comunes de los osos modernos?

c) ¿De qué se alimentan **todos** los tipos de osos?

d) ¿En qué momentos suelen estar acompañados los osos?

e) ¿Qué nos dice el texto acerca de los momentos del día en los cuales están activos?

f) El texto menciona varias habilidades de los osos. Mencione dos.

g) ¿Dónde viven los osos?

h) ¿Por qué ocupan sus guaridas durante más tiempo en el invierno?

i) ¿Qué factor ha causado que la especie esté en peligro?

Actividad de integración: texto N.° 3

El siguiente texto se trata de los mosquitos. Conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación eligiendo la única opción correcta.

Mosquitoes

Over three thousand five hundred species of mosquitoes have been described in different parts in the world. *Some mosquitoes that bite humans may act as transmitters for a number of infectious diseases affecting millions of people per year.*

Male mosquitoes typically live for about a week, feeding on nectar and other sources of sugar; they do not bite humans or animals. Female mosquitoes do not live longer than 1–2 weeks, depending on temperature, humidity, and also on their ability to obtain blood and avoid predators; they bite humans and animals. After obtaining a blood meal, the female mosquito rests for a few days while the blood is digested and eggs are developed.

Some people say "if there is a mosquito around, it will always bite me". Why do mosquitoes "prefer" to bite some people? Simply because the victim's sweat smells better due to the proportions of different compounds that produce body odor.

*Many species are native to tropical and subtropical regions, but some have adapted to colder regions. In the warm and humid tropical regions, mosquitoes are active the entire year; however, in temperate regions they *hibernate during winter.*

Some species of mosquitoes transmit serious diseases, such as malaria, dengue fever and yellow fever, which cause the death of millions. *Some scientists think that mosquitoes that transmit diseases are the most dangerous animals on Earth.*

*Different methods are used to prevent the spread of disease and to protect individuals living in areas where disease is *endemic: 1) mosquito eradication, 2) disease prevention (using prophylactic drugs and developing vaccines), 3) and prevention of mosquito bites (with insecticides, nets and repellents)*

**hibernate: to spend a certain period of time sleeping. In general the period of hibernation coincides with scarcity of food and lowering of temperature.*

**endemic: confined to a certain region; for example, 1) Kangaroos are endemic to Australia; 2) Malaria is endemic to many tropical and subtropical areas (over one hundred countries).*

1. Según el PRIMER párrafo del texto:

a) En el mundo pueden encontrarse más de tres mil especies de mosquitos.

b) La mayoría de las especies de mosquitos que pican al ser humano transmiten enfermedades infecciosas.

c) Las enfermedades infecciosas transmitidas por mosquitos, en general afectan a pocas personas.

d) Los mosquitos pueden transmitir enfermedades infecciosas a millones de personas por día.

e) Más de tres mil quinientas especies de mosquitos actúan como transmisores de enfermedades infecciosas.

2. Según el SEGUNDO párrafo del texto:

a) Los mosquitos hembra bajo cualquier circunstancia viven más que los mosquitos macho.

b) Los mosquitos macho rara vez pican al ser humano.

c) Bajo ciertas condiciones, los mosquitos hembra pueden llegar a vivir dos semanas.

d) La base de la alimentación de los mosquitos hembra es el azúcar.

e) Los mosquitos hembra pican únicamente a las personas.

3. Según el TERCER párrafo del texto:

a) La propensión a las picaduras de mosquitos dependen de la composición del sudor de las personas.

b) Todas las personas tienen el mismo olor corporal.

c) La composición del sudor es exactamente igual en todas las personas.

d) Es falso que los mosquitos pican más a ciertas personas.

e) Es cierto que los mosquitos pican más a las personas que huelen peor.

4. Según el CUARTO párrafo del texto:

a) Los mosquitos hibernan en lugares de clima templado.

b) Ninguna especie de mosquito sobrevive en climas más fríos.

c) Pocas especies de mosquitos son originarios de climas tropicales.

d) Algunas especies de mosquitos se adaptaron a climas subtropicales.

e) La humedad y las altas temperaturas influyen poco en el nivel de actividad de los mosquitos.

5. Según el QUINTO párrafo del texto:

a) Todos los mosquitos transmiten malaria, dengue y fiebre amarilla..

b) Los mosquitos que transmiten enfermedades afortunadamente afectan a pocas personas.

c) La malaria, el dengue y la fiebre amarilla son enfermedades benignas.

d) Según los científicos, los mosquitos son insectos beneficiosos.

e) Algunos científicos opinan que los mosquitos son los animales terrestres más peligrosos.

6. Según el SEXTO párrafo del texto:

a) En la actualidad para erradicar a los mosquitos solamente se conoce un método efectivo.

b) Hay diferentes métodos para luchar contra los mosquitos, uno de cuyos propósitos es impedir la propagación de enfermedades.

c) Se carece de métodos para proteger a las personas que viven en lugares donde los mosquitos son endémicos.

d) La prevención de las enfermedades se realiza solamente mediante el desarrollo de vacunas.

e) Los insecticidas y los repelentes son las únicas formas de prevención contra las picaduras de mosquitos.

7. Según las DOS definiciones marcadas con asterisco al final del texto:

a) La escasez de alimentos es una de las circunstancias que se relaciona con la hibernación.

b) La hibernación tiene poca relación con las bajas temperaturas

c) La malaria es endémica en pocos países tropicales.

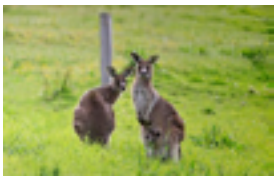
d) La malaria es una enfermedad endémica en más de mil regiones subtropicales.

e) Se cita a los canguros como animal endémico en más de una región.

Actividad de integración: texto N.° 4

El siguiente texto se trata de los canguros. Léalo y decida si las afirmaciones a continuación del mismo son verdaderas o falsas.

Kangaroos



*A **kangaroo** is a marsupial; i.e., a mammal characterized by a pouch (called the marsupium), in which females carry their young in early infancy. There are about 63 living species of kangaroos. They are endemic to the continent of Australia, which means they are ecologically unique in a particular geographic location, such as an island, a habitat type, a nation, or other zone.*

In general, larger kangaroos have adapted much better to habitat changes caused by humans, and they can be found in large quantities. However, many of the smaller types are in danger.

*The kangaroo is a national symbol of Australia: its emblem is used on the Australian coat of arms, on some of its currency, as well as by some organisations, including Qantas, the national airline of Australia. **The kangaroo is important to Australian culture and its national image, and consequently there are numerous popular culture references.***

For a long time, Europeans have considered that kangaroos are strange animals. Early explorers described them as creatures that had heads like deer, stood like men, and hopped like frogs.

Kangaroos have large, powerful hind legs, large feet adapted for leaping, a long muscular tail for balance, and a small head. They are the only large animals to use hopping as a means of locomotion, and have developed this fast method of travel because of the need to regularly cover long distances looking for food and water.

a) Los canguros son marsupiales porque los canguros machos llevan a sus crías en una bolsa. ○ V / F ○

b) Hay alrededor de sesenta y tres especies de canguros endémicas en el continente australiano. ○ V / F ○

c) Los canguros más pequeños tienen dificultades para adaptarse a los cambios producidos por el hombre en su hábitat. ○ V / F ○

d) Hay una gran cantidad de especies de canguros de gran tamaño porque se adaptan mejor a los cambios que el hombre genera en su ambiente. ○ V / F ○

e) Aunque los canguros son típicos de Australia, su imagen solamente se encuentra en su moneda. ○ V / F ○

f) Qantas es la línea de bandera australiana y tiene como emblema al canguro. ○ V / F ○

g) A los primeros exploradores europeos el canguro les pareció un animal común porque caminaba erguido como los hombres. ○ V / F ○

h) Los canguros tienen patas traseras muy largas y fuertes. ○ V / F ○

i) La cola larga les permite mantener el equilibrio. ○ V / F ○

j) Los canguros tienen pies grandes y cabeza pequeña. ○ V / F ○

k) Usan el salto como medio de locomoción para poder cubrir grandes distancias. ○ V / F ○

l) Los canguros son uno de los pocos animales grandes que se trasladan saltando. ○ V / F ○

m) Los exploradores compararon a los canguros con los ciervos, los hombres y las ranas. ○ V / F ○

Actividad de integración: texto N.° 5

Ahora, lo invitamos a leer un texto informativo sobre el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA). Trate de reconocer los temas que hemos repasado y visto hasta ahora. Luego, decida dónde colocar las oraciones que hemos extraído del texto.
A continuación responda la pregunta que se encuentra al final de la actividad.

AIDS (Acquired Immunodeficiency Syndrome)

AIDS, a number of symptoms and infections, is the result of the damage to the human immune system, which is caused by the human immunodeficiency virus (HIV). AIDS progressively reduces the effectiveness of the immune system and thus leaves individuals susceptible to opportunistic infections and tumours. HIV is transmitted through direct contact of a mucous membrane or the bloodstream with a body fluid containing HIV, such as blood, semen, vaginal fluid, and breast milk. (I)...

AIDS has become a pandemic. In 2007, thirty three million two hundred people lived with the disease all over the world, and the disease had killed about two million one hundred people, including over three hundred thousand children. (II)... The disease was first identified by the U.S.A. Centres for Disease Control and Prevention in 1981, and its cause was identified by American and French scientists in the decade of 1980.*

(III)... Treatment reduces the mortality of HIV infection, but these drugs are expensive, hence, access to them is not available in all countries. Therefore, prevention becomes crucial in controlling the AIDS epidemic.

****pandemic**: an epidemic of an infectious disease that spreads through human populations across a large region, for example a continent.*

1. Oraciones extraídas del texto:

a) *Most researchers believe that HIV likely originated in Africa during the twentieth century.*

b) *Although treatments for AIDS and HIV can slow the course of the disease, there is no vaccine or cure.*

c) *This transmission can occur through different ways, for example, anal, vaginal or oral sex; blood transfusion; contaminated hypodermic needles; breastfeeding; or similar exposures to body fluids.*

2. Según el asterisco final del texto, señale las tres opciones correctas. ¿Cuáles de las siguientes características son necesarias para que una epidemia sea considerada una pandemia?

a) Tiene que ser una enfermedad infecciosa.
b) Tiene que esparcirse por distintos continentes.
c) Tiene que restringirse a una sola región.
d) Tiene que contagiarse entre humanos.
e) Tiene que contagiarse entre animales.

Actividad de autoevaluación

Ahora, lo invitamos a leer el siguiente texto acerca de los elefantes. Trate de reconocer los distintos temas que hemos visto hasta ahora en ambas unidades y luego conteste las preguntas de comprensión que se encuentran a continuación.

Elephants

Elephants are large land mammals. There are only three living species of elephants today. All other species are extinct, some since the last ice age.

Elephants are the largest land animals. The elephant's gestation period is twenty two months, the longest of any land animal, and they can live for fifty to seventy years. At birth, an elephant calf may weigh one hundred twenty kilograms.

The elephant has appeared in different cultures. They are a symbol of wisdom in Asian cultures, and are famous for their memory and intelligence.

Healthy adult elephants do not have natural predators. However, human intrusion and poaching have put them in danger.

In southern Africa, hunting for ivory destroyed many elephant populations in the 18th and 19th centuries, and the killing spread to West and East Africa in the 19th and the early part of the 20th century. However, with the collapse in the demand for ivory after the First World War, and the introduction of wildlife conservation legislation, elephant populations could recover.

Vuelva ahora al texto y conteste las siguientes preguntas:

1) ¿A qué especie animal pertenecen los elefantes?

2) ¿Cuándo comenzaron a extinguirse algunas especies de elefantes?

3) ¿Qué comparación establece el texto respecto del tamaño de los elefantes y otros animales terrestres?

4) ¿Cuál es el período de gestación de estos animales? ¿Y su promedio de vida?

5) ¿Qué nos dice el texto sobre el peso de una cría de elefante?

6) ¿Qué simboliza el elefante y qué cualidades se le atribuyen?

7) ¿Qué dos factores han puesto en riesgo a esta especie?

8) ¿A qué se debió la matanza de animales?

Respuestas a las actividades de autoevaluación

1) Los elefantes son mamíferos terrestres.
2) Algunos elefantes comenzaron a extinguirse en la última era del hielo.
3) Son los animales terrestres más grandes.
4) El período de gestación es de 22 meses. Pueden vivir entre 50 y 70 años.
5) Una cría de elefantes puede pesar 120 kgs.
6) Simboliza la sabiduría y se le atribuyen la memoria y la inteligencia.
7) La intrusión humana y la caza ilegal.
8) A la demanda de marfil.

Apéndice: verbos irregulares

INFINITIVO	PASADO SIMPLE	PARTICIPIO PASADO
Be	Was / Were	Been
Become	Became	Become
Begin	Began	Begun
Bend	Bent	Bent
Bet	Bet	Bet
Bite	Bit	Bitten
Blow	Blew	Blown
Break	Broke	Broken
Breed	Bred	Bred
Bring	Brought	Brought
Broadcast	Broadcast	Broadcast
Build	Built	Built
Burst	Burst	Burst
Buy	Bought	Bought
Catch	Caught	Caught
Come	Came	Come
Cost	Cost	Cost
Cut	Cut	Cut
Choose	Chose	Chosen
Creep	Crept	Crept
Deal	Dealt	Dealt
Dig	Dug	Dug
Do (Does)	Did	Done
Draw	Drew	Drawn
Drink	Drank	Drunk
Drive	Drove	Driven
Eat	Ate	Eaten
Fall	Fell	Fallen
Feed	Fed	Fed
Feel	Felt	Felt
Fight	Fought	Fought
Find	Found	Found
Fly	Flew	Flown
Forbid	Forbade	Forbidden
Forget	Forgot	Forgotten
Forgive	Forgave	Forgiven
Freeze	Froze	Frozen
Get	Got	Got
Give	Gave	Given

INFINITIVO	PASADO SIMPLE	PARTICIPIO PASADO
Go	Went	Gone
Grow	Grew	Grown
Have	Had	Had
Hear	Heard	Heard
Hide	Hid	Hidden
Hit	Hit	Hit
Hold	Held	Held
Hurt	Hurt	Hurt
Know	Knew	Known
Lay	Laid	Laid
Lead	Led	Led
Lend	Lent	Lent
Let	Let	Let
Lie	Lay	Lain
Lose	Lost	Lost
Make	Made	Made
Mean	Meant	Meant
Meet	Met	Met
Pay	Paid	Paid
Put	Put	Put
Read	Read	Read
Ride	Rode	Ridden
Ring	Rang	Rung
Rise	Rose	Risen
Run	Ran	Run
Say	Said	Said
See	Saw	Seen
Sell	Sold	Sold
Send	Sent	Sent
Set	Set	Set
Shake	Shook	Shaken
Shine	Shone	Shone
Shoot	Shot	Shot
Show	Showed	Shown
Shut	Shut	Shut
Sing	Sang	Sung
Sink	Sank	Sunk
Sit	Sat	Sat
Sleep	Slept	Slept

INFINITIVO	PASADO SIMPLE	PARTICIPIO PASADO
Smell	Smelt	Smelt
Speak	Spoke	Spoken
Spell	Spelt	Spelt
Spend	Spent	Spent
Spread	Spread	Spread
Stand	Stood	Stood
Steal	Stole	Stolen
Sting	Stung	Stung
Swear	Swore	Sworn
Sweat	Sweat	Sweat
Swim	Swam	Swum
Take	Took	Taken
Teach	Taught	Taught
Tell	Told	Told
Think	Thought	Thought
Throw	Threw	Thrown
Understand	Understood	Understood
Wake	Woke	Woken
Win	Won	Won
Write	Wrote	Written

(Puede concurrir al examen con la lista traducida al español)

Vamos Buenos Aires

adultos2000@bue.edu.ar

0800 444 2400